叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 论震颤麻痹症(an Essay On The Shaking Palsy) 000001

2. 论震颤麻痹症(an Essay On The Shaking Palsy) 000002

3. 论震颤麻痹症(an Essay On The Shaking Palsy) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

论震颤麻痹症(An Essay on the Shaking Palsy)

[æn; ən]
AN
一个

一个

['eseɪ]
ESSAY
散文

散文

[ɑːn][ðə; ði]
ON **THE**
在 这

在

['ʃeɪkɪŋ] ['pɔːlzi] .
SHAKING **PALSY** **.**
摇晃 麻痹 .

震颤麻痹症。

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪmz] ['pɑːrkɪnsən] ,
JAMES **PARKINSON** **,**
詹姆斯 帕金森 ,

詹姆斯·帕金森

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɜːdʒənz] .
MEMBER **OF** **THE** **ROYAL** **COLLEGE** **OF** **SURGEONS** **.**
成员 的 这 皇家 大学 的 外科医生 .

皇家外科医师学会会员。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [baɪ]['wɪtɪŋˌhæm, 'hwɪtɪŋˌhæm][ænd; ənd] ['rəuləndˌ] ,
PRINTED **BY** **WHITTINGHAM** **AND** **ROWLAND** **,**
打印 经过 惠廷厄姆 和 罗兰 ,

由惠廷厄姆和罗兰印刷厂印制

['gɑːzwel] [striːt] ,
Goswell **Street** **,**
戈斯韦尔 街道 ,

戈斯韦尔街

[fɔːr; fər] ['ʃəːwud] , ['niːli] , [ænd; ənd][dʒəʊnz] ,
FOR **SHERWOOD** **,** **NEELY** **,** **AND** **JONES** **,**
为了 舍伍德 , 尼利 , 和 琼斯 ,

致舍伍德、尼利和琼斯

['pætə'nɑːstər] [roʊ] . - .
PATERNOSTER ROW . 1817 .
回旋曲 排 . - .

帕特诺斯特街。1817年。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
The advantages which have been derived from the caution with which
这 优势 哪个 有 到过 衍生的 从 这 警告 和 哪个
[ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] ['steɪtmənts] [ɑːr; ər] [əd'mɪtɪd] ,
hypothetical statements are admitted ,
假想 声明 是 承认 ,

谨慎对待假设性陈述所带来的优势，

[ɑːr; ər][ɪn][noʊ] ['ɪnstəns] [mɔːr] ['ɑːbviəs] [ðæn; ðən][ɪn] [ðoʊz] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [wɪtʃ] [mɔːr]
are in no instance more obvious than in those sciences which more
是 在 不 实例 更多的 明显的 比 在 那些 科学 哪个 更多的
[pər'tɪkjələrli] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɑːrt] .
particularly belong to the healing art .
特别 属于 到 这 康复 艺术 .

这一点在那些与医疗艺术密切相关的科学领域中体现得尤为明显。

[ˌaɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] [ɪz] ['nesəseri] , [ðæt] [sʌm; səm] [kən'sɪliətɔːri] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːfərd]
It therefore is necessary , that some conciliatory explanation should be offered
它 所以 是 必要的 , 那 一些 和解 解释 应该 是 提供
[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] :
for the present publication :
为了 这 展示 发布 :

因此，有必要对本次出版物做出一些和解性的解释：

[ɪn] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ək'nɑːlɪdʒd] , [ðæt] [mɪr] [kən'dʒektʃər] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪk'sperɪmənt] ;
in which , it is acknowledged , that mere conjecture takes the place of experiment ;
在 哪个 , 它 是 已确认 , 那 仅仅 推测 需要 这 地方 的 实验 ;

其中，人们承认，纯粹的推测取代了实验；

[ænd; ənd] , [ðæt] [ə'nælədʒi][ɪz][ðə; ði] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ˌænə'tɑːmɪk(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['oʊnli]
and , that analogy is the substitute for anatomical examination , the only
和 , 那 类比 是 这 代替 为了 解剖学 考试 , 这 仅有的
[ʃʊr] [faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌpæθə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .
sure foundation for pathological knowledge .
当然 基础 为了 病理 知识 .

而且，这种类比可以替代解剖学检查，而解剖学检查是病理学知识的唯一可靠基础。

[wen] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
When , however , the nature of the subject ,
什么时候 , 然而 , 这 自然 的 这 主题 ,

然而，当主题的性质.....

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ['teɪkən][ʌp] , [ɑːr; ər]
and the circumstances under which it has been here taken up , are
和 这 情况 在下面 哪个 它 有 到过 这里 已采取 向上 , 是
[kən'sɪdərd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
considered , it is
经过考虑的 , 它 是

考虑到它在此被采纳的具体情况，它是

[[iː]]
[ii]
[二、]

[ii]

[hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
hoped 希望 **that** 那 **the** 这 **offering** 提供 **of** 的 **the** 这 **following** 下列的 **pages** 页面 **to** 到 **the** 这 **attention** 注意力 **of** 的 **the** 这
['medɪk(ə)l]['pʌblɪk] ,
medical 医疗的 **public** 民众 **,** ,

希望以下内容能引起医学界的关注。

[wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sɪ'vɪrli] ['senʃərd] .
will 将要 **not** 不是 **be** 是 **severely** 严重 **censured** 受谴责 **.** .

不会受到严厉的惩罚。

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] , [rɪ'spektɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪz] [meɪd] , [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər]
The 这 **disease** 疾病 **,** , **respecting** 尊重 **which** 哪个 **the** 这 **present** 展示 **inquiry** 询问 **is** 是 **made** 制成 **,** , **is** 是 **of** 的 **a** 一个 **nature** 自然
['haɪli] [ə'flɪktɪv] .
highly 高度 **afflictive** 痛苦的 **.** .

本次调查所涉及的疾病，是一种极其痛苦的疾病。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [jet] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Notwithstanding 虽然 **which** 哪个 **,** , **it** 它 **has** 有 **not** 不是 **yet** 然而 **obtained** 获得 **a** 一个 **place** 地方 **in** 在 **the** 这 **classification** 分类 **of** 的
;
nosologists 疾病分类学家 **;** ;

尽管如此，它尚未在疾病分类学中占有一席之地；

[sʌm; səm][hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] [ɪts] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] ['sɪmptəmz] [æz; əz][dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd] ['dɪfrənt]
some 一些 **have** 有 **regarded** 认为 **its** 它是 **characteristic** 特征 **symptoms** 症状 **as** 作为 **distinct** 清楚的 **and** 和 **different** 不同的
[dɪ'ziːzɪz] ,
diseases 疾病 **,** ,

有些人甚至将其特征性症状视为截然不同的疾病。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɪts] [neɪm] [tuː; tə] [dɪ'ziːzɪz] ['difərɪŋ] [ɪ'senʃəli] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;
and 和 **others** 其他的 **have** 有 **given** 给定 **its** 它是 **name** 姓名 **to** 到 **diseases** 疾病 **differing** 不同 **essentially** 本质上 **from** 从 **it** 它 **;** ;

而其他人则用它的名字命名了本质上与它不同的疾病；

[waɪlst] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['sʌfərər] [hæz; həz] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən]['iːv(ə)l] ,
whilst 而 **the** 这 **unhappy** 不开心 **sufferer** 患者 **has** 有 **considered** 经过考虑的 **it** 它 **as** 作为 **an** 一个 **evil** 邪恶的 **,** ,

虽然不幸的受害者将其视为一种罪恶，

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['prɑːspekt][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
from 从 **the** 这 **domination** 统治 **of** 的 **which** 哪个 **he** 他 **had** 有 **no** 不 **prospect** 前景 **of** 的 **escape** 逃脱 **.** .

他完全没有机会摆脱这种控制。

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz][ʌv; əv] [lɔːŋ] [duˈreɪʃn] : [tuː; tə] [kə'nekt] , ['ðerfɔːr] ,
The 这 **disease** 疾病 **is** 是 **of** 的 **long** 长的 **duration** 期间 **:** : **to** 到 **connect** 连接 **,** , **therefore** 所以 **,** ,

这种疾病持续时间很长：因此，要联系，

[ðə; ði] ['sɪmptəmz] [wɪtʃ] [ə'kɜ:r] [ɪn][ɪts]['leɪtər]['steɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [mɑ:rk][ɪts]

the	symptoms	which	occur	in	its	later	stages	with	those	which	mark	its
这	症状	哪个	发生	在	它是	之后	阶段	和	那些	哪个	标记	它是

[kə'mensmənt] ,

commencement	,
开始	,

晚期出现的症状与初期出现的症状并存。

[rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [keɪs] ,

requires	a	continuance	of	observation	of	the	same	case	,
需要	一个	继续	的	观察	的	这	相同的	案件	,

需要对同一案例进行持续观察，

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɪts] ['sɪmptəmz] , ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .

or	at	least	a	correct	history	of	its	symptoms	,	even	for	several	years	.
或者	在	至少	一个	正确的	历史	的	它是	症状	,	甚至	为了	一些	年	.

或者至少要有关于其症状的正确病史，即使是长达数年的时间。

[ʌv; əv][bəuθ] [ði:z] [æd'væntɪdʒɪz][ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ʌv; əv] [ə'veilɪŋ]

Of	both	these	advantages	the	writer	has	had	the	opportunities	of	availing
的	两个都	这些	优势	这	作家	有	有	这	机会	的	利用

作者曾有机会利用这两种优势。

[[ˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	iii	]
[	三、	]

[iii]

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

他自己；

[ænd; ənd][hæz; həz] [hens] [bɪn] [led] [pər'tɪkjələrli] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] ['sevrəl] ['ʌðər] ['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	has	hence	been	led	particularly	to	observe	several	other	cases	in	which	the
和	有	因此	到过	引领	特别	到	观察	一些	其他	案例	在	哪个	这

[dɪ'zi:z] [ɪg'zɪstɪd][ɪn] ['dɪfrənt] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ɪts] ['prɑ:gres] .

disease	existed	in	different	stages	of	its	progress	.
疾病	存在	在	不同的	阶段	的	它是	进步	.

因此，他特别注意到其他几个病例，在这些病例中，该疾病处于不同的发展阶段。

[baɪ] [ði:z] [rɪ'pi:tɪd] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] ,

By	these	repeated	observations	,
经过	这些	重复	观察	,

通过这些反复的观察，

[hi:; hi] [hoʊpt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [led][tu:; tə][ə; eɪ]['prɑ:bəb(ə)l][kən'dʒektʃər][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]

he	hoped	that	he	had	been	led	to	a	probable	conjecture	as	to	the
他	希望	那	他	有	到过	引领	到	一个	可能	推测	作为	到	这

['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mælədi] ,

nature	of	the	malady	,
自然	的	这	弊病	,

他希望自己已经对这种疾病的性质做出了可能的推测。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'nælədʒi][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [sʌtʃ] [mi:nz] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv]

and	that	analogy	had	suggested	such	means	as	might	be	productive	of
和	那	类比	有	建议	这样的	方法	作为	可能	是	生产力	的

[rɪ'li:f] ,

relief	,
宽慰	,

而这种类比启发了人们思考一些可能带来缓解的办法。

[ænd; ənd][pər'hæps]['iːv(ə)n][ʌv; əv] [kjʊr] , [ɪf] [ɪm'plɔɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [dɪ'ziːz] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ]
and **perhaps** **even** **of** **cure** **,** **if** **employed** **before** **the** **disease** **had** **been** **too** **long**
和 也许 甚至 的 治愈 ，如果 受雇 前 这 疾病 有 到过 也 长的
[ɪ'stæblɪʃt] .
established **.**
已确立的 .

如果在疾病尚未发展太久之前采用，甚至可能治愈。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə][səb'mɪt][hɪz; ɪz][ə'pɪnjənz][tuː; tə][ðə; ðɪ]
He **therefore** **considered** **it** **to** **be** **a** **duty** **to** **submit** **his** **opinions** **to** **the**
他 所以 经过考虑的 它 到 是 一个 责任 到 提交 他的 意见 到 这
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌðər] ,
examination **of** **others** **,**
考试 的 其他的 ,

因此，他认为有义务将自己的观点提交他人检验。

['iːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ˌɪmə'tʃʊrəti; ˌɪmə'tʊrəti][ænd; ənd] [ˌɪmpər'fekʃn] .
even **in** **their** **present** **state** **of** **immaturity** **and** **imperfection** **.**
甚至 在 他们的 展示 状态 的 不成熟 和 缺陷 .

即使在他们目前不成熟和不完美的状态下。

[tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðer; ðər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt] , [ɪn'diːd] , [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi]['wɔːrəntəb(ə)l] .
To **delay** **their** **publication** **did** **not** **,** **indeed** **,** **appear** **to** **be** **warrantable** **.**
到 延迟 他们的 发布 做过 不是 , 的确 , 出现 到 是 可担保 .

推迟出版似乎确实没有道理。

[ðə; ðɪ] [dɪ'ziːz] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [pər'tɪkjələr] ['noʊtɪs] ;
The **disease** **had** **escaped** **particular** **notice** **;**
这 疾病 有 逃脱 特别的 注意 ;

这种疾病并未引起太多关注；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][tæsk][ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [ɪts] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [kɔːz] [baɪ][ˌænə'tɑːmɪk(ə)l][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]
and **the** **task** **of** **ascertaining** **its** **nature** **and** **cause** **by** **anatomical** **investigation**
和 这 任务 的 确定 它是 自然 和 原因 经过 解剖学 调查
,
,
,

以及通过解剖学研究来确定其性质和原因的任务，

[dɪd][nɑːt] [siːm] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ʌp][baɪ] [ðoʊz] [huː] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd]
did **not** **seem** **likely** **to** **be** **taken** **up** **by** **those** **who** **,** **from** **their** **abilities** **and**
做过 不是 似乎 可能 到 是 已采取 向上 经过 那些 WHO , 从 他们的 能力 和
[ˌɑːpər'tuːnətiz] ,
opportunities **,**
机会 ,

那些凭借自身能力和机会的人似乎不太可能接受这种做法，

[wɜːr; wər][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
were **most** **likely** **to** **accomplish** **it** **.**
是 最多 可能 到 完成 它 .

最有可能实现这一目标。

[ðæt] [ðiːz] [frendz] [tuː; tə][hjuː'mænəti]
That **these** **friends** **to** **humanity**
那 这些 朋友们 到 人类

这些人类之友

[[ˌaɪ 'viː]]
[**iv** **]**
[四]

[iv]

[ænd; ənd]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] ,

and	medical	science	,
和	医疗的	科学	,

以及医学科学，

[huː] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ˌʌn'veɪld] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrbɪd] ['prɑːsesɪz] [baɪ] [wɪtʃ]

who	have	already	unveiled	to	us	many	of	the	morbid	processes	by	which
WHO	有	已经	揭幕	到	我们	许多	的	这	病态的	流程	经过	哪个

[helθ] [ænd; ənd][laɪf][ɪz] [ə'brɪdʒd] ,

health	and	life	is	abridged	,
健康	和	生活	是	简略	,

他们已经向我们揭示了许多损害健康和生命的病态过程，

[maɪt] [biː; bi][ɪk'saɪtɪd][tuː; tə][ɪk'stend][ðer; ðər] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [tuː; tə] [ðɪs] ['mælədi] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪrd]

might	be	excited	to	extend	their	researches	to	this	malady	,	was	much	desired
可能	是	兴奋的	到	延长	他们的	研究	到	这	弊病	,	曾是	很多	想要的

;

;

;

他们或许会很高兴将研究扩展到这种疾病领域，这也是大家一直以来所期盼的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hoʊpt] , [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][prəʊ'kjʊəd][baɪ][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	it	was	hoped	,	that	this	might	be	procured	by	the	publication	of
和	它	曾是	希望	,	那	这	可能	是	采购	经过	这	发布	的

[ðiːz] [ri'maːks] .

these	remarks	.
这些	评论	.

人们希望，发表这些言论能够达到这个目的。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][biː; bi] [ðʌs] [əb'teɪnd] ,

Should	the	necessary	information	be	thus	obtained	,
应该	这	必要的	信息	是	因此	获得	,

如果由此获得了必要的信息，

[ðə; ði] ['raɪtər] [wɪl] [rɪ'paɪn] [æt; ət][noʊ] ['senʃər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɪr]

the	writer	will	repine	at	no	censure	which	the	precipitate	publication	of	mere
这	作家	将要	抱怨	在	不	谴责	哪个	这	沉淀	发布	的	仅仅

[kən'dʒektʃərəl] [sə'dʒestʃənz] [meɪ] [ɪn'kɜːr] ;

conjectural	suggestions	may	incur	;
推测性的	建议	可能	招致	;

作者不会对仓促发表纯粹推测性建议可能招致的任何谴责感到懊悔；

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [hɪm'self] ['fʊli] [riˈwɔːdid] [baɪ] ['hævɪŋ] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ,

but	shall	think	himself	fully	rewarded	by	having	excited	the	attention	of	those	,
但	将	思考	他自己	完全	奖励	经过	拥有	兴奋的	这	注意力	的	那些	,

但他会认为自己因引起了那些人的关注而获得了充分的回报。

[huː] [meɪ] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði][moʊst] [ə'proʊpriət] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['tiːdiəs] [ænd; ənd][moʊst]

who	may	point	out	the	most	appropriate	means	of	relieving	a	tedious	and	most
WHO	可能	观点	出去	这	最多	合适的	方法	的	缓解	一个	乏味	和	最多

[dɪ'stresɪŋ] ['mælədi] .

distressing	malady	.
令人痛心	弊病	.

谁能指出缓解这种令人厌烦和痛苦的疾病的最合适方法。

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[tʃæp] .
Chap **.**
查普 .

章

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ˌdefɪ'nɪʃn] — ['hɪstri; 'hɪstəri] — [ɪ'lʌstrətɪv] ['keɪsɪz][wʌn]
Definition **—** **history** **—** **illustrative** **cases** **1**
定义 — 历史 — 举例说明 案例 1

定义—历史—例证 1

[tʃæp] . [iː] .
Chap **.** **II** **.**
查普 . 二 .

第二章

[pəˌθɑːgnə'mɑːnɪk] ['sɪmptəmz] [ɪg'zæmɪnd] — ['tremər] - — [ˌselə'təːbi] - -
Pathognomonic **symptoms** **examined** **—** **tremor** **coactus** **—** **scelotyrbe** **festinans** **19**
病理特征 症状 检查 — 震颤 - — 塞洛蒂尔贝 - -

检查的特征症状 - 震颤 - scelotyrbe festinans 19

[tʃæp] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chap **.** **III** **.**
查普 . 三、 .

第三章

['ʃeɪkɪŋ] ['pɔːlzi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [dɪ'ziːzɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]
Shaking **palsy** **distinguished** **from** **other** **diseases** **with** **which** **it** **may** **be**
摇晃 麻痹 杰出的 从 其他 疾病 和 哪个 它 可能 是
[kən'faʊndɪd] -
confounded **27**
令人困惑 -

震颤麻痹症与其他可能与之混淆的疾病的区别 27

[tʃæp] .
Chap **.**
查普 .

章

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['prɑːksɪmət] [kɔːz] — [rɪ'moʊt] ['kɔːzɪz] — [ɪ'lʌstrətɪv] ['keɪsɪz] -
Proximate **cause** **—** **remote** **causes** **—** **illustrative** **cases** **33**
邻近的 原因 — 偏僻的 原因 — 举例说明 案例 -

近因—远因—例证案例 33

[tʃæp] .
Chap **.**
查普 .

章

[viː] .
V **.**
V .

五、

[kənsɪdə'reɪʃnz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [kjʊr] -
Considerations **respecting** **the** **means** **of** **cure** **56**
考虑因素 尊重 这 方法 的 治愈 -

关于治疗方法的考虑因素 56

[æn; ən]
AN
一个

一个

['eseɪ]
ESSAY
散文

散文

[ɑːn][ðə; ði]
ON **THE**
在 这

在

['ʃeɪkɪŋ] ['pɔːlzi] .
SHAKING **PALSY** **.**
摇晃 麻痹 .

震颤麻痹症。

['tʃæptər] [aɪ] . [[wʌn]]
CHAPTER **I** **.** **[** **1** **]**
章 我 . [1]

第一章[1]

[ˌdefɪ'nɪʃn] — ['hɪstri; 'hɪstəri] — [ɪ'lʌstrətɪv] ['keɪsɪz] .
DEFINITION **—** **HISTORY** **—** **ILLUSTRATIVE** **CASES** **.**
定义 — 历史 — 举例说明 案例 .

定义—历史—实例。

['ʃeɪkɪŋ] ['pɔːlzi] .
SHAKING **PALSY** **.**
摇晃 麻痹 .

震颤麻痹症。

([pə'ræləsɪs][ædʒːtənz] .)
(**Paralysis** **Agitans** **.** **)**
(麻痹 震颤者 .)

（震颤麻痹症。）

[ɪn'vɑːlənteri] ['tremjələs] ['moʊʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['lesnd] ['mʌskjələr] ['paʊər] , [ɪn][pɑːrts][nɑːt][ɪn]['ækʃ(ə)n]
Involuntary **tremulous** **motion** **,** **with** **lessened** **muscular** **power** **,** **in** **parts** **not** **in** **action**
非自愿 颤抖的 运动 , 和 减少 肌肉发达的 力量 , 在 部分 不是 在 行动
[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ;
and **even** **when** **supported** **;**
和 甚至 什么时候 有 ;

肌肉力量减弱，身体某些部位出现不自主的颤抖，即使在支撑下，这些部位也不会活动；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'pensəti] [tuː; tə][bend][ðə; ði] [trʌŋk] ['fɔːrwərdz] ,
with **a** **propensity** **to** **bend** **the** **trunk** **forwards** **,**
和 一个 倾向 到 弯曲 这 树干 前进 ,

有向前弯曲躯干的倾向，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [peɪs] : [ðə; ðɪ] ['sensɪz] [ænd; ənd]

and	to	pass	from	a	walking	to	a	running	pace	:	the	senses	and
和	到	经过	从	一个	步行	到	一个	跑步	步伐	:	这	感官	和

['ɪntəlekt] ['biːɪŋ] [ʌn'ɪndʒərd] .

intellects	being	uninjured	.
知识分子	存在	未受伤	.

从步行速度过渡到跑步速度：感官和智力不会受到损伤。

[ðə; ðɪ][tɜːrm] ['ʃeɪkɪŋ] ['pɔːlzi][hæz; həz] [bɪn] ['veɪgli] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]['medɪk(ə)l] ['raɪtɝz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

The	term	Shaking	Palsy	has	been	vaguely	employed	by	medical	writers	in	general	.
这	学期	摇晃	麻痹	有	到过	依稀	受雇	经过	医疗的	作家	在	一般的	.

“震颤麻痹”一词通常被医学作家模糊地使用。

[baɪ][sʌm; səm][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] ['ɔːrd(ə)neri] [[ˌtuː'tuː]]

By	some	it	has	been	used	to	designate	ordinary	[	2	]
经过	一些	它	有	到过	用过的	到	指定	普通的	[	2	]

有些人用它来指代普通的[2]

['keɪsɪz][ʌv; əv]['pɔːlzi] , [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [slaɪt] [trɛmbəlɪŋz] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] ;

cases	of	Palsy	,	in	which	some	slight	tremblings	have	occurred	;
案例	的	麻痹	,	在	哪个	一些	轻微	颤抖	有	发生	;

麻痹症病例中，出现轻微震颤；

[waɪlst] [baɪ] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [ə'nɑːmələs] [ə'fekʃənz] , [nɑːt]

whilst	by	others	it	has	been	applied	to	certain	anomalous	affections	,	not
而	经过	其他的	它	有	到过	应用	到	肯定	异常的	情感	,	不是

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['pɔːlzi] .

belonging	to	Palsy	.
属于	到	麻痹	.

而另一些人则将其用于描述某些不属于麻痹症的异常疾病。

[ðə; ðɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɪmz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['noʊtɪst] ,

The	shaking	of	the	limbs	belonging	to	this	disease	was	particularly	noticed	,
这	摇晃	的	这	四肢	属于	到	这	疾病	曾是	特别	注意到	,

该疾病引起的四肢震颤症状尤为引人注目。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [wen] ['triːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪmptəmz] , [baɪ]['geilin] ,

as	will	be	seen	when	treating	of	the	symptoms	,	by	Galen	,
作为	将要	是	已见	什么时候	治疗	的	这	症状	,	经过	盖伦	,

正如盖伦在治疗症状时所指出的那样，

[huː] [mɑːrkt] [ɪts][pɪ'kjuːliər] ['kærəktər] [baɪ][æn; ən] [ə'proʊpriət] [tɜːrm] .

who	marked	its	peculiar	character	by	an	appropriate	term	.
WHO	标记	它是	奇特	特点	经过	一个	合适的	学期	.

他用一个恰当的词语来描述它的独特之处。

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['sɪmptəm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [siːn] , [wʌz; wəz] ['ækjərətli] ['triːtɪd] [ʌv; əv][baɪ]

The	same	symptom	,	it	will	also	be	seen	,	was	accurately	treated	of	by
这	相同的	症状	,	它	将要	还	是	已见	,	曾是	准确	治疗	的	经过

['sɪlviəs] [diː][lɑː] - .

Sylvius	de	la	Boë	.
西尔维斯	德	拉	-	.

我们还可以看到，西尔维乌斯·德·拉·博埃曾准确地治疗过同样的症状。

['jʊŋkər] ['ɔːlsoʊ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪmptəm] : ['hævɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd] ['tremər]

Juncker	also	seems	to	have	referred	to	this	symptom	:	having	divided	tremor
容克	还	似乎	到	有	指	到	这	症状	:	拥有	分割	震颤

['ɪntuː] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['pæsɪv] ,

into	active	and	passive	,
进入	积极的	和	被动的	,

容克似乎也提到过这种症状：他将震颤分为主动震颤和被动震颤。

[hiː; hi] [sez] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] , “ [æd] [ə'fɛktəs] - ['pɜːrt(ə)nənt] ; [diː] - [hɪk]

he	says	of	the	latter	,	“	ad	affectus	semiparalyticos	pertinent	;	de	qualibus	hic
他	说道	的	这	后者	,	“	广告	影响	-	相关	;	德	-	嗝

[ædʒɪməs] , ['kiːkeɪ] - - - .

agimus	,	quique	tremores	paralytoidei	vocantur	.
关节	,	奎克	-	-	-	.

他谈到后者时说：“adeffectus semiparalyticos pertinent; de qualibus hic agimus, quique tremores paralytoidei vocatur.”

” ['tremər] [hæz; həz] [bɪn] [ə'dɑːptɪd] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒiːnəs] , [baɪ]['ɔːlmoʊst] ['evri] [nɒ'sɒlədʒɪst] ; [bʌt; bət]

”	Tremor	has	been	adopted	,	as	a	genus	,	by	almost	every	nosologist	;	but
”	震颤	有	到过	已采用	,	作为	一个	属	,	经过	几乎	每一个	疾病分类学家	;	但

['ɔːlweɪz] [ˌʌn'mɑːrkt] ,

always	unmarked	,
总是	未标记	,

“震颤几乎被所有疾病分类学家视为一个属名；但总是没有明确的标记，

[ɪn][ðer; ðər] ['sevrəl] [ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] , [baɪ] [sʌtʃ] ['kærəktərz] [æz; əz] [wʊd] [ɪm'breɪs] [ðɪs] [dɪ'ziːz] .

in	their	several	definitions	,	by	such	characters	as	would	embrace	this	disease	.
在	他们的	一些	定义	,	经过	这样的	人物	作为	会	拥抱	这	疾病	.

在他们的几种定义中，由那些会接受这种疾病的人来定义。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['kʌlən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['ækjərəsi] [əb'zəːvz] , “ - , -

The	celebrated	Cullen	,	with	his	accustomed	accuracy	observes	,	“	Tremorem	,	utpote
这	著名	库伦	,	和	他的	习惯	准确性	观察	,	“	-	,	-

['sempər] - , [ɪn] - - - - ;

semper	symptomaticum	,	in	numerum	generum	recipere	nollem	;
永远	-	,	在	-	-	-	-	;

著名的卡伦以其一贯的准确性观察到，“Tremorem，utpote semper symperaticum，in numerumgenerumreciperenollem;

['spiːʃiːz] ['ɔːtəm] [ə; eɪ] - - , ['praʊt] ['miːhiː] [vel] - [vel] - , [vel]

species	autem	a	Sauvagesio	recensitas	,	prout	mihi	vel	astheniæ	vel	paralysios	,	vel
物种	奥特姆	一个	-	-	,	傲	mihi	维尔	-	维尔	-	,	维尔

- - [es] [[θriː]]

convulsionis	symptomata	esse	[	3	]
-	-	esse	[	3	]

物种 autem a Sauvagesio recensitas, prout mihi vel astheniæ vel paralysios, vel convulsionis Symata esse[3]

- , [hɪz; ɪz] - [[wʌn]] .

videntur	,	his	subjungam	[	1	]	.
-	,	他的	-	[	1	]	.

videntur，他的 subjungam[1]。

” ['tremər] [kæn; kən] [ɪn'diːd] ['oʊnli][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪmptəm] , [ɔːl'ðoʊ] ['sevrəl]

”	Tremor	can	indeed	only	be	considered	as	a	symptom	,	although	several
”	震颤	能	的确	仅有的	是	经过考虑的	作为	一个	症状	,	虽然	一些

['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] .

species	of	it	must	be	admitted	.
物种	的	它	必须	是	承认	.

“震颤确实只能被视为一种症状，尽管必须承认震颤有好几种类型。”

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] , [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['tremər]

In	the	present	instance	,	the	agitation	produced	by	the	peculiar	species	of	tremor
在	这	展示	实例	,	这	搅动	生产	经过	这	奇特	物种	的	震颤

,

,

,

在本例中，这种特殊类型的震颤所引起的躁动，

[wɪtʃ] [hɪr] [ə'kɜːrz] , [ɪz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] ['epɪθet] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['pɔːlzi] ,

which	here	occurs	,	is	chosen	to	furnish	the	epithet	by	which	this	species	of	Palsy	,
哪个	这里	发生	,	是	选定	到	提供	这	别名	经过	哪个	这	物种	的	麻痹	,

这里出现的这个词，被选作该种麻痹症的别名。

[meɪ] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

may	be	distinguished	.
可能	是	杰出的	.

可以加以区分。

['hɪstri; 'hɪstəri] .

HISTORY	.
历史	.

历史。

[soʊ] [slaɪt] [ænd; ənd] ['nɪrli] [ˌɪmpər'septəbl] [ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst]['ɪnˌroʊdz][ʌv; əv] [ðɪs] ['mælədi] ,

So	slight	and	nearly	imperceptible	are	the	first	inroads	of	this	malady	,
所以	轻微	和	几乎	难以察觉的	是	这	第一的	入口	的	这	弊病	,

这种疾病的最初症状非常轻微，几乎难以察觉。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪk'striːmli] [sloʊ] [ɪz][ɪts] ['prɑːgres] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['rerli] ['hæpənz] ,

and	so	extremely	slow	is	its	progress	,	that	it	rarely	happens	,
和	所以	极其	慢的	是	它是	进步	,	那	它	很少	发生	,

而且它的进展极其缓慢，以至于很少发生。

[ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][kæn; kən][fɔːrm] ['eni] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ɪts]

that	the	patient	can	form	any	recollection	of	the	precise	period	of	its
那	这	病人	能	形式	任何	回忆	的	这	精确的	时期	的	它是

[kə'mensmənt] .

commencement	.
开始	.

患者能够回忆起发病的具体时间。

[ðə; ði][fɜːrst] ['sɪmptəmz] [pər'siːvd] [ɑːr; ər] , [ə; eɪ] [slaɪt] [sens] [ʌv; əv] ['wiːknəs] ,

The	first	symptoms	perceived	are	,	a	slight	sense	of	weakness	,
这	第一的	症状	感知	是	,	一个	轻微	感觉	的	弱点	,

最先出现的症状是轻微的虚弱感，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['proʊnnəs] [tuː; tə] ['tremblɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][pər'tɪkjələr][pɑːrt] ; ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [hed]

with	a	proneness	to	trembling	in	some	particular	part	;	sometimes	in	the	head
和	一个	倾向	到	发抖	在	一些	特别的	部分	;	有时	在	这	头

,

,

,

身体某个特定部位容易颤抖；有时是头部。

[bʌt; bət][moʊst] ['kɑːmənli] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ænd; ənd][ɑːrmz] .

but	most	commonly	in	one	of	the	hands	and	arms	.
但	最多	通常	在	一	的	这	双手	和	武器	.

但最常见于手部或手臂。

[ðiːz] ['sɪmptəmz] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði][pɑːrt][fɜːrst] [ə'fektɪd] ; [ænd; ənd][æt; ət][æn; ən]

These	symptoms	gradually	increase	in	the	part	first	affected	;	and	at	an
这些	症状	逐步地	增加	在	这	部分	第一的	做作的	;	和	在	一个

[ʌn'sɜːrt(ə)n] ['pɪriəd] ,

uncertain	period	,
不确定	时期	,

这些症状在最初受影响的部位逐渐加重；并且在一段不确定的时间内，

[bʌt; bət] ['seldəm] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twelvmʌnθ] [ɔ:r] [mɔ:r] , [ðə; ði] ['mɔ:rbɪd] ['ɪnfluəns] [ɪz] [felt] [ɪn]

but	seldom	in	less	than	twelvemonths	or	more	,	the	morbid	influence	is	felt	in
但	很少	在	较少的	比	十二个月	或者	更多的	,	这	病态的	影响	是	毛毡	在

[sʌm; səm] ['ʌðər] [pɑ:rt] .

some	other	part	.
一些	其他	部分	.

但通常不到十二个月，这种病态的影响就会波及其他方面。

[ðʌs] [ə'su:mɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [[fɔ:r]]

Thus	assuming	one	of	the	[	4	]
因此	假设	一	的	这	[	4	]

因此假设其中一个[4]

[hændz] [ænd; ənd] [ɑ:rmz] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɜ:rst] [ə'tækt] , [ðə; ði] ['ʌðər] , [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [bɪ'kʌmz]

hands	and	arms	to	be	first	attacked	,	the	other	,	at	this	period	becomes
双手	和	武器	到	是	第一的	遭到攻击	,	这	其他	,	在	这	时期	变成

['sɪmələrli] [ə'fektɪd] .

similarly	affected	.
相似地	做作的	.

手和手臂最先受到攻击，此时其他部位也会受到类似影响。

['æftər] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [mʌnθs] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪz] [faʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [les] [strɪkt] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] [ɪn]

After	a	few	more	months	the	patient	is	found	to	be	less	strict	than	usual	in
后	一个	很少	更多的	几个月	这	病人	是	成立	到	是	较少的	严格的	比	通常	在

[prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ] [æn; ən] ['ʌpraɪt] ['pɑ:stʃər] :

preserving	an	upright	posture	:
保存	一个	直立	姿势	:

几个月后，发现该患者在保持直立姿势方面不如以往严格：

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [moʊst] [əb'zɜ:rvəbl] [waɪlst] ['wɔ:kɪŋ] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [waɪlst] ['sɪtɪŋ] [ɔ:r] ['stændɪŋ] .

this	being	most	observable	whilst	walking	,	but	sometimes	whilst	sitting	or	standing	.
这	存在	最多	可观察的	而	步行	,	但	有时	而	坐着	或者	常设	.

这种情况在行走时最为明显，但有时在坐着或站着时也会出现。

['sʌmtaɪm] ['æftər] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪmptəm] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ɪts] [sloʊ] [ɪn'kri:s] ,

Sometime	after	the	appearance	of	this	symptom	,	and	during	its	slow	increase	,
有时	后	这	外貌	的	这	症状	,	和	期间	它是	慢的	增加	,

该症状出现一段时间后，在其缓慢加重的过程中，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [legz] [ɪz] [dɪ'skʌvərd] ['slaɪtli] [tu:; tə] ['tremb(ə)l] ,

one	of	the	legs	is	discovered	slightly	to	tremble	,
一	的	这	腿	是	发现	轻微地	到	颤抖	,

发现其中一条腿微微颤抖，

[ænd; ənd] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] [faʊnd] [tu:; tə] ['sʌfər] [fə'ti:g] ['su:nər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [leg] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] :

and	is	also	found	to	suffer	fatigue	sooner	than	the	leg	of	the	other	side	:
和	是	还	成立	到	遭受	疲劳	很快	比	这	腿	的	这	其他	边	:

而且，这只腿比另一条腿更容易感到疲劳：

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ðɪs] [lɪm] [bɪ'kʌmz] ['ædʒɪteɪtɪd] [baɪ] ['sɪmələr] [trɛmbəlɪŋz] ,

and	in	a	few	months	this	limb	becomes	agitated	by	similar	tremblings	,
和	在	一个	很少	几个月	这	肢	变成	激动	经过	相似的	颤抖	,

几个月后，这条肢体也开始出现类似的颤抖。

[ænd; ənd] ['sʌfəz] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['paʊər] .

and	suffers	a	similar	loss	of	power	.
和	遭受	一个	相似的	损失	的	力量	.

并遭受类似的电力损失。

[ˌhɪðər'tu:] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [wɪl] [hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnkən'vi:niəns] ;

Hitherto	the	patient	will	have	experienced	but	little	inconvenience	;
迄今为止	这	病人	将要	有	经验丰富的	但	小的	不便	;

到目前为止，患者几乎没有遇到任何不便；

[ænd; ənd] [bɪ'frendid] [baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hə'bɪtʃuəl] [ɪn'dʊrəns] ,
and **befriended** **by** **the** **strong** **influence** **of** **habitual** **endurance** **,**
和 结交朋友 经过 这 强的 影响 的 习惯性的 耐力 ,

并因习惯性的忍耐而结缘，

[wʊd] [pər'hæps] ['seldəm] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] ,
would **perhaps** **seldom** **think** **of** **his** **being** **the** **subject** **of** **disease** **,**
会 也许 很少 思考 的 他的 存在 这 主题 的 疾病 ,

他或许很少会想到自己会患上疾病。

[ɪk'sept] [wen] [ri'maindid] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [ʌn'stedinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
except **when** **reminded** **of** **it** **by** **the** **unsteadiness** **of** **his** **hand** **,**
除了 什么时候 提醒 的 它 经过 这 不稳定 的 他的 手 ,

除非他手抖得让他想起这件事。

[waɪlst] ['raɪtɪŋ] [ɔːr] [im'plɔiŋ] [hɪm'self][ɪn]['eni]['naɪsər][kaɪnd][ʌv; əv] [məˌnɪpju'leɪʃn] .
whilst **writing** **or** **employing** **himself** **in** **any** **nicer** **kind** **of** **manipulation** **.**
而 写作 或者 雇用 他自己 在 任何 更漂亮 种类 的 操纵 .

同时，他还会进行其他更巧妙的操控活动。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ['proʊsiːdz] , ['sɪmələr] [ɪm'plɔɪmənt] [ɑːr; ər] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪð; wɪθ]
But **as** **the** **disease** **proceeds** **,** **similar** **employments** **are** **accomplished** **with**
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ,
considerable **difficulty** **,**
大量 困难 ,

但随着病情发展，类似的工作越来越难以完成。

[ðə; ði][hænd] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ɪg'zæktnəs][tuː; tə][ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] .
the **hand** **failing** **to** **answer** **with** **exactness** **to** **the** **dictates** **of** **the** **will** **.**
这 手 失败 到 回答 和 精确 到 这 规定 的 这 将要 .

手无法准确地执行意志的指示。

['wɔːkɪŋ] [[faɪv]]
Walking **[** **5** **]**
步行 [5]

步行[5]

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [pər'fɔːrmd] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .
becomes **a** **task** **which** **cannot** **be** **performed** **without** **considerable** **attention** **.**
变成 一个 任务 哪个 不能 是 执行 没有 大量 注意力 .

这项任务需要投入大量精力才能完成。

[ðə; ði][legz][ɑːr; ər][nɑːt] [reɪzd] [tuː; tə] [ðæt] [haɪt] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['prɔmptitjuːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪl]
The **legs** **are** **not** **raised** **to** **that** **height** **,** **or** **with** **that** **promptitude** **which** **the** **will**
[di'rekts] ,
directs **,**
导演 ,

双腿抬不到意志所指示的高度，也抬不到意志所指示的那么快。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['friːkwənt] [fɔːlz] .
so **that** **the** **utmost** **care** **is** **necessary** **to** **prevent** **frequent** **falls** **.**
所以 那 这 极致 关心 是 必要的 到 防止 频繁 瀑布 .

因此，必须格外小心，防止频繁跌倒。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [iks'piəriənsiz] [mʌtʃ] [ˌɪnkən'viːniəns] , [wɪtʃ] [ʌn'hæpɪli] [ɪz] [faʊnd]
At **this** **period** **the** **patient** **experiences** **much** **inconvenience** **,** **which** **unhappily** **is** **found**
在 这 时期 这 病人 经历 很多 不便 , 哪个 不幸地 是 成立
['deɪli] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] .
daily **to** **increase** **.**
日常的 到 增加 .

在此期间，患者会经历很多不便，而且不幸的是，这些不便每天都在加剧。

[ðə; ði] [səb'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz] [tu:; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [kæn; kən]['hɑ:rdli]['evər]

The	submission	of	the	limbs	to	the	directions	of	the	will	can	hardly	ever
这	提交	的	这	四肢	到	这	方向	的	这	将要	能	几乎	曾经

[bi:; bi] [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ɔ:rd(ə)neri]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][laɪf] .

be	obtained	in	the	performance	of	the	most	ordinary	offices	of	life	.
是	获得	在	这	表现	的	这	最多	普通的	办公室	的	生活	.

在日常生活中最普通的事情上，几乎不可能实现肢体服从意志的指令。

[ðə; ði]['fɪŋgərz]['kænɑ:t][bi:; bi][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][prə'poʊzd][də'rekʃ(ə)nz] ,

The	fingers	cannot	be	disposed	of	in	the	proposed	directions	,
这	手指	不能	是	处置	的	在	这	建议的	方向	,

手指无法按照建议的方式处置。

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)nti][tu:; tə]['eni] [prə'poʊzd] [pɔɪnt] .

and	applied	with	certainty	to	any	proposed	point	.
和	应用	和	肯定	到	任何	建议的	观点	.

并可确定地应用于任何提出的观点。

[æz; əz][taɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [proʊ'si:d] , ['dɪfəkəltɪz] [ɪn'kri:s] : ['raɪtɪŋ] [kæn; kən] [naʊ] [bi:; bi]

As	time	and	the	disease	proceed	,	difficulties	increase	:	writing	can	now	be
作为	时间	和	这	疾病	继续	,	困难	增加	:	写作	能	现在	是

['hɑ:rdli][æt; ət][ɔ:l] [ə'kɑ:mplɪʃt] ;

hardly	at	all	accomplished	;
几乎	在	全部	完成	;

随着时间和病情的发展，困难越来越多：现在几乎无法完成写作；

[ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tremjələs] ['moʊʃ(ə)n] , [ɪz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

and	reading	,	from	the	tremulous	motion	,	is	accomplished	with	some
和	阅读	,	从	这	颤抖的	运动	,	是	完成	和	一些

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

从颤抖的动作中辨认出信息有些困难。

[waɪlst] [æt; ət] [mi:lz] [ðə; ði][fɔ:rk][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['du:li][də'rektɪd] ['fri:kwəntli] [feɪlz][tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði]

Whilst	at	meals	the	fork	not	being	duly	directed	frequently	fails	to	raise	the
而	在	餐	这	叉	不是	存在	正式地	指导	频繁地	失败	到	增加	这

['mɔ:rs(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪt] :

morsel	from	the	plate	:
小块	从	这	盘子	:

用餐时，如果叉子没有正确对准，经常无法将食物从盘子里叉起来：

[wɪtʃ] , [wen] [si:zd] , [ɪz][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [kən'veid] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] .

which	,	when	seized	,	is	with	much	difficulty	conveyed	to	the	mouth	.
哪个	,	什么时候	查获	,	是	和	很多	困难	传递	到	这	嘴	.

即使抓住它，也很难送到嘴里。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['seldəm] [iks'piəriənsiz] [ə; eɪ] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]

At	this	period	the	patient	seldom	experiences	a	suspension	of	the	agitation
在	这	时期	这	病人	很少	经历	一个	暂停	的	这	搅动

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] .

of	his	limbs	.
的	他的	四肢	.

在此期间，患者很少出现四肢躁动停止的情况。

[kə'mensɪŋ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] [ɪn][wʌn][ɑ:rm] , [ðə; ði] [[sɪks]]

Commencing	,	for	instance	in	one	arm	,	the	[	6	]
开始	,	为了	实例	在	一	手臂	,	这	[	6	]

例如，从一只手臂开始，[6]

['wɪrisəm] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz] [bɔːrn] [ʌn'tɪl] [bɪ'jɑːnd] ['sʌfrəns] ,
wearisome **agitation** **is** **borne** **until** **beyond** **sufferance** **,**
令人厌倦的 搅动 是 出生 直到 超过 忍耐 ,

令人疲惫不堪的焦虑被忍受到无法忍受的地步。

[wen] [baɪ] ['sʌd(ə)nli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːstʃər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [stɑːpt] [ɪn] [ðæt] [lɪm] ,
when **by** **suddenly** **changing** **the** **posture** **it** **is** **for** **a** **time** **stopped** **in** **that** **limb** **,**
什么时候 经过 突然 变化 这 姿势 它 是 为了 一个 时间 停止 在 那 肢 ,

当突然改变姿势时，肢体会暂时停止运动。

[tuː; tə] [kə'mens] , ['dʒen(ə)rəli] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][legz] ,
to **commence** **,** **generally** **,** **in** **less** **than** **a** **minute** **in** **one** **of** **the** **legs** **,**
到 开始 , 一般来说 , 在 较少的 比 一个 分钟 在 一 的 这 腿 ,

一般来说，其中一段赛程会在不到一分钟的时间内开始。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
or **in** **the** **arm** **of** **the** **other** **side** **.**
或者 在 这 手臂 的 这 其他 边 .

或者在另一侧的手臂上。

[hə'ræst; 'hærəst][baɪ] [ðɪs] [tɔːr'mentɪŋ] [raʊnd] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hæz; həz] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] ,
Harassed **by** **this** **tormenting** **round** **,** **the** **patient** **has** **recourse** **to** **walking** **,**
骚扰 经过 这 折磨 圆形的 , 这 病人 有 追索权 到 步行 ,

不堪忍受这种折磨，病人只好步行。

[ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv]['eksərsaɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌfərəz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['mælədi] [ɑːr; ər][ɪn]['dʒen(ə)rəl]
a **mode** **of** **exercise** **to** **which** **the** **sufferers** **from** **this** **malady** **are** **in** **general**
['pɑːrʃ(ə)l] ;
partial **;**
部分的 ;

患有这种疾病的人通常都偏爱的一种锻炼方式；

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ˌðer'baɪ] ['sʌmwʌt] [daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʌn'plez(ə)nt]
owing **to** **their** **attention** **being** **thereby** **somewhat** **diverted** **from** **their** **unpleasant**
['fiːlɪŋz] ,
feelings **,**
情怀 ,

由于他们的注意力因此从不愉快的情绪中转移开来，

[baɪ][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [ɪg'zɜːrʃn] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ɪts] [seɪf] [pər'fɔːrməns] .
by **the** **care** **and** **exertion** **required** **to** **ensure** **its** **safe** **performance** **.**
经过 这 关心 和 用力 必需的 到 确保 它是安全的 表现 .

需要精心呵护和不懈努力才能确保其安全运行。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['mælədi] ['proʊsiːdz] ,
But **as** **the** **malady** **proceeds** **,**
但 作为 这 弊病 收益 ,

但随着病情发展，

['iːv(ə)n] [ðɪs] ['tempəreri] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz]
even **this** **temporary** **mitigation** **of** **suffering** **from** **the** **agitation** **of** **the** **limbs**
甚至 这 暂时的 减轻 的 痛苦 从 这 搅动 的 这 四肢
[ɪz] [dɪ'naɪd] .
is **denied** **.**
是 否认 .

就连这种暂时缓解四肢躁动带来的痛苦也被拒绝了。

[ðə; ði] [prə'pensəti] [tuː; tə] [liːn] ['fɔːrwərd] [bɪ'kʌmz] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ,
The **propensity** **to** **lean** **forward** **becomes** **invincible** **,**
这 倾向 到 倾斜 向前 变成 无敌 ,

身体前倾的倾向变得难以克服。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [ˌðer'baɪ] [fɔ:rst] [tu:; tə][step][ɑ:n][ðə; ði][toʊz][ænd; ənd] [fɔ:r] [pɑ:rt][ʌv; əv]

and	the	patient	is	thereby	forced	to	step	on	the	toes	and	fore	part	of
和	这	病人	是	从而	强制	到	步	在	这	脚趾	和	前	部分	的

[ðə; ði] [fi:t] ,

the	feet	,
这	脚	,

因此，患者被迫踩在脚趾和脚的前部。

[waɪlst] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ɪz] [θroʊn] [soʊ][fɑ:r]['fɔ:rwərd][æz; əz][tu:; tə]['rendər][ˌaɪ 'ti:]

whilst	the	upper	part	of	the	body	is	thrown	so	far	forward	as	to	render	it
而	这	上	部分	的	这	身体	是	抛掷	所以	远的	向前	作为	到	使成为	它

['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ə'vɔɪd] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] .

difficult	to	avoid	falling	on	the	face	.
难的	到	避免	坠落	在	这	脸	.

身体上半部分向前猛扑，以至于很难避免脸朝下摔倒。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [wen] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mælədi][ɪz] [ə'teɪnd] ,

In	some	cases	,	when	this	state	of	the	malady	is	attained	,
在	一些	案例	,	什么时候	这	状态	的	这	弊病	是	已达到	,

在某些情况下，当病情发展到这种程度时，

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][kæn; kən][noʊ][lɔ:ŋgər]['eksərsaɪz][hɪm'self][baɪ] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['mænər] ,

the	patient	can	no	longer	exercise	himself	by	walking	in	his	usual	manner	,
这	病人	能	不	更长	锻炼	他自己	经过	步行	在	他的	通常	方式	,

患者已无法像往常一样通过步行进行锻炼。

[bʌt; bət][ɪz] [θroʊn] [ɑ:n][ðə; ði][toʊz][ænd; ənd]['fɔ:rˌpɑ:rt; 'foʊrˌpɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:t] ; ['bi:ɪŋ] , [æt; ət]

but	is	thrown	on	the	toes	and	forepart	of	the	feet	;	being	,	at
但	是	抛掷	在	这	脚趾	和	前部	的	这	脚	;	存在	,	在

[ðə; ði] [seɪm] [['sɛvən]]

the	same	[	7	]
这	相同的	[	7	]

但投掷时脚趾和脚的前部着地；同时[7]

[taɪm] , [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ɪm'peld] [tu:; tə] [teɪk] [mʌtʃ] ['kwɪkər] [ænd; ənd] ['ʃɔ:rtər] [steps] ,

time	,	irresistibly	impelled	to	take	much	quicker	and	shorter	steps	,
时间	,	无法抗拒地	被迫	到	拿	很多	更快	和	较短	步骤	,

时间，不可抗拒地驱使着它采取更快、更短的步伐，

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [tu:; tə][ə'dɑ:pt] [ʌn'wɪlɪŋli] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [peɪs] .

and	thereby	to	adopt	unwillingly	a	running	pace	.
和	从而	到	采纳	不情愿地	一个	跑步	步伐	.

于是不情愿地采用了跑步的节奏。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] ['nesəseri] [ɪn'taɪərli][tu:; tə] ['sʌbstɪtu:t] ['rʌnɪŋ] [fɔ:r; fər] ['wɔ:kɪŋ] ;

In	some	cases	it	is	found	necessary	entirely	to	substitute	running	for	walking	;
在	一些	案例	它	是	成立	必要的	完全	到	代替	跑步	为了	步行	;

在某些情况下，必须完全用跑步代替步行；

[sɪns] ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [ɑ:n] [prə'si:dɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['peɪsɪz] , [wʊd] [ɪn'evɪtəbli]

since	otherwise	the	patient	,	on	proceeding	only	a	very	few	paces	,	would	inevitably
自从	否则	这	病人	,	在	进行中	仅有的	一个	非常	很少	步幅	,	会	不可避免地

[fɔ:l] .

fall	.
落下	.

否则，病人走不了几步就会摔倒。

[ɪn] [ðɪs] [steɪdʒ] , [ðə; ði] [sli:p] [bɪ'kʌmz] [mʌtʃ] [dɪ'stɜ:rbd] .

In	this	stage	,	the	sleep	becomes	much	disturbed	.
在	这	阶段	,	这	睡觉	变成	很多	不安	.

在这个阶段，睡眠会受到很大干扰。

[ðə; ði] ['tremjələs] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz] [ə'kɜ:r] ['dʊrɪŋ] [sli:p] , [ænd; ənd] [ɔ:g'ment] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

The	tremulous	motion	of	the	limbs	occur	during	sleep	,	and	augment	until	they
这	颤抖的	运动	的	这	四肢	发生	期间	睡觉	,	和	增强	直到	他们

[ə'weɪkən][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,

awaken	the	patient	,
觉醒	这	病人	,

睡眠期间会出现肢体震颤，并且震颤会逐渐加剧，直至将患者唤醒。

[ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə'lɑ:rm] .

and	frequently	with	much	agitation	and	alarm	.
和	频繁地	和	很多	搅动	和	警报	.

而且常常伴随着极大的激动和惊恐。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [kən'veiiŋ] [ðə; ði] [fu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɪz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][soʊ] [mʌtʃ]

The	power	of	conveying	the	food	to	the	mouth	is	at	length	so	much
这	力量	的	传递	这	食物	到	这	嘴	是	在	长度	所以	很多

[im'pi:did] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kən'sent] [tu:; tə][bi:; bi] [fed] [baɪ] ['ʌðər] .

impeded	that	he	is	obliged	to	consent	to	be	fed	by	others	.
受阻	那	他	是	有义务	到	同意	到	是	美联储	经过	其他的	.

最终，他将食物送入口中的能力严重受损，以至于他不得不同意由他人喂食。

[ðə; ði] ['baʊəlz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] ['tɔ:rpɪd] , [naʊ] , [ɪn][moʊst]['keɪsɪz] ,

The	bowels	,	which	had	been	all	along	torpid	,	now	,	in	most	cases	,
这	肠道	,	哪个	有	到过	全部	沿着	迟钝	,	现在	,	在	最多	案例	,

肠道原本一直处于休眠状态，现在，在大多数情况下，

[dɪ'mænd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['medsnz] [ʌv; əv] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['paʊər] :

demand	stimulating	medicines	of	very	considerable	power	:
要求	刺激性的	药物	的	非常	大量	力量	:

具有非常强效的需求刺激药物：

[ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rektəm] ['sʌmtaɪmz] [ri'kwaiərɪŋ][mə'kænɪk(ə)l][eɪd]

the	expulsion	of	the	fæces	from	the	rectum	sometimes	requiring	mechanical	aid
这	驱逐	的	这	粪便	从	这	直肠	有时	需要	机械的	援助

.

:

.

粪便从直肠排出有时需要借助机械辅助。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'zi:z] ['proʊsi:dz] [tɔ:rdz] [ɪts][læst][steɪdʒ] , [ðə; ði] [trʌŋk] [ɪz]['ɔ:lmoʊst] ['pɜ:rmənəntli]

As	the	disease	proceeds	towards	its	last	stage	,	the	trunk	is	almost	permanently
作为	这	疾病	收益	向	它是最后的		阶段	,	这	树干	是	几乎	永久的

[boʊd] ,

bowed	,
鞠躬	,

随着病情发展到晚期，树干几乎永久弯曲。

[ðə; ði] ['mʌskjələr] ['paʊər] [ɪz] [mɔ:r] [dɪ'saɪdɪdli] [dɪ'mɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tremjələs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]

the	muscular	power	is	more	decidedly	diminished	,	and	the	tremulous	agitation
这	肌肉发达的	力量	是	更多的	绝对地	减少	,	和	这	颤抖的	搅动

[bɪ'kʌmz] ['vaɪələnt] .

becomes	violent	.
变成	暴力	.

肌肉力量明显减弱，颤抖的躁动变得剧烈起来。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [wɔ:ks] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l]['eni] [lɔ:ŋgər][tu:; tə] [sə'pɔ:rt]

The	patient	walks	now	with	great	difficulty	,	and	unable	any	longer	to	support
这	病人	散步	现在	和	伟大的	困难	,	和	无法	任何	更长	到	支持

[hɪm'self] [[eɪt]]

himself	[	8	]
他自己	[	8	]

病人现在行走非常困难，已经无法支撑自己的身体了[8]

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] , [hiː; hi] [dɛəz] [nɑːt] ['ventʃər] [ɑːn] [ðɪs] ['eksərsaɪz] , [ən'les] [ə'sɪstɪd] [baɪ][æn; ən]

with	his	stick	,	he	dares	not	venture	on	this	exercise	,	unless	assisted	by	an
和	他的	戳	,	他	敢于	不是	风险投资	在	这	锻炼	,	除非	协助	经过	一个

[ə'tendənt] ,

attendant	,
服务员	,

他拄着拐杖，如果没有人搀扶，不敢冒险进行这项练习。

[huː] ['wɔːkɪŋ] ['bækwərdz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] ['fɔːrwərdz] ,

who	walking	backwards	before	him	,	prevents	his	falling	forwards	,
WHO	步行	向后	前	他	,	阻止	他的	坠落	前进	,

走在他前面的人向后退，防止他向前摔倒。

[baɪ][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [ə'genst] [ðə; ði] [fɔːr] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

by	the	pressure	of	his	hands	against	the	fore	part	of	his	shoulders	.
经过	这	压力	的	他的	双手	反对	这	前	部分	的	他的	肩膀	.

他双手用力按压着肩膀前部。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɑːr; ər] [naʊ] ['skersli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt]['oʊnli][noʊ][lɔːŋgər]['eɪb(ə)l]

His	words	are	now	scarcely	intelligible	;	and	he	is	not	only	no	longer	able
他的	字	是	现在	几乎	可理解的	;	和	他	是	不是	仅有的	不	更长	有能力的

[tuː; tə] [fiːd] [hɪm'self] ,

to	feed	himself	,
到	喂养	他自己	,

他现在说话含糊不清，不仅无法自理，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [fuːd] [ɪz] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] ,

but	when	the	food	is	conveyed	to	the	mouth	,
但	什么时候	这	食物	是	传递	到	这	嘴	,

但当食物被送到嘴里时，

[soʊ] [mʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] , ['færɪŋks] ,

so	much	are	the	actions	of	the	muscles	of	the	tongue	,	pharynx	,
所以	很多	是	这	行动	的	这	肌肉	的	这	舌头	,	咽	,

舌头、咽部肌肉的活动影响着很多方面。

& [siː] . [im'piːdid] [baɪ] [ɪm'perd] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][pər'petʃuəl][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

&	c	.	impeded	by	impaired	action	and	perpetual	agitation	,
&	c	.	受阻	经过	受损	行动	和	永久	搅动	,

等等，因行动障碍和持续躁动而受阻，

[ðæt] [ðə; ði] [fuːd] [ɪz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ri'teind] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌn'tɪl]['mæstɪkeɪtɪd] ; [ænd; ənd] [ðen]

that	the	food	is	with	difficulty	retained	in	the	mouth	until	masticated	;	and	then
那	这	食物	是	和	困难	保留	在	这	嘴	直到	咀嚼过的	;	和	然后

[æz; əz] ['dɪfəkəltli] ['swɑːloʊd] .

as	difficultly	swallowed	.
作为	困难	吞咽	.

食物难以留在口中直至咀嚼；然后也难以吞咽。

[naʊ] ['ɔːlsoʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] , [ə'nʌðər] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ['sɜːrkəmstæns] [ə'kɜːrz] :

Now	also	,	from	the	same	cause	,	another	very	unpleasant	circumstance	occurs	:
现在	还	,	从	这	相同的	原因	,	其他	非常	令人不快的	环境	发生	:

现在，同样的原因又导致了另一种非常不愉快的情况：

[ðə; ði][sə'laɪvə][feilz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [də'rektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːˌsiːz] ,

the	saliva	fails	of	being	directed	to	the	back	part	of	the	fauces	,
这	唾液	失败	的	存在	指导	到	这	后退	部分	的	这	喉头	,

唾液无法流到水龙头后部。

[ænd; ənd] [hens] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['dreɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz]

and	hence	is	continually	draining	from	the	mouth	,	mixed	with	the	particles
和	因此	是	持续	排水	从	这	嘴	,	混合	和	这	颗粒

[ʌv; əv] [fuːd] ,

of	food	,
的	食物	,

因此，唾液会不断地从口腔流出，并混杂着食物残渣。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][noʊ][lɔːŋgər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] .

which	he	is	no	longer	able	to	clear	from	the	inside	of	the	mouth	.
哪个	他	是	不	更长	有能力的	到	清除	从	这	里面	的	这	嘴	.

他已经无法将口腔内的东西清除干净了。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'bɪləti] [ɪn'kriːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] ['oʊvər][ðə; ði] ['mʌslz]

As	the	debility	increases	and	the	influence	of	the	will	over	the	muscles
作为	这	虚弱	增加	和	这	影响	的	这	将要	超过	这	肌肉

[feɪdz] [ə'weɪ] ,

fades	away	,
淡出	离开	,

随着身体虚弱加剧，意志力对肌肉的控制力逐渐减弱，

[ðə; ði] ['tremjələs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] ['viːəmənt] .

the	tremulous	agitation	becomes	more	vehement	.
这	颤抖的	搅动	变成	更多的	慷慨	.

颤抖的激动变得更加剧烈。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['seldəm] [liːvz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wen] [ɪg'zɔːstɪd] [[naɪn]]

It	now	seldom	leaves	him	for	a	moment	;	but	even	when	exhausted	[	9	]
它	现在	很少	树叶	他	为了	一个	片刻	;	但	甚至	什么时候	筋疲力尽的	[	9	]

它现在几乎片刻也不离开他；但即使精疲力竭[9]

['neɪtʃər] ['siːzɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [sliːp] ,

nature	seizes	a	small	portion	of	sleep	,
自然	逮捕	一个	小的	部分	的	睡觉	,

大自然会夺走我们睡眠的一小部分，

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [soʊ]['vaɪələnt][æz; əz][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði][bed] - ['hæŋgɪŋz] ,

the	motion	becomes	so	violent	as	not	only	to	shake	the	bed	-	hangings	,
这	运动	变成	所以	暴力	作为	不是	仅有的	到	摇	这	床	-	绞刑	,

动作变得如此剧烈，不仅摇晃了床幔，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['sæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

but	even	the	floor	and	sashes	of	the	room	.
但	甚至	这	地面	和	腰带	的	这	房间	.

甚至连房间的地板和窗框都是如此。

[ðə; ði] [tʃɪn] [ɪz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'muːvəbli] [bent] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['stɜːrnəm] .

The	chin	is	now	almost	immoveably	bent	down	upon	the	sternum	.
这	下巴	是	现在	几乎	不可移动	弯曲	向下	之上	这	胸骨	.

下巴现在几乎无法动弹地向下弯曲抵在胸骨上。

[ðə; ði][slɑːps][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ə'temptɪd] [tuː; tə][biː; bi] [fed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'laɪvə] ,

The	slops	with	which	he	is	attempted	to	be	fed	,	with	the	saliva	,
这	污水	和	哪个	他	是	尝试过	到	是	美联储	,	和	这	唾液	,

他被试图喂食的泔水里混着唾液，

[ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] ['trɪklɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] .

are	continually	trickling	from	the	mouth	.
是	持续	涓涓细流	从	这	嘴	.

不断地从嘴里流出来。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɑːr,tɪkju'leɪʃn] [ɪz] [lɔːst] .

The	power	of	articulation	is	lost	.
这	力量	的	关节	是	丢失的	.

表达能力丧失。

[ðə; ði] ['jʊrɪn] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [pæst] [ɪn,vɑːlən'terəli] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][læst] , ['kɑːnstənt] ['sliːpinəs] ,

The	urine	and	fæces	are	passed	involuntarily	;	and	at	the	last	,	constant	sleepiness	,
这	尿	和	粪便	是	通过了	不由自主	;	和	在	这	最后的	,	持续的	困倦	,

尿液和粪便不受控制地排出；最后，还会出现持续的嗜睡。

[wɪð; wɪθ] [slaɪt] [dɪ'lɪrɪəm] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [maːrks][ʌv; əv] [ɪk'striːm] [ɪg'zɔːstʃən] , [ə'naʊns] [ðə; ði] [wɪʃt] - [fɔːr; fər] [rɪ'liːs] .

with	slight	delirium	,	and	other	marks	of	extreme	exhaustion	,	announce	the	wished	-	for	release	.
和	轻微	谵妄	,	和	其他	标记	的	极端	疲惫	,	宣布	这	希望	-	为了	发布	.

伴有轻微的谵妄和其他极度疲惫的迹象，预示着期盼已久的解脱。

[keɪs] [aɪ] .

Case	I	.
案件	我	.

案例一。

['ɔːlmoʊst] ['evri] ['sɜːrkəmstæns] ['noʊtɪd][ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] ,

Almost	every	circumstance	noted	in	the	preceding	description	,
几乎	每一个	环境	著名的	在	这	前	描述	,

前面描述中提到的几乎所有情况，

[wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] ['sevrəl] ['jɪrz] [bæk] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

was	observed	in	a	case	which	occurred	several	years	back	,	and	which	,
曾是	观察到	在	一个	案件	哪个	发生	一些	年	后退	,	和	哪个	,

在几年前发生的一起案件中观察到了这一点，

[frʌm; frəm][ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['sɪmptəmz] [wɪtʃ] ['mænɪfestɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ɪts] ['prɑːgres] ; [frʌm; frəm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] ['neɪtʃər] ,

from	the	particular	symptoms	which	manifested	themselves	in	its	progress	;	from	the	little	knowledge	of	its	nature	,
从	这	特别的	症状	哪个	表现出来	他们自己	在	它是	进步	;	从	这	小的	知识	的	它是	自然	,

从其发展过程中表现出的特定症状；从对其性质知之甚少来看，

[ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [ə'tendid] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðə; ði][moʊd][ʌv; əv][ɪts][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ;

acknowledged	to	be	possessed	by	the	physician	who	attended	;	and	from	the	mode	of	its	termination	;
已确认	到	是	拥有	经过	这	医生	WHO	参加	;	和	从	这	模式	的	它是	终止	;

经主治医生确认，该病已痊愈；并根据其终止方式判断；

[ɪk'saɪtɪd][æn; ən] ['iːgər] [wɪʃ] [tuː; tə][ə'kwaɪər][sʌm; səm] ['fɜːrðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [kɔːz] . [-]

excited	an	eager	wish	to	acquire	some	further	knowledge	of	its	nature	and	cause	.	[	10	]
兴奋的	一个	渴望的	希望	到	获得	一些	更远	知识	的	它是	自然	和	原因	.	[	-	]

激发了人们渴望进一步了解它的性质和原因的愿望。[10]

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]['ræðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

The	subject	of	this	case	was	a	man	rather	more	than	fifty	years	of	age	,
这	主题	的	这	案件	曾是	一个	男人	相当	更多的	比	五十	年	的	年龄	,

本案当事人是一位五十多岁的男子，

[hu:] [hæd; həd] [ɪn'dʌstriəsli] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑ:rdnər] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ][laɪf]

who	had	industriously	followed	the	business	of	a	gardener	,	leading	a	life
WHO	有	勤奋地	随后	这	商业	的	一个	园丁	,	领导	一个	生活

[ʌv; əv][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['tempərəns] [ænd; ənd][sə'braɪəti] .

of	remarkable	temperance	and	sobriety	.
的	卓越	节制	和	清醒	.

他勤劳地从事园丁的工作，过着极其节制和自律的生活。

[ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mælədi][wʌz; wəz][fɜ:rst]['mænɪfestɪd] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] ['tremblɪŋ]

The	commencement	of	the	malady	was	first	manifested	by	a	slight	trembling
这	开始	的	这	弊病	曾是	第一的	表现出来	经过	一个	轻微	发抖

[ʌv; əv][ðə; ði][left][hænd][ænd; ənd][ɑ:rm] ,

of	the	left	hand	and	arm	,
的	这	左边	手	和	手臂	,

这种疾病最初的症状是左手和左臂轻微颤抖。

[ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][dɪ'spoʊzd][tu:; tə][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ]

a	circumstance	which	he	was	disposed	to	attribute	to	his	having
一个	环境	哪个	他	曾是	处置	到	属性	到	他的	拥有

[bɪn] [ɪn'geɪdʒd][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [ri'kwaiərɪŋ][kən'sɪdərəb(ə)l]

been	engaged	for	several	days	in	a	kind	of	employment	requiring	considerable
到过	已订婚的	为了	一些	天	在	一个	种类	的	就业	需要	大量

[ɪg'zɜ:rʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [lɪm] .

exertion	of	that	limb	.
用力	的	那	肢	.

他倾向于将此归因于他连续几天从事需要大量使用那条腿的工作。

[ɔ:l'ðoʊ] [rɪ'pi:tɪdli] ['kwestʃənd] ,

Although	repeatedly	questioned	,
虽然	反复	被质问	,

尽管被反复质问，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ˌrekə'lekt] [noʊ] ['ʌðər] ['sɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][kən'sɪdər] [æz; əz] ['hævɪŋ]

he	could	recollect	no	other	circumstance	which	he	could	consider	as	having
他	可以	追忆	不	其他	环境	哪个	他	可以	考虑	作为	拥有

[bɪn] ['laɪkli] [tu:; tə][hæv; həv] [ɔ'keɪʒənd] [hɪz; ɪz] ['mælədi] .

been	likely	to	have	occasioned	his	malady	.
到过	可能	到	有	引发	他的	弊病	.

他想不起还有什么其他情况可能导致他的疾病。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] ['ru:mətɪzəm] , [ɔ:r] [bɪn] ['sʌbdʒekt][tu:; tə][peɪnz][ʌv; əv]

He	had	not	suffered	much	from	Rheumatism	,	or	been	subject	to	pains	of
他	有	不是	遭受	很多	从	风湿病	,	或者	到过	主题	到	疼痛	的

[ðə; ði] [hed] ,

the	head	,
这	头	,

他风湿病症状并不严重，也没有头痛的困扰。

[ɔ:r][hæd; həd]['evər] [ɪk'spɪrɪənst] ['eni] ['sʌd(ə)n] ['si:ʒər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə]['æpəpleksi]

or	had	ever	experienced	any	sudden	seizure	which	could	be	referred	to	apoplexy
或者	有	曾经	经验丰富的	任何	突然	发作	哪个	可以	是	指	到	中风

[ɔ:r][ˌhemɪ'plidʒɪə] .

or	hemiplegia	.
或者	偏瘫	.

或者曾经经历过任何可能被诊断为中风或偏瘫的突发性癫痫发作。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ['evri] ['sɜːrkəmstæns] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]
In this case , every circumstance occurred which has been mentioned in the preceding
在 这 案件 , 每一个 环境 发生 哪个 有 到过 提及 在 这 前
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .

在这种情况下，前面历史中提到的所有情况都发生了。

[keɪs] [iː] .
Case II .
案件 二 .

案例二。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nekst] ['noʊtɪst] [wʌz; wəz] ['kæʒuəli] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn]
The subject of the case which was next noticed was casually met with in
这 主题 的 这 案件 哪个 曾是 下一个 注意到 曾是 随意地 遇见 和 在
[ðə; ði] [striːt] .
the street .
这 街道 .

接下来引起人们注意的案件当事人是在街上偶然遇到的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]['sɪksti] - [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ;
It was a man sixty - two years of age ;
它 曾是 一个 男人 六十 - 二 年 的 年龄 ;

那是一个六十二岁的男人;

[ðə; ði] [-]
the [11]
这 [-]

[11]

['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [huːz] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [spent] [æz; əz][æn; ən] [ə'tendənt] [æt; ət][ə; eɪ]
greater part of whose life had been spent as an attendant at a
更大的 部分 的 谁 生活 有 到过 花费 作为 一个 服务员 在 一个
['mædʒɪˌstreɪts] ['ɑːfɪs] .
magistrate's office .
地方法官的 办公室 .

他一生的大部分时间都在地方法官办公室担任勤务员。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ə'baʊt] [eɪt] [ɔːr][ten] ['jɪrz] .
He had suffered from the disease about eight or ten years .
他 有 遭受 从 这 疾病 关于 八 或者 十 年 .

他患病已有八到十年了。

[ɔːl][ðə; ði] [iks'tremitis] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərəbli] ['ædʒɪteɪtɪd] , [ðə; ði] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ]
All the extremities were considerably agitated , the speech was very much
全部 这 四肢 是 相当 激动 , 这 演讲 曾是 非常 很多
[ˌɪntə'rʌptɪd] ,
interrupted ,
中断 ,

四肢极度躁动，说话断断续续。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi] [mʌtʃ] [boʊd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] .
and the body much bowed and shaken .
和 这 身体 很多 鞠躬 和 摇晃 .

身体严重佝偻，颤抖不已。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli][ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
He walked almost entirely on the fore part of his feet ,
他 步行 几乎 完全 在 这 前 部分 的 他的 脚 ,

他走路时几乎完全是用前脚掌着地。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['fɔ:lən] ['evri] [step] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]

and	would	have	fallen	every	step	if	he	had	not	been	supported	by
和	会	有	倒下	每一个	步	如果	他	有	不是	到过	有	经过

[hɪz; ɪz] [stɪk] .

his	stick	.
他的	戳	.

如果没有拐杖支撑，他每走一步都会摔倒。

[hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [æz; əz] ['hævɪŋ] [kʌm] [ɑ:n] ['veri] ['grædʒuəli] , [ænd; ənd][æz; əz] ['bi:ɪŋ] ,

He	described	the	disease	as	having	come	on	very	gradually	,	and	as	being	,
他	描述	这	疾病	作为	拥有	来	在	非常	逐步地	,	和	作为	存在	,

他形容这种疾病的发生非常缓慢，而且是：

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [ə'ʃʊrəns] , [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ɪn]

according	to	his	full	assurance	,	the	consequence	of	considerable	irregularities	in
根据	到	他的	满的	保证	,	这	结果	的	大量	违规行为	在

[hɪz; ɪz][moʊd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

his	mode	of	living	,
他的	模式	的	活的	,

据他本人完全保证，这是他生活方式严重不规律的后果。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] ['spɪrɪtʃʊəs] ['lɪkərz] .

and	particularly	of	indulgence	in	spirituous	liquors	.
和	特别	的	放纵	在	精神	酒	.

尤其沉迷于烈酒。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] - [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['pærɪʃ] ,

He	was	the	inmate	of	a	poor	-	house	of	a	distant	parish	,
他	曾是	这	囚犯	的	一个	贫穷的	-	房子	的	一个	遥远	教区	,

他住在偏远教区的一家济贫院里。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['fʊli] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kjʊrəbl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] , [dɪ'klaɪnd]

and	being	fully	assured	of	the	incurable	nature	of	his	complaint	,	declined
和	存在	完全	保证	的	这	不治之症	自然	的	他的	抱怨	,	拒绝

['meɪkɪŋ] ['eni] [ə'tempts] [fɔ:r; fər] [rɪ'li:f] .

making	any	attempts	for	relief	.
制作	任何	尝试	为了	宽慰	.

他完全确信自己的病情无法治愈，因此拒绝尝试任何治疗方法。

[keɪs] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Case	III	.
案件	三、	.

案例三。

[ðə; ði][nekst] [keɪs] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['noʊtɪst] ['kæʒuəli] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .

The	next	case	was	also	noticed	casually	in	the	street	.
这	下一个	案件	曾是	还	注意到	随意地	在	这	街道	.

下一个案例也是在街上偶然发现的。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə'baʊt]['sɪksti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

The	subject	of	it	was	a	man	of	about	sixty	-	five	years	of	age	,
这	主题	的	它	曾是	一个	男人	的	关于	六十	-	五	年	的	年龄	,

被调查的对象是一位大约六十五岁的男子。

[ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [æθ'letɪk] [freɪm] .

of	a	remarkable	athletic	frame	.
的	一个	卓越	运动	框架	.

拥有出色的运动体格。

[ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

The	agitation	of	the	limbs	,	and	indeed	of	the	head	and	of	the
这	搅动	的	这	四肢	,	和	的确	的	这	头	和	的	这

[hoʊl] ['bɑ:di] ,

whole	body	,
所有的	身体	,

四肢、头部乃至整个身体的躁动不安，

[wʌz; wəz] [tu:] ['vi:əmənt] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'ti:] [-]

was	too	vehement	to	allow	it	[	12	]
曾是	也	慷慨	到	允许	它	[	-	]

态度过于激烈，不允许这样做[12]

[tu:; tə][bi:; bi] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] ['tremblɪŋ] .

to	be	designated	as	trembling	.
到	是	指定的	作为	发抖	.

被认定为颤抖。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] ; [ðə; ði]['bɑ:di] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [boʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed]

He	was	entirely	unable	to	walk	;	the	body	being	so	bowed	,	and	the	head
他	曾是	完全	无法	到	走	;	这	身体	存在	所以	鞠躬	,	和	这	头

[θroʊn] [soʊ]['fɔ:rwərd] ,

thrown	so	forward	,
抛掷	所以	向前	,

他完全无法行走；身体严重佝偻，头部向前仰着。

[æz; əz][tu:; tə][ə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ə; eɪ] [kən'tɪnju:d] [rʌn] ,

as	to	oblige	him	to	go	on	a	continued	run	,
作为	到	必须	他	到	去	在	一个	持续	跑步	,

为了迫使他继续奔跑，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz] [stɪk] ['evri] [faɪv][ɔ:r][sɪks][steps][tu:; tə] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['ɪntu:]

and	to	employ	his	stick	every	five	or	six	steps	to	force	him	more	into
和	到	采用	他的	戳	每一个	五	或者	六	步骤	到	力量	他	更多的	进入

[æn; ən] ['ʌpraɪt] ['pɑ:stʃər] ,

an	upright	posture	,
一个	直立	姿势	,

并且每隔五六步就用棍子顶一下，迫使他保持更直立的姿势。

[baɪ][prə'dʒektɪŋ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔ:rs] [ə'genst] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .

by	projecting	the	point	of	it	with	great	force	against	the	pavement	.
经过	投影	这	观点	的	它	和	伟大的	力量	反对	这	路面	.

用力将尖端抵在路面上。

[hi:; hi]['steɪtɪd] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['seɪlər] ,

He	stated	,	that	he	had	been	a	sailor	,
他	声明	,	那	他	有	到过	一个	水手	,

他声称自己曾是一名水手。

[ænd; ənd] [ə'trɪbju:tɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [kən'faɪnd] [ɪn]

and	attributed	his	complaints	to	having	been	for	several	months	confined	in
和	归因于	他的	投诉	到	拥有	到过	为了	一些	几个月	受限	在

[ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['prɪzn] ,

a	Spanish	prison	,
一个	西班牙语	监狱	,

他将自己的抱怨归咎于在西班牙监狱被监禁数月所致。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] , [leɪn][ə'pɑːn][ðə; ði]

where	he	had	,	during	the	whole	period	of	his	confinement	,	lain	upon	the
在哪里	他	有	,	期间	这	所有的	时期	的	他的	监禁	,	莱恩	之上	这

[ber] [dæmp] [ɜːrθ] .

bare	damp	earth	.
裸	潮湿	地球	.

在他被囚禁的整个期间，他一直躺在潮湿的裸露泥土上。

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [hæd; həd] [hɪr] [kən'tɪnjuːd] [soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑːgres] ,

The	disease	had	here	continued	so	long	,	and	made	such	a	progress	,
这	疾病	有	这里	持续	所以	长的	,	和	制成	这样的	一个	进步	,

这种疾病在这里持续了这么长时间，而且发展得如此迅速，

[æz; əz][tuː; tə] [ə'fɔːrd] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ]['prɑːspekt][ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

as	to	afford	little	or	no	prospect	of	relief	.
作为	到	买得起	小的	或者	不	前景	的	宽慰	.

几乎没有任何缓解的希望。

[hiː; hi] [bɪ'saɪdz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['mendɪkənt] , [ri'kwaiərɪŋ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]

He	besides	was	a	poor	mendicant	,	requiring	as	well	as	the	means	of
他	除了	曾是	一个	贫穷的	乞丐	,	需要	作为	出色地	作为	这	方法	的

['medɪk(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] ,

medical	experiment	,
医疗的	实验	,

此外，他还是一个贫穷的乞丐，需要进行医学实验的手段。

[ðoʊz] [kə'lætərəl] [eɪdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][əb'teɪn][ɪn][æn; ən]['hɑːspɪt(ə)l] .

those	collateral	aids	which	he	could	only	obtain	in	an	hospital	.
那些	抵押品	艾滋病	哪个	他	可以	仅有的	获得	在	一个	医院	.

那些他只能在医院获得的辅助治疗。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['traɪəl] [ɪf] ['eni] [rɪ'liːf] [kʊd; kəd] , [ɪn] [ðæt] [moʊd]

He	was	therefore	recommended	to	make	trial	if	any	relief	could	,	in	that	mode
他	曾是	所以	受到推崇的	到	制作	审判	如果	任何	宽慰	可以	,	在	那	模式

, [biː; bi] ['jiːldɪd] [hɪm; ɪm] .

,	be	yielded	him	.
,	是	产生	他	.

因此，有人建议他尝试审判，看看能否通过这种方式获得任何救济。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] , [haʊ'evər] , [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

The	poor	man	,	however	,	appeared	to	be	by	no	means	disposed	to	make	the
这	贫穷的	男人	,	然而	,	出现	到	是	经过	不	方法	处置	到	制作	这

[ɪk'sperɪmənt] . [-]

experiment	.	[	13	]
实验	.	[	-	]

然而，这位可怜的人似乎一点也不愿意做这个实验。[13]

[keɪs] [ˌaɪ 'viː] .

Case	IV	.
案件	第四	.

案例四。

[ðə; ði][nekst] [keɪs] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ə'baʊt] ['fɪfti] - [faɪv]

The	next	case	which	presented	itself	was	that	of	a	gentleman	about	fifty	-	five
这	下一个	案件	哪个	呈现	本身	曾是	那	的	一个	绅士	关于	五十	-	五

['jɪrz] ,

years	,
年	,

接下来遇到的是一位大约五十五岁的男士，

[huː] [hæd; həd][fɜːrst] [ɪkˈspɪrɪənst] [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz][əˈbaʊt][faɪv] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] .

who	had	first	experienced	the	trembling	of	the	arms	about	five	years	before	.
WHO	有	第一的	经验丰富的	这	发抖	的	这	武器	关于	五	年	前	.

他大约五年前第一次出现手臂颤抖的症状。

[hɪz; ɪz][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] [ˈoʊvər]

His	application	was	on	account	of	a	considerable	degree	of	inflammation	over
他的	应用	曾是	在	帐户	的	一个	大量	程度	的	炎	超过

[ðə; ði] [ˈloʊər] [rɪbz][ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd] ,

the	lower	ribs	on	the	left	side	,
这	降低	肋骨	在	这	左边	边	,

他的申请是由于左侧下肋骨部位出现相当程度的炎症。

[wɪtʃ] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmætər] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈfeɪʃə] .

which	terminated	in	the	formation	of	matter	beneath	the	fascia	.
哪个	终止	在	这	形成	的	事情	下面	这	筋膜	.

最终在筋膜下形成物质。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ][paɪnt][wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] [ɑːn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈoʊpənɪŋ] ;

About	a	pint	was	removed	on	making	the	necessary	opening	;
关于	一个	品脱	曾是	已移除	在	制作	这	必要的	开幕	;

在进行必要的开口操作时，大约取出了一品脱的水；

[ænd; ənd][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l]['kwɑːntəti] [disˈtʃaːdʒd] ['deɪli][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] .

and	a	considerable	quantity	discharged	daily	for	two	or	three	weeks	.
和	一个	大量	数量	出院	日常的	为了	二	或者	三	周	.

并且连续两到三周每天都有大量货物排出。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvəri] [frʌm; frəm] [ðɪs] , [noʊ] [tʃeɪndʒ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]

On	his	recovery	from	this	,	no	change	appeared	to	have	taken	place	in	his
在	他的	恢复	从	这	,	不	改变	出现	到	有	已采取	地方	在	他的

[əˈrɪdʒən(ə)l] [kəmˈpleɪnt] ;

original	complaint	;
原来的	抱怨	;

他康复后，最初的症状似乎没有任何改变；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ɪts]['fjuːtʃər] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [lɔːst] [baɪ][hɪz; ɪz][rɪˈmuːv(ə)l]

and	the	opportunity	of	learning	its	future	progress	was	lost	by	his	removal
和	这	机会	的	学习	它是	未来	进步	曾是	丢失的	经过	他的	移动

[tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

to	a	distant	part	of	the	country	.
到	一个	遥远	部分	的	这	国家	.

由于他被调往该国偏远地区，失去了了解其未来发展的机会。

[keɪs] [viː] .

Case	V	.
案件	V	.

案例五。

[ɪn] [əˈnʌðər] [keɪs] , [ðə; ði] [pəˈtikuːləz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [əbˈteɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

In	another	case	,	the	particulars	of	which	could	not	be	obtained	,	and	the
在	其他	案件	,	这	细节	的	哪个	可以	不是	是	获得	,	和	这

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

在另一起案件中（具体细节无法获取），这位先生.....

[ðə; ði] [ləˈmentɪd] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

the	lamented	subject	of	which	was	only	seen	at	a	distance	,
这	哀叹	主题	的	哪个	曾是	仅有的	已见	在	一个	距离	,

令人惋惜的对象只能远远地看到。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkerˑək.təˈrɪs.tɪk] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mælədi] , [ðə; ði][ˌɪnəˈbɪləti][fɔːr; fər]['moʊʃ(ə)n] ,

one	of	the	characteristic	symptoms	of	this	malady	,	the	inability	for	motion	,
一	的	这	特征	症状	的	这	弊病	,	这	无力	为了	运动	,

[ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [peɪs] ,

except	in	a	running	pace	,
除了	在	一个	跑步	步伐	,

这种疾病的典型症状之一是除了跑步之外无法进行其他运动。

[ə'pɪrd] [tuː; tə][ɪgˈzɪst][ɪn][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [dɪ'griː] .

appeared	to	exist	in	an	extraordinary	degree	.
出现	到	存在	在	一个	非凡的	程度	.

似乎以非同寻常的程度存在。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [-]

It	seemed	[	14	]
它	似乎	[	-	]

似乎[14]

[tuː; tə][biː; bi] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [əˈtendənt]

to	be	necessary	that	the	gentleman	should	be	supported	by	his	attendant
到	是	必要的	那	这	绅士	应该	是	有	经过	他的	服务员

,

,

,

这位先生需要由侍从搀扶。

['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [pleɪst] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʃoʊldər] , [ʌn'tɪl] , [baɪ]['dʒentli]

standing	before	him	with	a	hand	placed	on	each	shoulder	,	until	,	by	gently
常设	前	他	和	一个	手	放置	在	每个	肩膀	,	直到	,	经过	轻轻地

['sweɪɪŋ] ['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔːrwərd] ,

swaying	backward	and	forward	,
摇晃	落后	和	向前	,

她站在他面前，双手分别搭在他的肩膀上，轻轻地前后摇摆，

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self][ɪn] ['ekwɪpɔɪz] ; [wen] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] , [hiː; hi] [wʊd] [stɑːrt][ɪn]

he	had	placed	himself	in	equipoise	;	when	,	giving	the	word	,	he	would	start	in
他	有	放置	他自己	在	平衡	;	什么时候	,	给予	这	单词	,	他	会	开始	在

[ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [peɪs] ,

a	running	pace	,
一个	跑步	步伐	,

他已做好万全准备；一旦发出指令，他便会以奔跑的步伐起跑。

[ðə; ði] [əˈtendənt] ['slaɪdɪŋ][frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

the	attendant	sliding	from	before	him	and	running	forward	,
这	服务员	滑动	从	前	他	和	跑步	向前	,

服务员从他面前滑下来，向前跑去。

['biːɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [rʌn]

being	ready	to	receive	him	and	prevent	his	falling	,	after	his	having	run
存在	准备好	到	收到	他	和	防止	他的	坠落	,	后	他的	拥有	跑步

[ə'baʊt] ['twenti] ['peɪsɪz] .

about	twenty	paces	.
关于	二十	步幅	.

在他跑了大约二十步之后，做好迎接他并防止他摔倒的准备。

[keɪs] ['vaɪ, 'viː] .

Case	VI	.
案件	六年级	.

案例六。

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tu:; tə][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [sɪns] [ðoʊz] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ,

In	a	case	which	presented	itself	to	observation	since	those	above	-	mentioned	,
在	一个	案件	哪个	呈现	本身	到	观察	自从	那些	多于	-	提及	,

在上述情况发生后，出现了一个值得关注的案例:

['evri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði]['mælədi][wʌz; wəz] ['veri] ['redɪli]

every	information	as	to	the	progress	of	the	malady	was	very	readily
每一个	信息	作为	到	这	进步	的	这	弊病	曾是	非常	容易

[əb'teɪnd] .

obtained	.
获得	.

有关病情进展的各项信息都很容易获得。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sev(ə)nti] - [tu:] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

The	gentleman	who	was	the	subject	of	it	is	seventy	-	two	years	of	age	.
这	绅士	WHO	曾是	这	主题	的	它	是	七十	-	二	年	的	年龄	.

故事中的主人公今年七十二岁。

[hi:; hi][hæz; həz][led][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['tempərəns] ,

He	has	led	a	life	of	temperance	,
他	有	引领	一个	生活	的	节制	,

他一生奉行节制生活。

[ænd; ənd][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə]['eni] [pər'tɪkjələr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɔ:r] ['sɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ]

and	has	never	been	exposed	to	any	particular	situation	or	circumstance	which
和	有	绝不	到过	裸露	到	任何	特别的	情况	或者	环境	哪个

[hi:; hi][kæn; kən] [kən'si:v] ['laɪkli] [tu:; tə][hæv; həv] [ɔ'keɪʒənd] ,

he	can	conceive	likely	to	have	occasioned	,
他	能	构想	可能	到	有	引发	,

而且从未接触过任何他认为可能导致这种情况发生的特定情况或环境。

[ɔ:r][dɪ'spoʊzd][tu:; tə] [ðɪs] [kəm'pleɪnt] ; [wɪtʃ] [hi:; hi]['ræðər] [si:mz] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][æz; əz][ˌɪnsɪ'dent(ə)l]

or	disposed	to	this	complaint	;	which	he	rather	seems	to	regard	as	incidental
或者	处置	到	这	抱怨	;	哪个	他	相当	似乎	到	看待	作为	偶然的

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [əd'vænst] [eɪdʒ] ,

upon	his	advanced	age	,
之上	他的	先进的	年龄	,

或者说他倾向于抱怨；而他似乎更认为这只是他年事已高所带来的偶然现象。

[ðæn; ðən][æz; əz][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]['medɪk(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

than	as	an	object	of	medical	attention	.
比	作为	一个	目的	的	医疗的	注意力	.

而不是作为医疗对象。

[hi:; hi] [haʊ'evər] [ˌrekə'lekts] , [ðæt] [ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['trʌbld] [-]

He	however	recollects	,	that	about	twenty	years	ago	,	he	was	troubled	[	15	]
他	然而	回忆	,	那	关于	二十	年	前	,	他	曾是	麻烦	[	-	]

但他回忆说，大约二十年前，他曾感到困扰[15]

[wɪð; wɪθ][lʌm'beɪgoʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd]['læstɪd][sʌm; səm][taɪm] .

with	lumbago	,	which	was	severe	and	lasted	some	time	.
和	腰痛	,	哪个	曾是	严重	和	持续	一些	时间	.

腰痛严重，持续了一段时间。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ɔ:r] [twelv] , [ɔ:r][pər'hæps] [mɔ:r] , ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

About	eleven	or	twelve	,	or	perhaps	more	,	years	ago	,
关于	十一	或者	十二	,	或者	也许	更多的	,	年	前	,

大约十一、十二年前，或许更久以前，

[hiː; hi][fɜːrst] [pər'siːvd] ['wiːknəs] [ɪn][ðə; ði][left][hænd][ænd; ənd][ɑːrm] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [faʊnd]

he	first	perceived	weakness	in	the	left	hand	and	arm	,	and	soon	after	found
他	第一的	感知	弱点	在	这	左边	手	和	手臂	,	和	很快	后	成立

[ðə; ði] ['tremblɪŋ] [kə'mens] .

the	trembling	commence	.
这	发抖	开始	.

他首先感觉到左手和左臂无力，不久之后便开始颤抖。

[ɪn] [ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm] [bɪ'keɪm] [ə'fektɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] :

In	about	three	years	afterwards	the	right	arm	became	affected	in	a	similar	manner	:
在	关于	三	年	然后	这	正确的	手臂	成为	做作的	在	一个	相似的	方式	:

大约三年后，右臂也出现了类似的症状：

[ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [kən'vʌlsɪv] ['məuʃənz] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi] , [ænd; ənd]

and	soon	afterwards	the	convulsive	motions	affected	the	whole	body	,	and
和	很快	然后	这	痉挛	运动	做作的	这	所有的	身体	,	和

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [spiːtʃ] .

began	to	interrupt	the	speech	.
开始	到	打断	这	演讲	.

随后，抽搐的动作蔓延至全身，并开始中断说话。

[ɪn] [ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [legz] [bɪ'keɪm] [ə'fektɪd] .

In	about	three	years	from	that	time	the	legs	became	affected	.
在	关于	三	年	从	那	时间	这	腿	成为	做作的	.

大约三年后，腿部开始受到影响。

[ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊəlz] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'tɑːrdɪd] ;

Of	late	years	the	action	of	the	bowels	had	been	very	much	retarded	;
的	晚的	年	这	行动	的	这	肠道	有	到过	非常	很多	弱智	;

近年来，肠道功能明显减慢；

[ænd; ənd][æt; ət] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['dɪfrənt] [pɪrɪədz] [hæd; həd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,

and	at	two	or	three	different	periods	had	,	with	great	difficulty	,
和	在	二	或者	三	不同的	时期	有	,	和	伟大的	困难	,

而且在两三个不同的时期，都费了很大劲才做到

[bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['veri] [strɔːŋ] [kə'θɑːrtɪk] .

been	made	to	yield	to	the	action	of	very	strong	cathartics	.
到过	制成	到	屈服	到	这	行动	的	非常	强的	泻药	.

被迫屈服于强效泻药的作用。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] ['twelvmʌnθ] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [greɪt] ;

But	within	the	last	twelvemonths	this	difficulty	has	not	been	so	great	;
但	之内	这	最后的	十二个月	这	困难	有	不是	到过	所以	伟大的	;

但在过去十二个月里，这种困难并没有那么大；

[pər'hæps] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'kriːst] [sɪ'kriːʃn] [ʌv; əv]['mjuːkəs] , [wɪtʃ] ['envələʊps] [ðə; ði] ['pæsɪŋ]

perhaps	owing	to	an	increased	secretion	of	mucus	,	which	envelopes	the	passing
也许	欠款	到	一个	增加	分泌	的	粘液	,	哪个	信封	这	通过

,

fæces	,
粪便	,

或许是由于粘液分泌增多，粘液包裹着排出的粪便。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌpri'siːdz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊz] [ðer; ðər] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l]['kwɑːntəti] .

and	which	precedes	and	follows	their	discharge	in	considerable	quantity	.
和	哪个	之前	和	跟随	他们的	释放	在	大量	数量	.

而且在它们排放之前和之后都会有大量的污染物。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] , [ɑːn] ['weɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

About	a	year	since	,	on	waking	in	the	night	,
关于	一个	年	自从	,	在	醒来	在	这	夜晚	,

大约一年前，一天夜里醒来，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nɪrli] [lɔːst][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ,

he	found	that	he	had	nearly	lost	the	use	of	the	right	side	,
他	成立	那	他	有	几乎	丢失的	这	使用	的	这	正确的	边	,

他发现自己右侧肢体几乎完全丧失了活动能力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][left] [saɪd] .

and	that	the	face	was	much	drawn	to	the	left	side	.
和	那	这	脸	曾是	很多	绘制	到	这	左边	边	.

脸部明显偏向左侧。

[hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l] [-]

His	medical	[	16	]
他的	医疗的	[	-	]

他的医疗[16]

[ə'tendənt] [sɔː] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm]['læŋgwɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

attendant	saw	him	the	following	day	,	when	he	found	him	languid	,	with	a
服务员	锯	他	这	下列的	天	,	什么时候	他	成立	他	慵懒的	,	和	一个

[smɔːl] [ænd; ənd] [kwɪk] [pʌls] ,

small	and	quick	pulse	,
小的	和	快的	脉冲	,

第二天，侍者见到他时，发现他精神萎靡，脉搏微弱而快速。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [peɪn][ɪn][ðə; ði] [hed] [ɔːr][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sliːp] .

and	without	pain	in	the	head	or	disposition	to	sleep	.
和	没有	疼痛	在	这	头	或者	处置	到	睡觉	.

而且没有头痛，也没有睡意。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðæn; ðən][tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊəlz]

Nothing	more	therefore	was	done	than	to	promote	the	action	of	the	bowels
没有什么	更多的	所以	曾是	完毕	比	到	推动	这	行动	的	这	肠道

,

,

,

因此，所采取的措施仅限于促进肠道蠕动。

[ænd; ənd] [ə'plaɪ] [ə; eɪ] ['blɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ,

and	apply	a	blister	to	the	back	of	the	neck	,
和	申请	一个	水疱	到	这	后退	的	这	脖子	,

并在颈后贴上一个水泡贴。

[ænd; ənd][ɪn][ə'baʊt][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ðə; ði] [lɪmz] [hæd; həd][ɪn'taɪərli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

and	in	about	a	fortnight	the	limbs	had	entirely	recovered	from	their
和	在	关于	一个	两星期	这	四肢	有	完全	恢复	从	他们的

['pɔːlzid] [steɪt] .

palsied	state	.
麻痹症	状态	.

大约两周后，四肢就完全从麻痹状态中恢复过来了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,

During	the	time	of	their	having	remained	in	this	state	,
期间	这	时间	的	他们的	拥有	剩余	在	这	状态	,

在他们处于这种状态的这段时间里，

['niːðər] [ðə; ði][ɑːrm][nɔːr][ðə; ði][leg][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpærə'lɪtɪk][saɪd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'fektɪd]

neither	the	arm	nor	the	leg	of	the	paralytic	side	was	in	the	least	affected
两者都不	这	手臂	也不	这	腿	的	这	麻痹	边	曾是	在	这	至少	做作的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tremjələs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ;

with	the	tremulous	agitation	;
和	这	颤抖的	搅动	;

瘫痪侧的手臂和腿丝毫没有受到震颤的影响；

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər]['pærəlaɪzd] [steɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] , [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [rɪ'tɜ:rnd] .

but	as	their	paralysed	state	was	removed	,	the	shaking	returned	.
但	作为	他们的	瘫痪	状态	曾是	已移除	,	这	摇晃	返回	.

但随着麻痹状态的解除，颤抖又回来了。

[æt; ət]['prez(ə)nt][hi:; hi][ɪz]['ɔ:lmoʊst] ['kɑ:nstəntli] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

At	present	he	is	almost	constantly	troubled	with	the	agitation	,
在	展示	他	是	几乎	不断地	麻烦	和	这	搅动	,

目前他几乎一直受到这种焦虑情绪的困扰。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz]['dʒen(ə)rəli] [kə'mensɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'gri:] , [ænd; ənd]['grædʒuəli]

which	he	describes	as	generally	commencing	in	a	slight	degree	,	and	gradually
哪个	他	描述	作为	一般来说	开始	在	一个	轻微	程度	,	和	逐步地

[ɪn'kri:sɪŋ] ,

increasing	,
增加	,

他将其描述为通常从轻微程度开始，然后逐渐加剧。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][ɜ'aɪzɪz][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [æz; əz][tu:; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [ru:m] ; [wen] ,

until	it	arises	to	such	a	height	as	to	shake	the	room	;	when	,
直到	它	出现	到	这样的	一个	高度	作为	到	摇	这	房间	;	什么时候	,

直到它升到足以震动房间的高度；当，

[baɪ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['vaɪələnt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['pɑ:stʃər] , [hi:; hi][ɪz]['ɔ:lmoʊst]['ɔ:lweɪz]

by	a	sudden	and	somewhat	violent	change	of	posture	,	he	is	almost	always
经过	一个	突然	和	有些	暴力	改变	的	姿势	,	他	是	几乎	总是

['eɪb(ə)l][tu:; tə][stɑ:p][ˌaɪ 'ti:] .

able	to	stop	it	.
有能力的	到	停止	它	.

他几乎总能通过突然而剧烈的姿势改变来制止它。

[bʌt; bət]['veri] [su:n] ['æftərwərdz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kə'mens] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [lɪm] , [ɪn][ə; eɪ][smɔ:l]

But	very	soon	afterwards	it	will	commence	in	some	other	limb	,	in	a	small
但	非常	很快	然后	它	将要	开始	在	一些	其他	肢	,	在	一个	小的

[dɪ'gri:] ,

degree	,
程度	,

但不久之后，它就会以较小的程度在其他部位开始出现。

[ænd; ənd]['grædʒuəli] [ɪn'kri:s] [ɪn]['vaɪələns] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ðʌs] ['tʃekɪŋ]

and	gradually	increase	in	violence	;	but	he	does	not	remember	the	thus	checking
和	逐步地	增加	在	暴力	;	但	他	做	不是	记住	这	因此	检查

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

of	it	,
的	它	,

暴力程度逐渐加剧；但他不记得自己曾这样制止过它。

[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['fɑ:loʊd] [baɪ]['eni] [ɪn'dʒʊriəs] [-]

to	have	been	followed	by	any	injurious	[	17	]
到	有	到过	随后	经过	任何	有害的	[	-	]

之后发生了任何有害的[17]

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

影响。

[wen] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðʌs] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [hi:; hi]['steɪtɪd] ,

When	the	agitation	had	not	been	thus	interrupted	,	he	stated	,
什么时候	这	搅动	有	不是	到过	因此	中断	,	他	声明	,

当骚乱仍未平息时，他说道：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['grædʒuəli] [ɪk'stendɪd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [lɪmz] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [ə'fektɪd] [ðə; ði]

that	it	gradually	extended	through	all	the	limbs	,	and	at	last	affected	the
那	它	逐步地	扩展	通过	全部	这	四肢	,	和	在	最后的	做作的	这

[hoʊl] [trʌŋk] .

whole	trunk	.
所有的	树干	.

它逐渐蔓延至四肢，最终影响了整个躯干。

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [hɪz; ɪz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [sə'spɛndɪŋ] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][baɪ]

To	illustrate	his	observation	as	to	the	power	of	suspending	the	motion	by
到	阐明	他的	观察	作为	到	这	力量	的	暂停	这	运动	经过

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['pɑːstʃər] ,

a	sudden	change	of	posture	,
一个	突然	改变	的	姿势	,

为了说明他关于通过突然改变姿势来暂停运动的观察结果，

[hiː; hi] , ['biːɪŋ] [ðen] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔːk] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [lɪm] ['ʃeɪkɪŋ] ,

he	,	being	then	just	come	in	from	a	walk	,	with	every	limb	shaking	,
他	,	存在	然后	只是	来	在	从	一个	走	,	和	每一个	肢	摇晃	,

他当时刚散步回来，四肢都在颤抖。

[θruː] [hɪm'self] ['ræðər] ['vaɪələntli]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [sed] ,

threw	himself	rather	violently	into	a	chair	,	and	said	,
扔	他自己	相当	暴力	进入	一个	椅子	,	和	说	,

他猛地猛地坐到椅子上，说道：

“ [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][laɪf] .

“	Now	I	am	as	well	as	ever	I	was	in	my	life	.
“	现在	我	是	作为	出色地	作为	曾经	我	曾是	在	我的	生活	.

“我现在感觉比以往任何时候都好。”

” [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [kəm'pliːtli] [stɑːpt] ; [bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnd] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['mɪnɪts] - [taɪm] .

”	The	shaking	completely	stopped	;	but	returned	within	two	minutes	'	time	.
”	这	摇晃	完全地	停止	;	但	返回	之内	二	分钟	-	时间	.

“震动完全停止了；但两分钟后又恢复了。”

[hiː; hi] [naʊ] [pə'zest] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['paʊər] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'kwaɪərd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][ðə; ði]

He	now	possessed	but	little	power	in	giving	a	required	direction	to	the
他	现在	拥有	但	小的	力量	在	给予	一个	必需的	方向	到	这

['məuʃənz][ʌv; əv] ['eni][pɑːrt] .

motions	of	any	part	.
运动	的	任何	部分	.

他现在几乎没有权力对任何部分的行动发出必要的指示。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːd] [hɪm'self] .

He	was	scarcely	able	to	feed	himself	.
他	曾是	几乎	有能力的	到	喂养	他自己	.

他几乎无法自己进食。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['hɑːrdli] [ɪn'telɪdʒəbli][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] ['jɪrz] ;

He	had	written	hardly	intelligibly	for	the	last	three	years	;
他	有	书面	几乎	清晰地	为了	这	最后的	三	年	;

过去三年，他写的字几乎难以理解；

[ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt][kʊd; kəd][nɑːt] [raɪt] [æt; ət][ɔːl] .

and	at	present	could	not	write	at	all	.
和	在	展示	可以	不是	写	在	全部	.

目前完全无法书写。

[hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [əb'zɜːrvd] , [ðæt] [ʌv; əv] [leɪt] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'gɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz]

His	attendants	observed	,	that	of	late	the	trembling	would	sometimes	begin	in	his
他的	服务员	观察到	,	那	的	晚的	这	发抖	会	有时	开始	在	他的

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

他的侍从注意到，近来他的颤抖有时会在睡梦中开始。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm] : [wen] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt]

and	increase	until	it	awakened	him	:	when	he	always	was	in	a	state
和	增加	直到	它	觉醒	他	:	什么时候	他	总是	曾是	在	一个	状态

[ʌv; əv] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'lɑːrm] .

of	agitation	and	alarm	.
的	搅动	和	警报	.

并且越来越大，直到把他惊醒：那时他总是处于激动和惊恐的状态。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [wɔːkt] ['ʌndər] [mʌtʃ] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['fɔːrwərdz] ?

On	being	asked	if	he	walked	under	much	apprehension	of	falling	forwards	?
在	存在	问	如果	他	步行	在下面	很多	忧虑	的	坠落	前进	?

当被问及他走路时是否非常担心向前摔倒时，他怎么回答?

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [-]

he	said	he	suffered	much	from	it	;	and	replied	in	the	[	18	]
他	说	他	遭受	很多	从	它	;	和	回复	在	这	[	-	]

他说他因此遭受了很多痛苦；并在[18]中回答

[ə'fɜːrmətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

affirmative	to	the	question	,
肯定	到	这	问题	,

对这个问题回答是肯定的。

['weðər] [hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

whether	he	experienced	any	difficulty	in	restraining	himself	from	getting	into	a
无论	他	经验丰富的	任何	困难	在	限制	他自己	从	获得	进入	一个

['rʌnɪŋ] [peɪs] ?

running	pace	?
跑步	步伐	?

他是否难以克制自己不跑起来?

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [æskt] , [ɪf] [waɪlst] ['wɔːkɪŋ] [hiː; hi] [felt] [mʌtʃ] [ˌæprɪ'henʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti]

It	being	asked	,	if	whilst	walking	he	felt	much	apprehension	from	the	difficulty
它	存在	问	,	如果	而	步行	他	毛毡	很多	忧虑	从	这	困难

[ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

of	raising	his	feet	,
的	提高	他的	脚	,

当被问及行走时是否因抬脚困难而感到十分担忧时，

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] ['peb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [paθ] ?

if	he	saw	a	rising	pebble	in	his	path	?
如果	他	锯	一个	上升	卵石	在	他的	小路	?

如果他看到路上有颗凸起的石子呢?

[hiː; hi] [ə'vaʊd] , [ɪn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['mænər] , [hɪz; ɪz] [ə'lɑːrm] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒənz] ;

he	avowed	,	in	a	strong	manner	,	his	alarm	on	such	occasions	;
他	公开承认	,	在	一个	强的	方式	,	他的	警报	在	这样的	场合	;

他以强烈的语气表达了他对这种场合的担忧;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] , [ðæt] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɔːs]

and	it	was	observed	by	his	wife	,	that	she	believed	,	that	in	walking	across
和	它	曾是	观察到	经过	他的	妻子	,	那	她	相信	,	那	在	步行	穿过

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

他的妻子观察到，她认为，当他穿过房间时，

[hiː; hi] [wʊd] [kən'sɪdər] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] ['hævɪŋ] [tuː; tə][step]['oʊvər][ə; eɪ][pɪn] .

he	would	consider	as	a	difficulty	the	having	to	step	over	a	pin	.
他	会	考虑	作为	一个	困难	这	拥有	到	步	超过	一个	别针	.

他认为跨过一根针也算是一种困难。

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['keɪsɪz] [ə'pɪr] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] : ['difərɪŋ] [frʌm; frəm] [iːtʃ]

The	preceding	cases	appear	to	belong	to	the	same	species	:	differing	from	each
这	前	案例	出现	到	属于	到	这	相同的	物种	:	不同	从	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

前述案例似乎属于同一类：彼此之间存在差异，

[pər'hæps] , ['oʊnli][ɪn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [hæd; həd][ɪg'zɪstɪd] ,

perhaps	,	only	in	the	length	of	time	which	the	disease	had	existed	,
也许	,	仅有的	在	这	长度	的	时间	哪个	这	疾病	有	存在	,

或许，只有在疾病存在的这段时间内，才能得出结论。

[ænd; ənd][ðə; ði][steɪʤ][æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'raɪvd] .

and	the	stage	at	which	it	had	arrived	.
和	这	阶段	在	哪个	它	有	到达的	.

以及它到达的阶段。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[iː] . [-]

II	.	[	19	]
二	.	[	-	]

二、[19]

[pəˌθɑːgnə'mɑːnɪk] ['sɪmptəmz] [ɪg'zæmɪnd] — ['tremər]

PATHOGNOMONIC	SYMPTOMS	EXAMINED	—	TREMOR
病理特征	症状	检查	—	震颤

检查的病理特征症状——震颤

- — [ˌselə'təːbi] - .

COACTUS	—	SCELOTYRBE	FESTINANS	.
-	—	塞洛蒂尔贝	-	.

COACTUS——SCELOTYRBE FESTINANS。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

It	has	been	seen	in	the	preceding	history	of	the	disease	,	and	in	the
它	有	到过	已见	在	这	前	历史	的	这	疾病	,	和	在	这

[ə'kʌmpəniɪŋ] ['keɪsɪz] ,

accompanying	cases	,
随同	案例	,

这一点已在该疾病的既往病史和伴随病例中得到证实。

[ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [ə'fekʃənz] , [ðə; ði] ['tremjələs] [ˌædʒɪ'teɪʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ɪn'vɪnsəb(ə)l]

that	certain	affections	,	the	tremulous	agitations	,	and	the	almost	invincible
那	肯定	情感	,	这	颤抖的	骚动	,	和	这	几乎	无敌

[prə'pensəti] [tuː; tə] [rʌn] ,

propensity	to	run	,
倾向	到	跑步	,

某些情感、颤抖的激动以及几乎无法抗拒的逃跑倾向，

[wen] ['wɪʃɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə] [wɔːk] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kən'sɪdərd] [baɪ]

when	wishing	only	to	walk	,	each	of	which	has	been	considered	by	nosologists
什么时候	祝	仅有的	到	走	,	每个	的	哪个	有	到过	经过考虑的	经过	疾病分类学家

[æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [dɪ'ziːzɪz] ,

as	distinct	diseases	,
作为	清楚的	疾病	,

当患者只想行走时，疾病分类学家已将每一种情况都视为不同的疾病。

[ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [pəˌθɑːgnə'mɑːnɪk] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mælədi] .

appear	to	be	pathognomonic	symptoms	of	this	malady	.
出现	到	是	病理特征	症状	的	这	弊病	.

这些似乎是这种疾病的特征性症状。

[tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] [ðiːz] [ə'fekʃənz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

To	determine	in	which	of	these	points	of	view	these	affections	ought	to	be
到	决定	在	哪个	的	这些	积分	的	看法	这些	情感	应该	到	是

[rɪ'gɑːrdɪd] ,

regarded	,
认为	,

为了确定应该从哪种角度来看待这些情感，

[æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðer; ðər] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɪnjənz]

an	examination	into	their	nature	,	and	an	inquiry	into	the	opinions
一个	考试	进入	他们的	自然	,	和	一个	询问	进入	这	意见

[ʌv; əv] [prɪ'siːdɪŋ] ['raɪtɚz] [rɪ'spektɪŋ] [ðem; ðəm] ,

of	preceding	writers	respecting	them	,
的	前	作家	尊重	他们	,

对它们的性质进行考察，并探究前人对它们的看法，

[siːm] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi] [ə'temptɪd] .

seem	necessary	to	be	attempted	.
似乎	必要的	到	是	尝试过	.

似乎有必要尝试。

[aɪ] . [ɪn'vɑːlənteri] ['tremjələs] ['moʊʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['lesnd] ['vɑːlənteri] ['mʌskjələr] ['paʊər] , [ɪn][pɑːrts] ,

I	.	Involuntary	tremulous	motion	,	with	lessened	voluntary	muscular	power	,	in	parts	,
我	.	非自愿	颤抖的	运动	,	和	减少	自愿	肌肉发达的	力量	,	在	部分	,

[nɑːt][ɪn]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] .

not	in	action	,	and	even	supported	.
不是	在	行动	,	和	甚至	有	.

I. 部分肢体出现不自主的颤抖运动，伴有自主肌肉力量减弱，不进行运动，甚至在支撑下也出现颤抖运动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði][prɪ'kjuːliər] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tremjələs] ['moʊʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

It	is	necessary	that	the	peculiar	nature	of	this	tremulous	motion	should	be
它	是	必要的	那	这	奇特	自然	的	这	颤抖的	运动	应该	是

[æsə'teind] ,

ascertained	,
已确定	,

有必要查明这种颤动的特殊性质。

[æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪts]['prɑːpər] [-]

as	well	for	the	sake	of	giving	to	it	its	proper	[	20	]
作为	出色地	为了	这	清酒	的	给予	到	它	它是	恰当的	[	-	]

也是为了赋予它应有的地位[20]

[ˌdezɪgˈneɪʃn] , [æz; əz][fɔːr; fər] [əˈsɪstɪŋ] [ɪn] [ˈfɔːmiŋ] [ˈprɑːbəb(ə)l] [kənˈdʒektʃəz] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
designation , as for assisting in forming probable conjectures , as to the
指定 , 作为 为了 协助 在 成型 可能 猜想 , 作为 到 这
[ˈneɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmælədi] ,
nature of the malady ,
自然 的 这 弊病 ,

指称，以便有助于形成对疾病性质的可能推测，

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈhɛlps][tuː; tə] [ˈkærəktəraɪz] .
which it helps to characterise .
哪个 它 帮助 到 特征 .

它有助于对其进行表征。

[ˈtreməz][wɜːr; wər] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ˈjʊŋkər] [ˈɪntuː] [ˈæktɪv] , [ðoʊz] [prəˈsiːdɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈsʌd(ə)n]
Tremors were distinguished by Juncker into Active , those proceeding from sudden
震颤 是 杰出的 经过 容克 进入 积极的 , 那些 进行中 从 突然
[əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪndz] ,
affection of the minds ,
感情 的 这 思想 ,

容克将震颤分为主动震颤和被动震颤。主动震颤是由精神突然受到刺激引起的。

[æz; əz] [ˈterər] , [ˈæŋgər] , & [siː] . [ænd; ənd] [ˈpæsɪv] , [dɪˈpendənt] [ɑːn] [dɪˈbɪlɪteɪtɪŋ] [ˈkɔːzɪz] , [sʌtʃ]
as terror , anger , & c . and Passive , dependant on debilitating causes , such
作为 恐怖 , 愤怒 , & c . 和 被动的 , 依赖 在 衰弱的 原因 , 这样的
[æz; əz] [ədˈvænst] [eɪdʒ] , [ˈpɔːlzi] , & [siː] [ˌtuːˈtuː]] .
as advanced age , palsy , & c [2] .
作为 先进的 年龄 , 麻痹 , & c [2] .

恐惧、愤怒等，以及被动，取决于衰弱的原因，如高龄、瘫痪等[2]。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌsætɪsˈfæktəri][ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)l] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪz] [meɪd] [baɪ] [ˈsɪlviəs] [diː][lɑː] -
But a much more satisfactory and useful distinction is made by Sylvius de la Boë
但 一个 很多 更多的 令人满意的 和 有用 区别 是 制成 经过 西尔维斯 德 拉 -
[ˈɪntuː] [ðoʊz] [ˈtreməz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [prəˈduːst] [baɪ] [əˈtempts] [æt; ət] [ˈvɑːlənteri] [ˈmoʊʃ(ə)n] ,
into those tremors which are produced by attempts at voluntary motion ,
进入 那些 震颤 哪个 是 生产 经过 尝试 在 自愿 运动 ,

但西尔维乌斯·德·拉·博埃做出了一个更令人满意和更有用的区分，即区分那些由自主运动尝试引起的震颤。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [əˈkɜːr] [waɪlst] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ɪz][æt; ət][rest] [[θriː]] .
and those which occur whilst the body is at rest [3] .
和 那些 哪个 发生 而 这 身体 是 在 休息 [3] .

以及身体处于静止状态时发生的那些[3]。

[sɔːˈvɑːʒɪz] [disˈtiŋgwiʃiz] [ðə; ði][ˈlætər][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈspiːʃiːz] ([ˈtremər] [-]
Sauvages distinguishes the latter of these species (Tremor [21]
野蛮人 区别 这 后者 的 这些 物种 (震颤 [-]

Sauvages 区分了后一种物种（震颤[21]）

-) [baɪ][əbˈzəviŋ, ɔb-] , [ðæt][ðə; ði] [ˈtremjələs] [pɑːrts] [liːp] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər]
Coactus) by observing , that the tremulous parts leap , and as it were
-) 经过 观察 , 那 这 颤抖的 部分 飞跃 , 和 作为 它 是
[ˈvaɪbreɪt] ,
vibrate ,
颤动 ,

仙人掌）通过观察发现，其颤动的部分会跳跃，仿佛在振动，

[ˈiːv(ə)n] [wen] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] : [waɪlst] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈtremər] , [hiː; hi] [əbˈzəːvz] , [siːsiz] ,
even when supported : whilst every other tremor , he observes , ceases ,
甚至 什么时候 有 : 而 每一个 其他 震颤 , 他 观察 , 停止 ,

即使在支撑下：他观察到，其他所有震颤都会停止，

[wen] [ðə; ði] ['vɑːlənteri] [ɪg'zɜːrʃn] [fɔːr; fər] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [lɪm] ['stɑːps] , [ɔːr][ðə; ði][pɑːrt][ɪz]

when	the	voluntary	exertion	for	moving	the	limb	stops	,	or	the	part	is
什么时候	这	自愿	用力	为了	移动	这	肢	停止	, 或者	这	部分	是	

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ,

supported	,
有	,

当肢体自主活动停止，或肢体得到支撑时，

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːrn] [wen] [wiː; wi] [wɪl] [ðə; ði] [lɪm] [tuː; tə] [muːv] ; [wens] , [hiː; hi] [sez] ,

but	returns	when	we	will	the	limb	to	move	;	whence	,	he	says	,
但	返回	什么时候	我们	将要	这	肢	到	移动	;	何处	,	他	说道	,

但当我们想要移动肢体时，它又会恢复原状；因此，他说，

['tremər] [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] ['evri] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv]['spæzəm] [[fɔːr]] .

tremor	is	distinguished	from	every	other	kind	of	spasm	[	4	]	.
震颤	是	杰出的	从	每一个	其他	种类	的	痉挛	[	4	]	.

震颤与其他各种痉挛都有区别[4]。

[ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pər'siːv] , [ðæt] [sɔː'vɑːʒɪz] , [baɪ] [ðɪs]

A	small	degree	of	attention	will	be	sufficient	to	perceive	,	that	Sauvages	,	by	this
一个	小的	程度	的	注意力	将要	是	充足的	到	感知	,	那	野蛮人	,	经过	这

[dʒʌst] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

just	distinction	,
只是	区别	,

只要稍加注意，就足以看出，根据这一公正的区别，野蛮人

['æktʃuəli] ['seprəts] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['tremjələs] ['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][pɪ'kjuːliər]

actually	separates	this	kind	of	tremulous	motion	,	and	which	is	the	kind	peculiar
实际上	分离	这	种类	的	颤抖的	运动	,	和	哪个	是	这	种类	奇特

[tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'ziːz] ,

to	this	disease	,
到	这	疾病	,

实际上，这种震颤动作与这种疾病特有的震颤动作截然不同。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒiːnəs] ['tremər] .

from	the	Genus	Tremor	.
从	这	属	震颤	.

来自震颤属。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi][ɪz] ['fʊli] ['wɔːrəntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv]['geilin][ɑːn][ðə; ði] [seɪm]

In	doing	this	he	is	fully	warranted	by	the	observations	of	Galen	on	the	same
在	正在做	这	他	是	完全	有保证	经过	这	观察	的	盖伦	在	这	相同的

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

他这样做完全有盖伦对同一主题的论述作为依据。

[æz; əz] ['noʊtɪst] [baɪ][væn] ['swiːtən] [[faɪv]] .

as	noticed	by	Van	Swieten	[	5	]	.
作为	注意到	经过	范	斯维滕	[	5	]	.

正如 Van Swieten[5] 所指出的那样。

“ [biːnəz][hæz; həz] - ['spiːʃiːz] [[sɪks]]

“	Binas	has	tremoris	species	[	6	]
“	BINAS	有	-	物种	[	6	]

“比纳斯有震颤物种[6]

[gə'liːnəs] - [-]

Galenus	subtiliter	[	22	]
盖伦斯	-	[	-	]

Galenus subtiliter[22]

- , [ˌæt'kwiː]['iːtiːˌæm] - [nɑːmənəbəs] - , ['tremər] ['ɛnɪm] (- &) -
distinxit , atque etiam diversis nominibus insignivit , tremor enim (τρόμ &) facultatis
- , atque 埃蒂亚姆 - 迷你巴士 - , 震颤 埃尼姆 (- &) -

distinxit、atque etiam diversis nominibus insignivit、tremor enim (τρόμ &) facultatis

['kɔːrpəs] - [et] - - - .
corpus moventis et vehentis infirmitate oboritur .
语料库 - 等 - - - .

corpus moventis et vehentis infirmitate oboritur。

[kwɪp] ['niːmoʊ] , [ˌkju ju 'aɪ]['ɑːrtəs] [muːvɛr] [nɑːn] - - .
Quippe nemo , qui artus movere non instituerit tremet .
俏皮话 尼莫 , qui 阿图斯 搬家 非 - - .

Quippe nemo, qui artus movere non instituerit tremet.

- ['ɔːtəm] ['pɑːrtiːz] , ['iːtiːˌæm][ɪn]['kwaɪˌɛti] - , - ['nʌləm] ['ɪlɪs] ['moʊtəm] -
Palpitantes autem partes , etiam in quiete fuerint , etiamsi nullum illis motum induxeris
- 奥特姆 部分 , 埃蒂亚姆 在 安静 - , - 空 伊利斯 动量 -
['pælpəˌteɪt] .
palpitant .
心悸 .

心悸 (Palpitantes autempartes)、etiam in Quiete Fuerint、etiamsi nullum illis motum induxeris palpitant (心悸)。

['ɪdiˌoʊ] - (-) ['moʊdoʊ] - - [spiːɪm] , ['kwɑːndoʊ] -
Ideo primam (posteriorem) modo descriptam tremoris speciem , quando quiescenti
视频 - (-) 模式 - - 物种 , quando -
['hɑːmɪˌnaɪ]
homini
人类

Ideo primam (posteriorem) modo descriptam tremoris spiem, quando quiescenti homini

- ['ɪlɪs] [et] - - - ['membrə] , - (-) ['dɪksɪt] ,
involuntariis illis et alternis motibus agitantur membra , palpitationem (πάλμον) dixit ,
- 伊利斯 等 - - - 膜 , - (-) 迪克西特 ,
- (-) ['vɛroʊ] ,
posteriorem (primam) vero ,
- (-) 维罗 ,

involuntariis illis et alternis motibus agitantur membra, palpitationem (πάλμον) dixit, 后部 (primam) vero,

- [nɑːn][fɪt]['naɪsaɪ]['hoʊmoʊ] - ['pɑːrtiːz] - [muːvɛr] - - .
quæ non fit nisi homo conetur partes quasdam movere tremorem vocavit .
- 非 合身 尼西 同型人 - 部分 - 搬家 - - .

quae 不适合 nisihomo conturpartes quasdam movere tremorem vocavit。

" ['ʌndər] [ðɪs] [əˈθɔːrəti] [ðə; ði][tɜːrm][ˌpælpəˈteʃən] [meɪ] [biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə][mɑːrk] [ðoʊz] ['mɔːrbɪd]
" Under this authority the term palpitation may be employed to mark those morbid
" 在下面 这 权威 这 学期 心悸 可能 是 受雇 到 标记 那些 病态的
['məuʃənz] [wɪtʃ] ['tʃiːfli] ['kærəktəraɪz] [ðɪs] [dɪ'ziːz] ,
motions which chiefly characterise this disease ,
运动 哪个 主要 特征 这 疾病 ,

"根据这项授权，心悸一词可用于描述主要表现这种疾病的病理性动作，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [tɜːrm][hæz; həz] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][baɪ] [sɔː'vɑːʒɪz] , [æz; əz] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk]
notwithstanding that this term has been anticipated by Sauvages , as characteristic
虽然 那 这 学期 有 到过 预期 经过 野蛮人 , 作为 特征
[ʌv; əv] [əˈnʌðər] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['tremər] [['sɛvən]] .
of another species of tremor [7] .
的 其他 物种 的 震颤 [7] .

尽管 Sauvages 曾预言过这个术语，认为它是另一种震颤的特征[7]。

[ðə; ði] [-]
The [23]
这 [-]

[23]

[ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌpælpə'teʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪmz] (['pɑːlməs] [ʌv; əv] ['geilin] , ['tremər] - [ʌv; əv] [diː]
separation of palpitation of the limbs (Palmos of Galen , Tremor Coactus of de
分离 的 心悸 的 这 四肢 (帕尔莫斯 的 盖伦 , 震颤 - 的 德
[lɑː] -) [frʌm; frəm] ['tremər] ,
la Boë) from tremor ,
拉 -) 从 震颤 ,

将肢体触痛（盖伦的Palmos，德拉博埃的Tremor Coactus）与震颤区分开来，

[ɪz] [ðə; ði] [mɔːr] ['nesəseri] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ,
is the more necessary to be insisted on ,
是 这 更多的 必要的 到 是 坚持 在 ,

越是需要坚持，就越发必要。

[sɪns] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [meɪ] [ə'sɪst] [ɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv]
since the distinction may assist in leading to a knowledge of the seat of
自从 这 区别 可能 协助 在 领导 到 一个 知识 的 这 座位 的
[ðə; ði] [dɪ'ziːz] .
the disease .
这 疾病 .

因为这种区分可能有助于了解疾病的根源。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] ['nesəseri] [tuː; tə] [ber] [ɪn] [maɪnd] , [ðæt] [ðɪs] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frʌm; frəm]
It is also necessary to bear in mind , that this affection is distinguishable from
它 是 还 必要的 到 熊 在 头脑 , 那 这 感情 是 可区分的 从
['tremər] ,
tremor ,
震颤 ,

还需注意的是，这种症状与震颤是有区别的。

[baɪ] [ðə; ði] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrmər] , [ə'kɜːrɪŋ] [waɪlst] [ðə; ði] [ə'fektɪd] [pɑːrt] [ɪz]
by the agitation , in the former , occurring whilst the affected part is
经过 这 搅动 , 在 这 以前的 , 发生 而 这 做作的 部分 是
[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ,
supported and unemployed ,
有 和 失业 ,

在前一种情况下，由于受影响部分处于失业和受扶养状态而引起的骚动，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['iːv(ə)n] [tʃekt] [baɪ] [ðə; ði] [ə'dɑːpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vɑːlənteri] ['moʊʃ(ə)n] ; [waɪlst] [ɪn] [ðə; ði]
and being even checked by the adoption of voluntary motion ; whilst in the
和 存在 甚至 已检查 经过 这 采用 的 自愿 运动 ; 而 在 这
['lætər] ,
latter ,
后者 ,

甚至受到自愿决议的制约；而在后者中，

[ðə; ði] ['tremər] [ɪz] [ɪn'djʊst] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [pɑːrts] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] .
the tremor is induced immediately on bringing the parts into action .
这 震颤 是 诱导 立即地 在 带来 这 部分 进入 行动 .

肢体活动时，震颤会立即出现。

[ðʌs] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] , [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mælədi] [hɪr] ['triːtɪd] [ʌv; əv] ,
Thus an artist , afflicted with the malady here treated of ,
因此 一个 艺术家 , 受苦的 和 这 弊病 这里 治疗 的 ,

因此，一位艺术家，如果患上了这里所描述的这种疾病，

[waɪlst] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ɑːrm][ɪz] ['pælpɪteɪtɪŋ] ['strɔːŋli] , [wɪl] [siːz] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] ,

whilst	his	hand	and	arm	is	palpitating	strongly	,	will	seize	his	pencil	,
而	他的	手	和	手臂	是	心悸	强烈	,	将要	抢占	他的	铅笔	,

虽然他的手和手臂剧烈颤抖，但他还是会紧紧抓住铅笔。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məuʃənz] [wɪl] [biː; bi] [sə'spendɪd] , [ə'laʊɪŋ] [-]

and	the	motions	will	be	suspended	,	allowing	[	24	]
和	这	运动	将要	是	暂停	,	允许	[	-	]

动议将被暂停，允许[24]

[hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] ; [bʌt; bət][ɪn]['tremər] ,

him	to	use	it	for	a	short	period	;	but	in	tremor	,
他	到	使用	它	为了	一个	短的	时期	;	但	在	震颤	,

让他短时间使用它；但颤抖着，

[ɪf] [ðə; ði][hænd][biː; bi][kwaɪt] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][pen][ɔːr]['pens(ə)l][biː; bi]

if	the	hand	be	quite	free	from	the	affection	,	should	the	pen	or	pencil	be
如果	这	手	是	相当	自由的	从	这	感情	,	应该	这	笔	或者	铅笔	是

['teɪkən][ʌp] ,

taken	up	,
已采取	向上	,

如果手完全没有受到任何情感的影响，是否应该拿起笔?

[ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [kə'mensiz] .

the	trembling	immediately	commences	.
这	发抖	立即地	开始	.

颤抖随即开始。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ə; eɪ] [prə'pensəti] [tuː; tə][bend][ðə; ði] [trʌŋk] ['fɔːrwərdz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ]

A	propensity	to	bend	the	trunk	forwards	,	and	to	pass	from	a	walking
一个	倾向	到	弯曲	这	树干	前进	,	和	到	经过	从	一个	步行

[tuː; tə][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [peɪs] .

to	a	running	pace	.
到	一个	跑步	步伐	.

躯干向前弯曲的倾向，以及从步行速度过渡到跑步速度的倾向。

[ðɪs] [ə'fekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə] ['ɔːθəraɪz] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ]

This	affection	,	which	observation	seems	to	authorise	the	being	considered	as	a
这	感情	,	哪个	观察	似乎	到	授权	这	存在	经过考虑的	作为	一个

['sɪmptəm] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'ziːz] ,

symptom	peculiar	to	this	disease	,
症状	奇特	到	这	疾病	,

这种症状，从观察结果来看，似乎可以将其视为该疾病特有的症状。

[hæz; həz] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [fjuː] : [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [fɜːrst] ['noʊtɪst]

has	been	mentioned	by	few	nosologists	:	it	appears	to	have	been	first	noticed
有	到过	提及	经过	很少	疾病分类学家	:	它	出现	到	有	到过	第一的	注意到

[baɪ] - , [huː] [sez] ,

by	Gaubius	,	who	says	,
经过	-	,	WHO	说道	,

很少有疾病分类学家提及这一点：它似乎最早是由高比乌斯注意到的，他说：

“ ['keɪsɪz] [ə'kɜ:r] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌslz] ['du:li][ɪk'saɪtɪd]['ɪntu:]['ækʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ Cases occur in which the muscles duly excited into action by the impulse of the
“ 案例 发生 在 哪个 这 肌肉 正式地 兴奋的 进入 行动 经过 这 冲动 的 这
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

“有些情况下，肌肉在意志冲动的刺激下被激发而活动，

[du:] [ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'bɪd(ə)n] [ə'dʒɪlətɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪmpɪtəs] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]
do then , with an unbidden agility , and with an impetus not to be
做 然后 , 和 一个 未邀请的 敏捷 , 和 和 一个 动力 不是 到 是
[rɪ'prest] ,
repressed ,
压抑 ,

然后，以一种不由自主的敏捷和不愿被压制的冲动去做，

[ək'seləreɪt] [ðer; ðər]['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][rʌn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] [maɪnd] .
accelerate their motion , and run before the unwilling mind .
加速 他们的 运动 , 和 跑步 前 这 不情愿 头脑 .

加快他们的步伐，跑在不愿屈服的心灵前面。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['fri:kwənt] [fɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌslz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [spi:tʃ] , [nɔ:r] [jet] [ʌv; əv] [ði:z]
It is a frequent fault of the muscles belonging to speech , nor yet of these
它 是 一个 频繁 过错 的 这 肌肉 属于 到 演讲 , 也不 然而 的 这些
[ə'loʊn] :
alone :
独自的 :

这是发音相关肌肉的常见故障，但也不仅限于这些肌肉：

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [wʌn] , [hu:] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rʌn] , [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə] [wɔ:k] [[eɪt]] . ” [-]
I have seen one , who was able to run , but not to walk [8] . ” [25]
我 有 已见 一 , WHO 曾是 有能力的 到 跑步 , 但 不是 到 走 [8] . ” [-]

我见过一个能跑但不能走的人[8]。”[25]

[sɔ:'vɑ:ʒɪz] , [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['sɪmptəm] , [sez] , [ə'nʌðər] [dɪ'zi:z] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['veri]
Sauvages , referring to this symptom , says , another disease which has been very
野蛮人 , 指 到 这 症状 , 说道 , 其他 疾病 哪个 有 到过 非常
['rerli] [si:n] [baɪ] ['ɔ:θəz] ,
rarely seen by authors ,
很少 已见 经过 作者 ,

Sauvages在提到这种症状时说，这是另一种作者们很少见到的疾病。

[ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][rɪ'fɜ:rəbl,'refrəbl][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['dʒi:nəs] ([ˌselə'tə:bi] ,
appears to be referable to the same genus (Scelotyrbe ,
出现 到 是 可参考的 到 这 相同的 属 (塞洛蒂尔贝 ,

似乎可以归为同一属（Scelotyrbe，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪks] [kə'riə] ['sæŋktaɪ]['vi:ti][ðə; ði][fɜ:rst] ['spi:ʃi:z]) ; [wɪtʃ] , [hi:; hi] [sez] ,
of which he makes Chorea sancti viti the first species) ; which , he says ,
的 哪个 他 制作 舞蹈病 圣徒 维蒂 这 第一的 物种) ; 哪个 , 他 说道 ,

其中他认为 Chorea sancti viti 是第一个物种）；他说，

“ [aɪ] [θɪŋk] ['kænɑ:t][bi:; bi] [mɔ:r] [fɪtli] [neɪmd] [ðæn; ðən] ['heɪsənɪŋ] [ɔ:r] ['hʌrɪŋ] [ˌselə'tə:bi] (
“ I think cannot be more fitly named than hastening or hurrying Scelotyrbe (
“ 我 思考 不能 是 更多的 合适地 命名 比 加速 或者 匆忙 塞洛蒂尔贝 (
- - , [sju:] -) .
Scelotyrbem festinantem , seu festiniam) .
- - , seu -) .

“我认为没有比加速或匆忙的 Scelotyrbe (Scelotyrbem festinantem, seu festiniam) 更合适的名字了。”

” [ˌselə'tə:bi] - , [hi:; hi] [sez] , [ɪz][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ˌselə'tə:bi] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
” **Scelotyrbe festinans , he says , is a peculiar species of scelotyrbe , in which the**
” 塞洛蒂尔贝 - , 他 说道 , 是 一个 奇特 物种 的 塞洛蒂尔贝 , 在 哪个 这
['peɪʃnts] ,
patients ,
患者 ,

他说，“Scelotyrbe festinans 是一种特殊的 Scelotyrbe 物种，患者……”

[waɪlst] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [moʊd] , [ɑ:r; ər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [rʌn] ,
whilst wishing to walk in the ordinary mode , are forced to run ,
而 祝 到 走 在 这 普通的 模式 , 是 强制 到 跑步 ,

原本想正常行走，却被迫奔跑，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [si:n] [baɪ] - [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] - ; [ə; eɪ]['sɪmələr]
which has been seen by Carguet and by the illustrious Gaubius ; a similar
哪个 有 到过 已见 经过 - 和 经过 这 杰出 - ; 一个 相似的
[ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [spi:tʃ] ,
affection of the speech ,
感情 的 这 演讲 ,

卡尔盖和杰出的戈比乌斯都曾注意到这一点；这种言语表达方式也体现了类似的特点。

[wen] [ðə; ði] [tʌŋ] [ðʌs] [aʊt'rʌnz] [ðə; ði][maɪnd] , [ɪz] [tɜ:m] [vɑ:ljʊ'bɪlɪtɪ] .
when the tongue thus outruns the mind , is termed volubility .
什么时候 这 舌头 因此 超越 这 头脑 , 是 称为 流动性 .

当舌头比思想更快地表达出来时，就叫做滔滔不绝。

[məuŋs] .
Mons .
蒙斯 .

蒙席

[di:] [sɔ:'vɑ:ʒɪz] [ə'trɪbju:ts] [ðɪs] [kəm'pleɪnt] [tu:; tə][ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv][ˌfleksə'bɪlətɪ][ɪn][ðə; ði]['mʌskjələr]
de Sauvages attributes this complaint to a want of flexibility in the muscular
德 野蛮人 属性 这 抱怨 到 一个 想 的 灵活性 在 这 肌肉发达的
['faɪbəz] .
fibres .
纤维 .

德·索瓦热将这种不适归因于肌肉纤维缺乏柔韧性。

[hens] , [hi:; hi] [sə'pəuziz] , [ðæt] [ðə; ði] ['peɪʃnts] [meɪk] ['ʃɔ:rtər] [steps] ,
Hence , he supposes , that the patients make shorter steps ,
因此 , 他 假设 , 那 这 患者 制作 较短 步骤 ,

因此，他推测，患者的步幅会变短。

[ænd; ənd] [straɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['kɑ:mən] [ɪg'zɜ:rʃn] [ɔ:r] ['ɪmpɪtəs] [tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði]
and strive with a more than common exertion or impetus to overcome the
和 努力 和 一个 更多的 比 常见的 用力 或者 动力 到 克服 这
[rɪ'zɪstəns] ;
resistance ;
反抗 ;

并以超乎寻常的努力或动力去克服阻力；

['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [step] , [æz; əz] [ɪf] ['hɜ:rid] [ə'lɔ:ŋ] [ə'genst] [ðer; ðər]
walking with a quick and hastened step , as if hurried along against their
步行 和 一个 快的 和 加快 步 , 作为 如果 慌忙 沿着 反对 他们的
[wɪl] .
will .
将要 .

他们迈着急促的步伐，仿佛是被迫匆匆前行。

[kə'riə] ['viːti] , [-]
Chorea Viti , [26]
舞蹈病 维蒂 , [-]

Chorea Viti,[26]

[hiː; hi] [sez] , [ə'tæks] [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'ziːz] ['oʊnli] [ðoʊz]
he says , attacks the youth of both sexes , but this disease only those
他 说道 , 攻击 这 青年 的 两个都 性别 , 但 这 疾病 仅有的 那些
[əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] ;
advanced in years ;
先进的 在 年 ;

他说，这种疾病会侵袭男女青年，但只会侵袭老年人；

[ænd; ənd] [ædz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ['oʊnli]
and adds , that it has hitherto happened to him to have seen only
和 添加 , 那 它 有 迄今为止 发生 到 他 到 有 已见 仅有的
[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['keɪsɪz] ;
two of these cases ;
二 的 这些 案例 ;

他还补充说，到目前为止，他只见过其中两例这样的案例；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ɔːfər] [rɪ'spektɪŋ] [ðem; ðəm] , ['iːðər] [ɪn] ['θiːəri] [ɔːr]
and that he has nothing to offer respecting them , either in theory or
和 那 他 有 没有什么 到 提供 尊重 他们 , 任何一个 在 理论 或者
['præktɪs] [[naɪn]] .
practice [9] .
实践 [9] .

他在理论或实践方面都无法对他们提出任何意见[9]。

['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] ['nesəseri] [in'kwaiəriz] [rɪ'spektɪŋ] [ðiːz] [tuː] [ə'fekʃənz] ,
Having made the necessary inquiries respecting these two affections ,
拥有 制成 这 必要的 查询 尊重 这些 二 情感 ,

在对这两种感情进行必要的调查之后，

['tremər] [koʊæktəm][ʌv; əv] ['sɪlviəs] [diː][lɑː] - [ænd; ənd][ʌv; əv] [sɔː'vɑːʒɪz] , [ænd; ənd] [ˌselə'tɑːbi]
Tremor coactum of Sylvius de la Boë - and of Sauvages , and Scelotyrbe
震颤 Coactum 的 西尔维斯 德 拉 - 和 的 野蛮人 , 和 塞洛蒂尔贝
- [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [nɒ'spɒlədʒɪst] ,
festinans of the latter nosologist ,
- 的 这 后者 疾病分类学家 ,

西尔维乌斯·德·拉·博埃（Sylvius de la Boë）和索瓦热斯（Sauvages）的震颤，以及后者疾病学家的 Scelotyrbe festinans，

[wɪtʃ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz]
which appear to be characteristic symptoms of this disease , it becomes
哪个 出现 到 是 特征 症状 的 这 疾病 , 它 变成
['nesəseri] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,
necessary , in the next place ,
必要的 , 在 这 下一个 地方 ,

接下来，有必要指出，这些症状似乎是这种疾病的典型症状。

[tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [wɪtʃ] [meɪ] [ber] [ə; eɪ]
to endeavour to distinguish this disease from others which may bear a
到 努力 到 区分 这 疾病 从 其他的 哪个 可能 熊 一个
[rɪ'zembləns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm][pər'tɪkjələr][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .
resemblance to it in some particular respects .
相似 到 它 在 一些 特别的 尊重 .

努力将这种疾病与其他在某些方面可能与之相似的疾病区分开来。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [-]
III . [27]
三、 . [-]

III.[27]

['ʃeɪkɪŋ] ['pɔ:lzi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [dɪ'zi:zɪz] [wɪð; wɪθ]
SHAKING PALSY DISTINGUISHED FROM OTHER DISEASES WITH
摇晃 麻痹 杰出的 从 其他 疾病 和

震颤麻痹症与其他疾病的区别在于

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [kən'faʊndɪd] .
WHICH IT MAY BE CONFOUNDED .
哪个 它 可能 是 令人困惑 .

这可能会造成混淆。

['tri:tɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zi:z] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɪmptəmz] ,
Treating of a disease resulting from an assemblage of symptoms ,
治疗 的 一个 疾病 结果 从 一个 装配 的 症状 ,

治疗由一系列症状引起的疾病，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [du:][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [jet] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['noʊtɪs][ʌv; əv]
some of which do not appear to have yet engaged the general notice of
一些 的 哪个 做 不是 出现 到 有 然而 已订婚的 这 一般的 注意 的
[ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] ,
the profession ,
这 职业 ,

其中一些似乎尚未引起业内普遍关注。

[pər'tɪkjələr] [ker] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] [waɪlst] [ɪn'devər] [tu:; tə][mɑ:rk][ɪts][ˌdaɪəg'nɑ:stɪk] ['kærəktərz] .
particular care is required whilst endeavouring to mark its diagnostic characters .
特别的 关心 是 必需的 而 努力 到 标记 它是 诊断 人物 .

在努力标记其诊断特征时，需要格外小心。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
It is sufficient , in general ,
它 是 充足的 , 在 一般的 ,

一般来说，这就足够了。

[tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['dɪfərənsɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [əb'zɜ:rvəbl] [bɪ'twi:n] [dɪ'zi:zɪz] [ɪn]
to point out the characteristic differences which are observable between diseases in
到 观点 出去 这 特征 差异 哪个 是 可观察的 之间 疾病 在
[sʌm; səm][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] [rɪ'zemblɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] .
some respects resembling each other .
一些 尊重 类似 每个 其他 .

指出在某些方面相似的疾病之间可观察到的特征差异。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [mɔ:r] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'zi:z]
But in this case more is required : it is necessary to show that it is a disease
但 在 这 案件 更多的 是 必需的 : 它 是 必要的 到 展示 那 它 是 一个 疾病
[-]
[28]
[-]

但在这种情况下，还需要证明它是一种疾病[28]。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [əˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɑːrkt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪstəˈmætɪk] [əˈreɪndʒmənts]
which **does** **not** **accord** **with** **any** **which** **are** **marked** **in** **the** **systematic** **arrangements**
哪个 做 不是 符合 和 任何 哪个 是 标记 在 这 系统 安排
[ʌv; əv] ;
of **nosologists** **;**
的 疾病分类学家 ;

这与疾病分类学家系统排列中标记的任何疾病都不相符；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɪr] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [hæz; həz] [bɪn] [ˌhɪðərˈtuː] [ˈveɪgli]
and **that** **the** **name** **by** **which** **it** **is** **here** **distinguished** **has** **been** **hitherto** **vaguely**
和 那 这 姓名 经过 哪个 它 是 这里 杰出的 有 到过 迄今为止 依稀
[əˈplaɪd] [tuː; tə] [dɪˈziːzɪz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
applied **to** **diseases** **very** **different** **from** **each** **other** **,**
应用 到 疾病 非常 不同的 从 每个 其他 ,

而且，它在这里被赋予的名称此前一直被模糊地用于指代彼此截然不同的疾病。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [əˈproʊpriːˌeɪtɪd] .
as **well** **as** **from** **that** **to** **which** **it** **is** **now** **appropriated** **.**
作为 出色地 作为 从 那 到 哪个 它 是 现在 挪用 .

以及它现在被挪用的那些东西。

[ˈpɔːlzi] , [ˈiːðər] [ˈkɑːnsɪkwent] [tuː; tə] [kəmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] ,
Palsy **,** **either** **consequent** **to** **compression** **of** **the** **brain** **,**
麻痹 , 任何一个 后果 到 压缩 的 这 脑 ,

麻痹症，可能是由于脑部受压所致，

[ɔːr] [dɪˈpendənt] [ɑːn][ˈpɑːrʃ(ə)l] [ɪgˈzɔːstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈenərdʒi][ʌv; əv] [ðæt] [ˈɔːrgən] , [meɪ] ,
or **dependent** **on** **partial** **exhaustion** **of** **the** **energy** **of** **that** **organ** **,** **may** **,**
或者 依赖 在 部分的 疲惫 的 这 活力 的 那 器官 , 可能 ,

或者取决于该器官能量的部分耗竭，可能，

[wen] [ðə; ði] [ˈpɔːlzid] [lɪmz] [bɪˈkʌm] [əˈfektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈtremjələs] [ˈməʊʃənz] , [biː; bi] [kənˈfaʊndɪd]
when **the** **palsied** **limbs** **become** **affected** **with** **tremulous** **motions** **,** **be** **confounded**
什么时候 这 麻痹症 四肢 变得 做作的 和 颤抖的 运动 , 是 令人困惑
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪˈziːz] .
with **this** **disease** **.**
和 这 疾病 .

当麻痹肢体出现震颤动作时，要与这种疾病混淆。

[ɪn] [ðoʊz] [ˈkeɪsɪz][ðə; ði][ˌæbəˈlɪʃ(ə)n][ɔːr][ˌdɪmɪˈnuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈvɑːlənteri] [ˈmʌskjələr] [ˈækʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs]
In **those** **cases** **the** **abolition** **or** **diminution** **of** **voluntary** **muscular** **action** **takes** **place**
在 那些 案例 这 废除 或者 减少 的 自愿 肌肉发达的 行动 需要 地方
[ˈsʌd(ə)nli] ,
suddenly **,**
突然 ,

在这种情况下，随意肌力活动的丧失或减弱是突然发生的。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɔːlsoʊ] [ɪmˈperd] .
the **sense** **of** **feeling** **being** **sometimes** **also** **impaired** **.**
这 感觉 的 感觉 存在 有时 还 受损 .

感觉能力有时也会受损。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [dɪˈziːz] ,
But **in** **this** **disease** **,**
但 在 这 疾病 ,

但在这种疾病中，

[ðə; ði][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌslz] [kʌmz] [ɑːn][wɪð; wɪθ]

the	diminution	of	the	influence	of	the	will	on	the	muscles	comes	on	with
这	减少	的	这	影响	的	这	将要	在	这	肌肉	来	在	和

[ɪk'striːm] ['sloʊnəs] ,

extreme	slowness	,
极端	缓慢	,

意志对肌肉的影响减弱是一个极其缓慢的过程。

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmpənid] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌpri'siːdid] , [baɪ][ˌædʒɪ'teɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fektɪd] [pɑːrts] ,

is	always	accompanied	,	and	even	preceded	,	by	agitations	of	the	affected	parts	,
是	总是	伴随	,	和	甚至	之前	,	经过	骚动	的	这	做作的	部分	,

总是伴有，甚至先于受影响部位的躁动，

[ænd; ənd]['nevər][baɪ][ə; eɪ] ['lesnd] [sens] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

and	never	by	a	lessened	sense	of	feeling	.
和	绝不	经过	一个	减少	感觉	的	感觉	.

而且绝不会因为情感的减弱而有所改变。

[ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][læst]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,

The	dictates	of	the	will	are	even	,	in	the	last	stages	of	the	disease	,
这	规定	的	这	将要	是	甚至	,	在	这	最后的	阶段	的	这	疾病	,

即使在疾病的最后阶段，意志的支配依然存在。

[kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌslz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌslz] [ækt][ɑːn] [ðɪs] ['ɪmpʌls] , [bʌt; bət][ðer; ðər]

conveyed	to	the	muscles	;	and	the	muscles	act	on	this	impulse	,	but	their
传递	到	这	肌肉	;	和	这	肌肉	行为	在	这	冲动	,	但	他们的

['ækʃnz] [ɑːr; ər] [pər'vɜːrtɪd] .

actions	are	perverted	.
行动	是	变态	.

冲动传递到肌肉；肌肉响应这一冲动而活动，但它们的活动却发生了扭曲。

[ə'nɑːmələs] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [kən'vʌlsɪv] [ə'fekʃənz] [-]

Anomalous	cases	of	convulsive	affections	[	29	]
异常的	案例	的	痉挛	情感	[	-	]

异常的抽搐症病例[29]

[hæv; həv] [bɪn] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][tɜːrm] ['ʃeɪkɪŋ] ['pɔːlzi] :

have	been	designated	by	the	term	Shaking	Palsy	:
有	到过	指定的	经过	这	学期	摇晃	麻痹	:

曾被称作震颤麻痹症：

[ə; eɪ][tɜːrm] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prɑːpərli] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðiːz] ['keɪsɪz] ,

a	term	which	appears	to	be	improperly	applied	to	these	cases	,
一个	学期	哪个	出现	到	是	不恰当	应用	到	这些	案例	,

该术语似乎不恰当地应用于这些案例中。

[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [ə'kɔːrdns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ]

independent	of	the	want	of	accordance	between	them	and	that	disease	which
独立的	的	这	想	的	根据	之间	他们	和	那	疾病	哪个

[hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [dɪ'nɒmɪneɪt] ['ʃeɪkɪŋ] ['pɔːlzi] .

has	been	here	denominated	Shaking	Palsy	.
有	到过	这里	以……命名	摇晃	麻痹	.

撇开它们与这里所说的震颤麻痹症之间缺乏一致性不谈。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɝːkləND] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːmənteri] [ɑːn][ˌæpə'plektɪk][ænd; ənd][ˌpærə'lɪtɪk] [ə'fekʃənz] , &

Dr	.	Kirkland	,	in	his	commentary	on	Apoplectic	and	Paralytic	Affections	,	&
博士	.	柯克兰	,	在	他的	评论	在	中风	和	麻痹	情感	,	&

[siː] . ['saɪts][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [keɪs] ,

c	.	cites	the	following	case	,
c	.	引用	这	下列的	案件	,

柯克兰博士在其关于中风和麻痹性疾病等的评论中引用了以下病例：

[rɪ'leɪtɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['tʃɑ:rltən] , [æz; əz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] , [hi:; hi] [sez] , [tu:; tə][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv]

related	by	Dr	.	Charlton	,	as	belonging	,	he	says	,	to	the	class	of
有关的	经过	博士	.	查尔顿	,	作为	属于	,	他	说道	,	到	这	班级	的

['ʃeɪkɪŋ] ['pɔ:lziz] .

Shaking	Palsies	.
摇晃	麻痹症	.

查尔顿医生将其归类为震颤麻痹症。

“ ['meri] [fɔ:rd] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [sæŋ'gwɪniəs] [ænd; ənd][roʊ'bʌst] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [hæd; həd][æn; ən]

“	Mary	Ford	,	of	a	sanguineous	and	robust	constitution	,	had	an
“	玛丽	福特	,	的	一个	多血质的	和	强壮的	宪法	,	有	一个

[ɪn'vɑ:lənteri] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [raɪt] [ɑ:rm] ,

involuntary	motion	of	her	right	arm	,
非自愿	运动	的	她	正确的	手臂	,

“玛丽·福特体格健壮，血液循环良好，但她的右臂却出现了不自主运动。”

[ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ə; eɪ] [fraɪt] , [wɪtʃ] [fɜ:rst] [brɔ:t] [ɑ:n] [kən'vʌlʃn] [fɪts] , [ænd; ənd][moʊst]

occasioned	by	a	fright	,	which	first	brought	on	convulsion	fits	,	and	most
引发	经过	一个	惊吓	,	哪个	第一的	带来	在	抽搐	适合	,	和	最多

[ɪk'skru:ʃieɪtɪŋ] [peɪn][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] ,

excruciating	pain	in	the	stomach	,
痛苦不堪	疼痛	在	这	胃	,

由惊吓引起，先是导致抽搐，然后是剧烈的胃痛。

[wɪtʃ] ['vænɪʃt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

which	vanished	on	a	sudden	,
哪个	消失了	在	一个	突然	,

它突然消失了，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [raɪt] [ɑ:rm][wʌz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [flʌŋ] ['ɪntu:][æn; ən] [ɪn'vɑ:lənteri] [ænd; ənd]

and	her	right	arm	was	instantaneously	flung	into	an	involuntary	and
和	她	正确的	手臂	曾是	瞬间	扔	进入	一个	非自愿	和

[pər'petʃuəl]['moʊʃ(ə)n] ,

perpetual	motion	,
永久	运动	,

她的右臂瞬间不由自主地、持续地摆动起来。

[laɪk][ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pendʒələm] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][hænd] , [æt; ət] ['evri] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] ['haɪər]

like	the	swing	of	a	pendulum	,	raising	the	hand	,	at	every	vibration	higher
喜欢	这	摇摆	的	一个	摆	,	提高	这	手	,	在	每一个	振动	更高

[ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [hed] ;

than	her	head	;
比	她	头	;

就像钟摆一样摆动，每次振动时，她都会举起手，举到比她头顶更高的位置；

[bʌt; bət] [ɪf] [baɪ] ['eni] [mi:nz] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɑ:pt] ; [ðə; ði][peɪn][ɪn][hɜ:r; hər] ['stʌmək]

but	if	by	any	means	whatever	it	was	stopped	;	the	pain	in	her	stomach
但	如果	经过	任何	方法	任何	它	曾是	停止	;	这	疼痛	在	她	胃

[keɪm] [ɑ:n] [ə'gen] ,

came	on	again	,
来了	在	再次	,

但无论用什么方法阻止了疼痛，她的胃痛就会再次发作。

[ænd; ənd] [kən'vʌlʃn] [fɪts][wɜ:r; wər][ðə; ði]['sɜ:rt(ə)n] ['kɑ:nsɪkwens] , [wɪtʃ] [went] [ɔ:f] [wen] [ðə; ði]

and	convulsion	fits	were	the	certain	consequence	,	which	went	off	when	the
和	抽搐	适合	是	这	肯定	结果	,	哪个	去	离开	什么时候	这

[vaɪ'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd] [rɪ'tɜ:rnd] .

vibration	of	her	hand	returned	.
振动	的	她	手	返回	.

而随之而来的是一阵阵抽搐，当她的手再次震动起来时，抽搐就爆发了。

" [ə'nʌðər] [keɪs] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑːktər] ['dezigneits] [æz; əz] - [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] ['pɔːlzi] , - [ə'pærəntli]
" Another case , which the Doctor designates as ' A Shaking Palsy , ' apparently
" 其他 案件 , 哪个 这 医生 指定 作为 - 一个 摇晃 麻痹 , - 显然
[frʌm; frəm][wəːmz, vɔːrms] ,
from worms ,
从 蠕虫 ,

"另一例病例，医生诊断为'震颤性麻痹'，显然是由寄生虫引起的，

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðʌs] , " [ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] , [ə'baʊt] [-]
he describes thus , " A poor boy , about [30]
他 描述 因此 , " 一个 贫穷的 男生 , 关于 [-]

他这样描述道："一个贫穷的男孩，大约[30]

[twelv] [ɔːr] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] ['pɔːlzi] .
twelve or thirteen years of age , was seized with a Shaking Palsy .
十二 或者 十三 年 的 年龄 , 曾是 查获 和 一个 摇晃 麻痹 .

十二三岁时，患上了震颤麻痹症。

[hɪz; ɪz][legz] [bɪ'keɪm] ['juːsləs] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hændz] , [wɜːr; wər][ɪn]
His legs became useless , and together with his head and hands , were in
他的 腿 成为 无用 , 和 一起 和 他的 头 和 双手 , 是 在
[kən'tɪnjuəl][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ;
continual agitation ;
持续的 搅动 ;

他的双腿失去了知觉，头部和双手也持续颤抖；

['æftər] ['meni] [wiːks] ['traɪəl][ʌv; əv] ['veriəs] ['remədiz] , [maɪ] [ə'sɪstəns] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] .
after many weeks trial of various remedies , my assistance was desired .
后 许多 周 审判 的 各种各样的 补救措施 , 我的 协助 曾是 想要的 .

经过数周各种方法的尝试，他们还是需要我的帮助。

" [hɪz; ɪz] ['baʊəlz] ['biːɪŋ] [klɪrd] , [aɪ] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv]['oʊpiəm][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]
" His bowels being cleared , I ordered him a grain of Opium a day in the
" 他的 肠道 存在 已清除 , 我 订购 他 一个 粮食 的 鸦片 一个 天 在 这
[gʌm] [pɪl] ;
gum pill ;
胶 丸 ;

"他的肠道通畅后，我给他开了每天一粒鸦片，混在口香糖药丸里；

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [hæd; həd] ['nɪrli] [left][hɪm; ɪm] .
and in three or four days the shaking had nearly left him .
和 在 三 或者 四 天 这 摇晃 有 几乎 左边 他 .

三四天后，他的颤抖症状几乎消失了。

" [baɪ] [pər'sʊ] [ðɪs] [plæn] , [ðə; ði]['medɪs(ə)n]['pruːviŋ][ə; eɪ]['vɜːrməˌfjʊdʒ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [suːn] [wɔːk] ,
" By pursuing this plan , the medicine proving a vermifuge , he could soon walk ,
" 经过 追求 这 计划 , 这 药品 证明 一个 驱虫剂 , 他 可以 很快 走 ,

"通过执行这个方案，这种药物被证明是驱虫药，他很快就能走路了。"

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə]['pɜːrfɪkt] [helθ] .
and was restored to perfect health .
和 曾是 恢复 到 完美的 健康 .

并完全恢复了健康。

['weðər] [ðiːz] ['keɪsɪz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['klæst] ['ʌndər] ['ʃeɪkɪŋ] ['pɔːlzi][ɔːr][nɑːt] , [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə]
Whether these cases should be classed under Shaking Palsy or not , is necessary to
无论 这些 案例 应该 是 分类 在下面 摇晃 麻痹 或者 不是 , 是 必要的 到
[biː; bi] [hɪr] [dɪ'tɜːrmɪnd] ;
be here determined ;
是 这里 决定 ;

这些病例是否应归类为震颤麻痹症，需要在此确定；

[sɪns] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɑːpərli] ['ræŋkt] , [ðə; ði] ['keɪsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]
since , if they are properly ranked , the cases which have been described in the
自从 , 如果 他们 是 适当地 排名 , 这 案例 哪个 有 到过 描述 在 这
[prɪ'siːdɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,
preceding pages ,
前 页面 ,

因为，如果对前几页中描述的案例进行适当的排序，

['dɪfər] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz]['sɜːrt(ə)nli][tuː; tə] [ə'poʊz] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['klæst]
differ so much from them as certainly to oppose their being classed
不同 所以 很多 从 他们 作为 当然 到 反对 他们的 存在 分类
[tə'geðər] :
together :
一起 :

它们之间的差异如此之大，以至于绝对反对将它们归为一类：

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'ziːz] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ,
and the disease , which is the subject of these pages ,
和 这 疾病 , 哪个 是 这 主题 的 这些 页面 ,

以及本文所探讨的这种疾病，

['kænɑːt][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkɪŋ] ['pɔːlzi] , [æz; əz] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ]
cannot be considered as the same with Shaking Palsy , as characterised by
不能 是 经过考虑的 作为 这 相同的 和 摇晃 麻痹 , 作为 具有特征 经过
[ðoʊz] ['keɪsɪz] .
those cases .
那些 案例 .

不能将其与震颤麻痹症视为同一回事，因为震颤麻痹症的病例特征就是震颤麻痹症。

[ðə; ði][tɜːrm] ['ʃeɪkɪŋ] ['pɔːlzi][ɪz] ['evɪdəntli] [ˌɪnə'plɪkəblˌɪn'æplɪkəbl][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] ['keɪsɪz] ,
The term Shaking Palsy is evidently inapplicable to the first of these cases ,
这 学期 摇晃 麻痹 是 显然 不适用 到 这 第一的 的 这些 案例 ,
[wɪtʃ] [-]
which [31]
哪个 [-]

“震颤麻痹”一词显然不适用于这些病例中的第一个，即[31]

[ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [mɔːr] ['prɑːpərli][tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːnəs] - , [ʌv; əv] ['kʌlən] ,
appears to have belonged more properly to the genus Convulsio , of Cullen ,
出现 到 有 属于 更多的 适当地 到 这 属 - , 的 库伦 ,

似乎更应该归入库伦的 Convulsio 属。

[ɔːr][tuː; tə] - [ʌv; əv] [lɪ'niːəs] [ænd; ənd]['voʊgəl] [-] .
or to Hieranosos of Linnæus and Vogel [10] .
或者 到 - 的 林奈 和 沃格尔 [-] .

或者归于林奈和沃格尔的希拉诺索斯[10]。

[ðə; ði] ['lætər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'fɜːrəblˌ'refrəbl][tuː; tə] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv] - [fɔːrmz][ʌv; əv]
The latter appears to be referable to that class of proteal forms of
这 后者 出现 到 是 可参考的 到 那 班级 的 - 表格 的
[dɪ'ziːz] ,
disease ,
疾病 ,

后者似乎指的是这类蛋白质疾病。

['dʒenəreɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdərd] [steɪt] [ʌv; əv] - - , [ˌsɪmpə'θetɪkli] [-]
generated by a disordered state of primæ viæ , sympathetically [32]
生成的 经过 一个 混乱 状态 的 - - , 同情地 [-]

由原初 viæ 的紊乱状态产生，同情地[32]

[əˈfektɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [ˈɪnfluəns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] .

affecting	the	nervous	influence	in	a	distant	part	of	the	body	.
影响	这	紧张的	影响	在	一个	遥远	部分	的	这	身体	.

影响身体远端部位的神经系统。

[ənˈles] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪz] [peɪd] [tuː; tə][wʌn] [ˈsɜːrkəmstæns] ,

Unless	attention	is	paid	to	one	circumstance	,
除非	注意力	是	有薪酬的	到	一	环境	,

除非关注某一特定情况，

[ðɪs] [dɪˈziːz] [wɪl] [biː; bi] [kənˈfaʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈpæsɪv] [trɛmbəlɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ]

this	disease	will	be	confounded	with	those	species	of	passive	tremblings	to	which
这	疾病	将要	是	令人困惑	和	那些	物种	的	被动的	颤抖	到	哪个

[ðə; ði][tɜːrm] [ˈʃeɪkɪŋ] [ˈpɔːlziz] [hæz; həz] [ˈfriːkwəntli] [bɪn] [əˈplaɪd] .

the	term	Shaking	Palsies	has	frequently	been	applied	.
这	学期	摇晃	麻痹症	有	频繁地	到过	应用	.

这种疾病容易与那些被称为“震颤麻痹”的被动性震颤混淆。

[ðiːz] [ɑːr; ər] , [ˈtremər] - , [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ˈkɑːnsɪkwent] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒəns] [ɪn][ðə; ði]

These	are	,	tremor	temulentus	,	the	trembling	consequent	to	indulgence	in	the
这些	是	,	震颤	-	,	这	发抖	后果	到	放纵	在	这

[ˈdrɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪtʃʊəs] [ˈlɪkərz] ;

drinking	of	spirituous	liquors	;
喝	的	精神	酒	;

这些就是因沉迷于饮用烈酒而引起的颤抖；

[ðæt] [wɪtʃ] [ˈproʊsiːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈmɑːdərət] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [ˈkɔːfi] ;

that	which	proceeds	from	the	immoderate	employment	of	tea	and	coffee	;
那	哪个	收益	从	这	过分	就业	的	茶	和	咖啡	;

过度饮用茶和咖啡所导致的后果；

[ðæt] [wɪtʃ] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈpendənt] [ɑːn] [ədˈvænst] [eɪdʒ] ;

that	which	appears	to	be	dependent	on	advanced	age	;
那	哪个	出现	到	是	依赖	在	先进的	年龄	;

那些看似与高龄相关的事物；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [trɛmbəlɪŋz] [wɪtʃ] [proʊˈsiːd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ]

and	all	those	tremblings	which	proceed	from	the	various	circumstances	which
和	全部	那些	颤抖	哪个	继续	从	这	各种各样的	情况	哪个

[ɪnˈduːs] [ə; eɪ][ˌdɪmɪˈnuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [ˈsɪstəm] .

induce	a	diminution	of	power	in	the	nervous	system	.
诱导	一个	减少	的	力量	在	这	紧张的	系统	.

以及所有因各种导致神经系统力量减弱的情况而引起的颤抖。

[bʌt; bət][baɪ] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈsɜːrkəmstæns] [əˈloʊn] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːlˈredi] [ˈnoʊtɪd]

But	by	attending	to	that	circumstance	alone	,	which	has	been	already	noted
但	经过	参加	到	那	环境	独自的	,	哪个	有	到过	已经	著名的

[æz; əz] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [mɪr] [ˈtremər] ,

as	characteristic	of	mere	tremor	,
作为	特征	的	仅仅	震颤	,

但仅就这一已被指出是单纯震颤特征的情况而言，

[ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [wɪl] [ˈredɪli] [biː; bi] [meɪd] .

the	distinction	will	readily	be	made	.
这	区别	将要	容易	是	制成	.

这种区别很容易区分。

[ɪf] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [lɪm] [bi:; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts] ['mʌslz] [bi:; bi] [kɔ:ld]
If **the** **trembling** **limb** **be** **supported** **,** **and** **none** **of** **its** **muscles** **be** **called**
如果 这 发抖 肢 是 有 , 和 没有任何 的 它是 肌肉 是 称为
['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] ,
into **action** **,**
进入 行动 ,

如果将颤抖的肢体支撑起来，并且其肌肉不参与任何运动，

[ðə; ði] ['tremblɪŋ] [wɪl] [si:s] .
the **trembling** **will** **cease** **.**
这 发抖 将要 停止 .

颤抖将会停止。

[ɪn][ðə; ði]['ri:əl] ['ʃeɪkɪŋ] ['pɔ:lzi][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] [teɪks] [pleɪs] ,
In **the** **real** **Shaking** **Palsy** **the** **reverse** **of** **this** **takes** **place** **,**
在 这 真实的 摇晃 麻痹 这 撤销 的 这 需要 地方 ,

在真正的震颤麻痹症中，情况恰恰相反。

[ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [kən'tɪnju:z] [ɪn] [fʊl] [fɔ:rs] [waɪlst] [ðə; ði] [lɪm] [ɪz][æt; ət] [rest] [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ;
the **agitation** **continues** **in** **full** **force** **whilst** **the** **limb** **is** **at** **rest** **and** **unemployed** **;**
这 搅动 继续 在 满的 力量 而 这 肢 是 在 休息 和 失业 ;

即使肢体处于静止和无活动状态，这种躁动仍然持续存在；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['mʌslz] ['ɪntu:] [ɪm'plɔɪmənt] .
and **even** **is** **sometimes** **diminished** **by** **calling** **the** **muscles** **into** **employment** **.**
和 甚至 是 有时 减少 经过 呼叫 这 肌肉 进入 就业 .

甚至有时会因为调动肌肉而减弱。

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ˌaɪ 'vi:] . [-]
IV **.** **[** **33** **]**
第四 . [-]

IV.[33]

['prɑ:ksɪmət] [kɔ:z] — [rɪ'moʊt] ['kɔ:zɪz] — [ɪ'lʌstrətɪv] ['keɪsɪz] .
PROXIMATE **CAUSE** **—** **REMOTE** **CAUSES** **—** **ILLUSTRATIVE** **CASES** **.**
邻近的 原因 — 偏僻的 原因 — 举例说明 案例 .

直接原因—间接原因—举例说明。

[bɪ'fɔ:r] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zi:z] ,
Before **making** **the** **attempt** **to** **point** **out** **the** **nature** **and** **cause** **of** **this** **disease** **,**
前 制作 这 试图 到 观点 出去 这 自然 和 原因 的 这 疾病 ,

在尝试指出这种疾病的性质和原因之前，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [pli:d] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] ['ʌndər] ['veri] [ʌn'feɪvərəbl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
it **is** **necessary** **to** **plead** **,** **that** **it** **is** **made** **under** **very** **unfavourable** **circumstances** **.**
它 是 必要的 到 恳求 , 那 它 是 制成 在下面 非常 不利 情况 .

必须辩称，这是在非常不利的情况下做出的。

[ʌn'eɪdɪd] [baɪ] ['pri:viəs] [in'kwaiəriz] [ɪ'mi:diətli] [də'rektɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [dɪ'zi:z] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['hævɪŋ]
Unaided **by** **previous** **inquiries** **immediately** **directed** **to** **this** **disease** **,** **and** **not** **having**
未受帮助 经过 以前的 查询 立即地 指导 到 这 疾病 , 和 不是 拥有
[hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ,
had **the** **advantage** **,**
有 这 优势 ,

由于之前针对这种疾病的调查并未立即提供帮助，而且也没有先发优势，

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [keɪs] , [ʌv; əv] [ðæt] [laɪt] [wɪtʃ] [ˌænə'tɑːmɪk(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [jiːldz] ,

in	a	single	case	,	of	that	light	which	anatomical	examination	yields	,
在	一个	单身的	案件	,	的	那	光	哪个	解剖学	考试	产量	,

在单个案例中，通过解剖学检查所获得的启示，

[ə'pɪnjənz] [ænd; ənd][nɑːt][fækts][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] ['ɔːfərd] .

opinions	and	not	facts	can	only	be	offered	.
意见	和	不是	事实	能	仅有的	是	提供	.

只能提供观点，不能提供事实。

[kən'dʒektʃər] ['faʊndɪd] [ɑːn][ə'nælədʒi] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'tentɪv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliər]

Conjecture	founded	on	analogy	,	and	an	attentive	consideration	of	the	peculiar
推测	创立	在	类比	,	和	一个	细心	考虑	的	这	奇特

['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,

symptoms	of	the	disease	,
症状	的	这	疾病	,

基于类比的推测，以及对该疾病特殊症状的仔细考量，

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli] [gaɪdz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːsɜːrtʃ] , [ðə; ði]

have	been	the	only	guides	that	could	be	obtained	for	this	research	,	the
有	到过	这	仅有的	指南	那	可以	是	获得	为了	这	研究	,	这

[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ,

result	of	which	is	,
结果	的	哪个	是	,

能够获得这些指导是本次研究的唯一途径，研究结果如下：

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , ['ɔːfərd] [wɪð; wɪθ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

as	it	ought	to	be	,	offered	with	hesitation	.
作为	它	应该	到	是	,	提供	和	犹豫	.

理应如此，带着犹豫提出。

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['prɑːksɪmət] [kɔːz] .

SUPPOSED	PROXIMATE	CAUSE	.
据称	邻近的	原因	.

假定的直接原因。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

论震颤麻痹症(An Essay on the Shaking Palsy)
第2/3页

[ə; eɪ]	[dɪ'ziːzd]	[steɪt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[mɪ'dʌlə]	[spai'nɑːlis]	,	[ɪn]	[ðæt]	[pɑːrt]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[kən'teɪnd]	[ɪn][ðə; ði]
A	**diseased**	**state**	**of**	**the**	**medulla**	**spinalis**	**,**	**in**	**that**	**part**	**which**	**is**	**contained**	**in**	**the**
一个	患病的	状态	的	这	延髓	棘肌	,	在	那	部分	哪个	是	包含	在	这

[kə'næl]	,
canal	**,**
运河	,

脊髓延髓（位于脊髓管内的那部分）的病变状态

[fɔːrmd]	[baɪ][ðə; ði]	[suː'pɪriər]	['sɜːrvɪk(ə)l]	[	-	]
formed	**by**	**the**	**superior**	**cervical**	**[**	**34**	**]**
形成	经过	这	优越的	颈椎	[	-	]

由上颈椎[34]形成

,	[ænd; ənd]	[ɪk'stendɪŋ]	,	[æz; əz][ðə; ði]	[dɪ'ziːz]	['proʊsiːdz]	,	[tuː; tə][ðə; ði]	[mɪ'dʌlə]	[ˌɑb.lɔŋ'gɑt.ə]
vertebræ	**,**	**and**	**extending**	**,**	**as**	**the**	**disease**	**proceeds**	**,**	**to**	**the**	**medulla**	**oblongata**
脊椎	,	和	扩展	,	作为	这	疾病	收益	,	到	这	延髓	延髓

.

:

.

椎骨，并且随着病情发展，会延伸至延髓。

[baɪ][ðə; ði]	['neɪtʃər]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['sɪmptəmz]	[wiː; wi][ɑːr; ər]	[tɔːt]	,
By	**the**	**nature**	**of**	**the**	**symptoms**	**we**	**are**	**taught**	**,**
经过	这	自然	的	这	症状	我们	是	教授	,

根据我们所了解的症状性质，

[ðæt]	[ðə; ði]	[dɪ'ziːz]	[dɪ'pendz]	[ɑːn][sʌm; səm]	[ɪˌregjə'lærəti]	[ɪn][ðə; ði]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	[ʌv; əv][ðə; ði]
that	**the**	**disease**	**depends**	**on**	**some**	**irregularity**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**
那	这	疾病	取决于	在	一些	不规则	在	这	方向	的	这

['nɜːrvəs]	['ɪnfluəns]	;
nervous	**influence**	**;**
紧张的	影响	;

该疾病取决于神经影响方向的某种异常；

[baɪ][ðə; ði]	[waɪd]	[reɪndʒ][ʌv; əv]	[pɑːrts]	[wɪtʃ]	[ɑːr; ər]	[ə'fektɪd]	,
by	**the**	**wide**	**range**	**of**	**parts**	**which**	**are**	**affected**	**,**
经过	这	宽的	范围	的	部分	哪个	是	做作的	,

由于受影响的部件范围很广，

[ðæt]	[ðə; ði]	['ɪndʒəri][ɪz]	['ræðər]	[ɪn][ðə; ði]	[sɔːrs]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['ɪnfluəns]	[ðæn; ðən]	['mɪrli]	[ɪn][ðə; ði]
that	**the**	**injury**	**is**	**rather**	**in**	**the**	**source**	**of**	**this**	**influence**	**than**	**merely**	**in**	**the**
那	这	受伤	是	相当	在	这	来源	的	这	影响	比	仅仅	在	这

[nəːvs]	[ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts]	;
nerves	**of**	**the**	**parts**	**;**
神经	的	这	部分	;

损伤之处不在于肢体的神经，而在于这种影响的源头；

[baɪ][ðə; ði]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts]	[huːz]	['ækʃnz]	[ɑːr; ər]	[ɪm'perd]	,
by	**the**	**situation**	**of**	**the**	**parts**	**whose**	**actions**	**are**	**impaired**	**,**
经过	这	情况	的	这	部分	谁	行动	是	受损	,

根据受损部位的情况而定，

[ænd; ənd][ðə; ði]	['ɔːrdər][ɪn]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[bɪ'kʌm]	[ə'fektɪd]	,
and	**the**	**order**	**in**	**which**	**they**	**become**	**affected**	**,**
和	这	命令	在	哪个	他们	变得	做作的	,

以及它们受到影响的顺序，

[ðæt] [ðə; ði]['prɑ:ksɪmət] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ɪz][ɪn][ðə; ði][su:'pɪrɪər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'dʌlə]

that	the	proximate	cause	of	the	disease	is	in	the	superior	part	of	the	medulla
那	这	邻近的	原因	的	这	疾病	是	在	这	优越的	部分	的	这	延髓

[spai'nɑ:lis] ;

spinalis	;
棘肌	;

该疾病的直接病因位于脊髓上部;

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['eni]['ɪndʒəri][tu:; tə][ðə; ði] ['sensɪz] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntəlekt] ,

and	by	the	absence	of	any	injury	to	the	senses	and	to	the	intellect	,
和	经过	这	缺席	的	任何	受伤	到	这	感官	和	到	这	智力	,

而且，由于没有对感官和智力造成任何损害，

[ðæt] [ðə; ði]['mɔ:rbɪd] [steɪt] [dʌz] [nɑ:t][ɪk'stend][tu:; tə][ðə; ði] [en'sefəˌlɑ:n] .

that	the	morbid	state	does	not	extend	to	the	encephalon	.
那	这	病态的	状态	做	不是	延长	到	这	脑	.

病理状态并未延伸至大脑。

[ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ɪg'zɪstɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:ksɪmət] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zi:z] ,

Uncertainty	existing	as	to	the	nature	of	the	proximate	cause	of	this	disease	,
不确定	现存的	作为	到	这	自然	的	这	邻近的	原因	的	这	疾病	,

目前尚不清楚该疾病的直接病因。

[ɪts] [rɪ'moʊt] ['kɔ:zɪz] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [bi:; bi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

its	remote	causes	must	necessarily	be	referred	to	with	indecision	.
它是	偏僻的	原因	必须	一定	是	指	到	和	优柔寡断	.

其根本原因必然需要含糊其辞。

[ə'su:mɪŋ] [haʊ'evər] [ðə; ði] [steɪt] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][ðə; ði]['prɑ:ksɪmət] [kɔ:z] ,

Assuming	however	the	state	just	mentioned	as	the	proximate	cause	,
假设	然而	这	状态	只是	提及	作为	这	邻近的	原因	,

但假设刚才提到的情况是直接原因，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [kən'klu:did] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['ɪndʒəriz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'dʌlə]

it	may	be	concluded	that	this	may	be	the	result	of	injuries	of	the	medulla
它	可能	是	结束	那	这	可能	是	这	结果	的	受伤	的	这	延髓

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

由此可以推断，这可能是延髓本身受伤的结果。

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['θikə] ['helpɪŋ] [tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ði][kə'næl][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn'kloʊzd] . [-]

or	of	the	theca	helping	to	form	the	canal	in	which	it	is	inclosed	.	[	35	]
或者	的	这	剧场	帮助	到	形式	这	运河	在	哪个	它	是	封闭	.	[	-	]

或帮助形成包围它的管道的鞘。[35]

[ðə; ði] [greɪt] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][moʊ'bɪlətɪ][ɪn] [ðæt] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [spaɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði]

The	great	degree	of	mobility	in	that	portion	of	the	spine	which	is	formed	by	the
这	伟大的	程度	的	流动性	在	那	部分	的	这	脊柱	哪个	是	形成	经过	这

[su:'pɪrɪər] ['sɜ:rvɪk(ə)l] ,

superior	cervical	vertebræ	,
优越的	颈椎	脊椎	,

由上颈椎构成的那部分脊柱具有很大的活动度，

[mʌst; məst]['rendər] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'teɪnd] [pɑ:rts] , ['laɪəb(ə)l][tu:; tə]['ɪndʒəri][frʌm; frəm]

must	render	it	,	and	the	contained	parts	,	liable	to	injury	from
必须	使成为	它	,	和	这	包含	部分	,	容易	到	受伤	从

['sʌd(ə)n] [dɪ'stɔ:ʃənz] .

sudden	distortions	.
突然	失真	.

必须使其及其组成部分容易因突然变形而受损。

[hens] ['ðerfɔ:r] [meɪ] [proʊ'si:d] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['kwɪkər] [ɔ:r][ʌv; əv] ['sloʊər] ['prɑ:gres] , [dɪ'zi:z]
Hence **therefore** **may** **proceed** **inflammation** **of** **quicker** **or** **of** **slower** **progress** **,** **disease**
因此 所以 可能 继续 炎 的 更快 或者 的 慢点 进步 , 疾病
[ʌv; əv][ðə; ði] ,
of **the** **vertebræ** **,**
的 这 脊椎 ,

因此，炎症可能以较快或较慢的速度发展，导致椎骨疾病。

[dɪ'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['strʌktʃər] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'dʌlə] , [ɔ:r][ɪn][ɪts] ['membren] , ['θɪkənɪŋ] [ɔ:r]['i:v(ə)n]
derangement **of** **structure** **in** **the** **medulla** **,** **or** **in** **its** **membranes** **,** **thickening** **or** **even**
精神错乱 的 结构 在 这 延髓 , 或者 在 它是 膜 , 增稠 或者 甚至
[ˌʌlsə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θikə] ,
ulceration **of** **the** **theca** **,**
溃疡 的 这 剧场 ,

延髓或其膜的结构紊乱，卵泡膜增厚甚至溃疡，

[ɪ'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv]['flu:ədz, 'flu:ɪdz] , & [si:] .
effusion **of** **fluids** **,** **&** **c** **.**
渗出液 的 液体 , & c .

体液渗出等。

[bʌt; bət][ɪn][noʊ] [keɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['noʊtɪst] ,
But **in** **no** **case** **which** **has** **been** **noticed** **,**
但 在 不 案件 哪个 有 到过 注意到 ,

但迄今为止，尚未发现任何案例。

[hæz; həz][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ˌrekə'lektɪd] [rɪ'si:vɪŋ] ['eni]['ɪndʒəri][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
has **the** **patient** **recollected** **receiving** **any** **injury** **of** **this** **kind** **,**
有 这 病人 回忆 接收 任何 受伤 的 这 种类 ,

患者是否记得曾受过类似的伤害？

[ɔ:r] ['eni] [fɪkst] [peɪn][ɪn] ['ɜ:rli] [laɪf][ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] ,
or **any** **fixed** **pain** **in** **early** **life** **in** **these** **parts** **,**
或者 任何 固定的 疼痛 在 早期的 生活 在 这些 部分 ,

或者在这些地区，早年生活中出现的任何固定疼痛

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv][led][tu:; tə][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['mælədi]
which **might** **have** **led** **to** **the** **opinion** **that** **the** **foundation** **for** **this** **malady**
哪个 可能 有 引领 到 这 观点 那 这 基础 为了 这 弊病
[hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] [leɪd] .
had **been** **thus** **laid** **.**
有 到过 因此 铺设 .

这可能导致人们认为，这种疾病的根源就此奠定。

[ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ɪn'di:d] [ʌv; əv] [rɪ'moʊt] ['kɔ:zɪz] ,
On **the** **subject** **indeed** **of** **remote** **causes** **,**
在 这 主题 的确 的 偏僻的 原因 ,

关于远因问题，

[noʊ][ˌsætɪs'fæktəri] [ə'kaʊnts] [hæz; həz] [jet] [bɪn] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərəz] .
no **satisfactory** **accounts** **has** **yet** **been** **obtained** **from** **any** **of** **the** **sufferers** **.**
不 令人满意的 账户 有 然而 到过 获得 从 任何 的 这 受害者 .

目前尚未从任何受害者那里获得令人满意的答复。

[waɪlst] [wʌn][hæz; həz] [ə'trɪbju:tɪd] [ðɪs] [ə'flɪkʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] ['spɪrɪtʃʊəs] ['lɪkərz] ,
Whilst **one** **has** **attributed** **this** **affliction** **to** **indulgence** **in** **spirituous** **liquors** **,**
而 一 有 归因于 这 痛苦 到 放纵 在 精神 酒 ,

虽然有人将这种疾病归咎于嗜饮烈酒，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tu:; tə] [lɔ:ŋ] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][dæmp] [graʊnd] ;
and **another** **to** **long** **lying** **on** **the** **damp** **ground** **;**
和 其他 到 长的 说谎 在 这 潮湿 地面 ;

还有一人长期躺在潮湿的地面上；

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [sə'dʒest] ['eni] ['sɜ:rkəmstæns] [wət'evər] , [wɪtʃ] , [ɪn]

the	others	have	been	unable	to	suggest	any	circumstance	whatever	,	which	,	in
这	其他的	有	到过	无法	到	建议	任何	环境	任何	,	哪个	,	在

[ðer; ðər] [ə'pɪnjən] ,

their	opinion	,
他们的	观点	,

其他人都无法提出任何他们认为合理的解释。

[kʊd; kəd][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n]['ɔ:rɪdʒɪn] , [ɔ:r][dɪ'spoʊzd] , [tu:; tə][ðə; ði][kə'læməti]

could	be	considered	as	having	given	origin	,	or	disposed	,	to	the	calamity
可以	是	经过考虑的	作为	拥有	给定	起源	,	或者	处置	,	到	这	灾害

['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sʌfərd] . [-]

under	which	they	suffered	.	[	36	]
在下面	哪个	他们	遭受	.	[	-	]

可以认为这是他们所遭受的灾难的起因或诱因。[36]

['keɪsɪz] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər][ænd; ənd] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mælədi][ɑ:r; ər]['veri] [rer] .

Cases	illustrative	of	the	nature	and	cause	of	this	malady	are	very	rare	.
案例	举例说明	的	这	自然	和	原因	的	这	弊病	是	非常	稀有的	.

能说明这种疾病的性质和病因的病例非常罕见。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [keɪs] ['sɪmptəmz] ['veri]['sɪmələr][ɑ:r; ər] [əb'zɜ:rvəbl] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ə'fektɪŋ]

In	the	following	case	symptoms	very	similar	are	observable	,	so	far	as	affecting
在	这	下列的	案件	症状	非常	相似的	是	可观察的	,	所以	远的	作为	影响

[ðə; ði]['loʊər] [iks'tremitis] .

the	lower	extremities	.
这	降低	四肢	.

以下病例的症状非常相似，主要影响下肢。

[ðæt] [ðə; ði] [mɪ'dʌlə] [spai'nɑ:lis][wʌz; wəz] [hɪr] [ə'fektɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts]['loʊər][pɑ:rt] , [ɪz][nɑ:t][tu:; tə]

That	the	medulla	spinalis	was	here	affected	,	and	in	its	lower	part	,	is	not	to
那	这	延髓	棘肌	曾是	这里	做作的	,	和	在	它是	降低	部分	,	是	不是	到

[bi:; bi] ['daʊtɪd] :

be	doubted	:
是	怀疑	:

脊髓下部受到影响这一点毋庸置疑:

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [wʌz; wəz]['nevər] [æsə'teind] [baɪ][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

but	this	,	unfortunately	,	was	never	ascertained	by	examination	.
但	这	,	很遗憾	,	曾是	绝不	已确定	经过	考试	.

但遗憾的是，这一点始终未能通过检验得到证实。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [haʊ'evər] [ri'mɑ:kt] ,

It	must	be	however	remarked	,
它	必须	是	然而	评论	,

然而，必须指出的是，

[ðæt] [ðɪs] [keɪs] ['difəd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zi:z] ,

that	this	case	differed	from	those	which	have	been	given	of	this	disease	,
那	这	案件	不同	从	那些	哪个	有	到过	给定	的	这	疾病	,

该病例与以往报道的该疾病病例有所不同。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ə'pɪrd] .

in	the	suddenness	with	which	the	symptoms	appeared	.
在	这	突然	和	哪个	这	症状	出现	.

症状出现得非常突然。

[ə; eɪ] . [biː] . [eɪdʒd] ['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]['mɜːrkjəri][fɔːr; fər][ə; eɪ] [və'nɪriəl]
A . **B** . **aged** **twenty** - **six** **years** , **during** **a** **course** **of** **mercury** **for** **a** **venereal**
一个 . B . 老年人 二十 - 六 年 , 期间 一个 课程 的 汞 为了 一个 性病
[ə'fekʃ(ə)n] ,
affection ,
感情 ,

AB，26岁，在接受汞剂治疗性病期间，

[wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [sɪ'vɪrli] [ɪn'kleмənt] ['weðər] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
was **exposed** **to** **severely** **inclement** **weather** , **for** **several** **hours** , **and** **the**
曾是 裸露 到 严重 恶劣天气 天气 , 为了 一些 小时 , 和 这
[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
next **morning** ,
下一个 早晨 ,

暴露在极端恶劣天气中数小时后，第二天早上，

[kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [peɪn][ɪn][ðə; ði] [bæk] ,
complained **of** **extreme** **pain** **in** **the** **back** ,
抱怨 的 极端 疼痛 在 这 后退 ,

他抱怨背部剧痛，

[ænd; ənd][ʌv; əv]['toʊt(ə)l][ˌɪnə'bɪlәti][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ˌvɑːlən'terəli][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊər]
and **of** **total** **inability** **to** **employ** **voluntarily** **the** **muscles** **of** **the** **lower**
和 的 全部的 无力 到 采用 自愿 这 肌肉 的 这 降低
[iks'tremitis] ,
extremities ,
四肢 ,

完全无法自主使用下肢肌肉，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['ædʒɪteɪtɪd][wɪð; wɪθ] [sɪ'vɪr] [kən'vʌlsɪv] ['məuʃənz] .
which **were** **continually** **agitated** **with** **severe** **convulsive** **motions** .
哪个 是 持续 激动 和 严重 痉挛 运动 .

它们不断受到剧烈抽搐的刺激。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [ə'tendid] [hɪm; ɪm] [ɪm'plɔɪd] [ðoʊz] [miːnz] [wɪtʃ] [siːmd] [best]['kælkjuleɪtɪd]
The **physician** **who** **attended** **him** **employed** **those** **means** **which** **seemed** **best** **calculated**
这 医生 WHO 参加 他 受雇 那些 方法 哪个 似乎 最好的 计算
[tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ;
to **relieve** **him** ;
到 缓解 他 ;

为他诊治的医生采用了最能缓解他病情的方法；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekt] .
but **with** **no** **beneficial** **effect** .
但 和 不 有利 影响 .

但没有任何益处。

[ðə; ði] ['loʊər] [iks'tremitis] [wɜːr; wər] [pər'petʃuəli] ['ædʒɪteɪtɪd][wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] - ['məuʃənz] ,
The **lower** **extremities** **were** **perpetually** **agitated** **with** **strong** **palpitatory** **motions** ,
这 降低 四肢 是 永恒地 激动 和 强的 - 运动 ,
[ænd; ənd] , ['friːkwəntli] , [-]
and , **frequently** , **[** **37** **]**
和 , 频繁地 , [-]

下肢持续躁动不安，伴有强烈的心悸，并且经常[37]

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
three **or** **four** **times** **in** **a** **minute** ,
三 或者 四 时代 在 一个 分钟 ,

一分钟内三到四次，

['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['viːəməns] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,
suddenly raised with great vehemence two or three feet from the ground ,
突然 提高 和 伟大的 激烈 二 或者 三 脚 从 这 地面 ,

突然猛地被高高举起，离地两三英尺，

['iːðər] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrwərd][ɔːr] [ə'bliːk] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['straɪkɪŋ] [wʌn] [lɪm] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,
either in a forward or oblique direction , striking one limb against the other ,
任何一个 在 一个 向前 或者 斜 方向 , 引人注目 一 肢 反对 这 其他 ,

无论是向前还是向斜方向，用一个肢体撞击另一个肢体，

[ɔːr] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [tʃerz] , [teiblz] , [ɔːr] ['eni] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] .
or against the chairs , tables , or any substance which stood in the way .
或者 反对 这 椅子 , 表格 , 或者 任何 物质 哪个 站立 在 这 方式 .

或者撞到椅子、桌子或任何挡路的物体上。

[tuː; tə] [tʃek] [ðiːz] [ɪn'ɔːrdɪnət] ['məuʃənz] , [noʊ] [miːnz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [ɪ'fektʃuəl] ,
To check these inordinate motions , no means were in the least effectual ,
到 查看 这些 过度 运动 , 不 方法 是 在 这 至少 有效的 ,

为了遏制这些过度行为，任何手段都丝毫没有效果。

[ɪk'sept] ['straɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [θaɪz] ['fɔːrsəbli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [mɔːr] ['vaɪələnt] [kən'vʌlʃən] .
except striking the thighs forcibly during the more violent convulsions .
除了 引人注目 这 大腿 强制 期间 这 更多的 暴力 抽搐 .

除了在剧烈抽搐期间用力击打大腿。

[noʊ] [əd'væntɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ðɪ] [miːnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] ['dʊrɪŋ]
No advantage was derived from all the means which were employed during
不 优势 曾是 衍生的 从 全部 这 方法 哪个 是 受雇 期间
['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['twelvmʌnθ] .
upwards of twelvemonths .
向上 的 十二个月 .

在长达十二个月的时间里，所采用的所有手段都没有取得任何优势。

[fʊl] [ten] ['jɪrz] ['æftər] [ðɪs] ['pɪriəd] ,
Full ten years after this period ,
满的 十 年 后 这 时期 ,

此后整整十年，

[ðə; ðɪ] [ʌn'hæpi] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['mælədi][wʌz; wəz] ['kæʒuəli] [met][ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] , ['ʃɪftɪŋ]
the unhappy subject of this malady was casually met in the street , shifting
这 不开心 主题 的 这 弊病 曾是 随意地 遇见 在 这 街道 , 转变
[hɪm'self] [ə'lɔːŋ] ,
himself along ,
他自己 沿着 ,

这位不幸的病人是在街上偶然遇到的，他正蹒跚着往前走。

['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ; [ðə; ðɪ] [kən'vʌlsɪv] ['məuʃənz] ['hævɪŋ] ['siːst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɪmz] ['hævɪŋ]
seated in a chair ; the convulsive motions having ceased , and the limbs having
坐着 在 一个 椅子 ; 这 痉挛 运动 拥有 停止 , 和 这 四肢 拥有
[bɪ'kʌm] ['toʊtəli][ɪ'nɜːrt] ,
become totally inert ,
变得 完全 惰性 ,

他坐在椅子上；抽搐的动作已经停止，四肢也完全失去了知觉。

[ænd; ənd][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə]['eni] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɪl] .
and insensible to any impulse of the will .
和 麻木不仁 到 任何 冲动 的 这 将要 .

对任何意志冲动都无动于衷。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] , [ðæt][ɪn][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['keɪsɪz] , [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['mɪstər] .

It	must	be	acknowledged	,	that	in	the	well	-	known	cases	,	described	by	Mr	.
它	必须	是	已确认	,	那	在	这	出色地	-	已知	案例	,	描述	经过	先生	.

['pɑːts] ,

Potts	,
波茨	,

必须承认，在波茨先生描述的那些众所周知的案例中，

[ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['pɔːlzi][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [lɪmz] [wɪtʃ] [ɪz] ['friːkwəntli] [faʊnd] [tuː; tə]

of	that	kind	of	Palsy	of	the	lower	limbs	which	is	frequently	found	to
的	那	种类	的	麻痹	的	这	降低	四肢	哪个	是	频繁地	成立	到

[ə'kʌmpəni] [ə; eɪ] ['kɜːrvətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][spaɪn] ,

accompany	a	curvature	of	the	spine	,
陪伴	一个	曲率	的	这	脊柱	,

这种下肢麻痹症常伴随脊柱侧弯出现。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['keriəs] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,

and	in	which	a	carious	state	of	the	vertebræ	is	found	to	exist	,
和	在	哪个	一个	龋齿	状态	的	这	脊椎	是	成立	到	存在	,

其中发现存在椎骨龋齿，

[noʊ] [ɪn'strʌktɪv] [ə'nælədʒi][ɪz] [dɪ'skʌvərəbl] ; [slaɪt] [kən'vʌlsɪv] ['məuʃənz] [meɪ] [ɪn'diːd] [-]

no	instructive	analogy	is	discoverable	;	slight	convulsive	motions	may	indeed	[	38	]
不	有指导意义的	类比	是	可发现的	;	轻微	痉挛	运动	可能	的确	[	-	]

找不到任何有启发性的类比；轻微的痉挛动作可能确实[38]

['hæpən] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm] ['kɜːrvətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][spaɪn] ; [bʌt; bət] ['pælpɪteɪtɪŋ]

happen	in	the	disease	proceeding	from	curvature	of	the	spine	;	but	palpitating
发生	在	这	疾病	进行中	从	曲率	的	这	脊柱	;	但	心悸

['məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz] ,

motions	of	the	limbs	,
运动	的	这	四肢	,

脊柱侧弯引起的疾病会导致这种情况；但四肢会出现悸动，

[sʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [hɪr] [dɪ'skraɪbd] , [duː][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

such	as	belong	to	the	disease	here	described	,	do	not	appear	to	have	been
这样的	作为	属于	到	这	疾病	这里	描述	,	做	不是	出现	到	有	到过

[ˌhɪðər'tuː] ['noʊtɪst] .

hitherto	noticed	.
迄今为止	注意到	.

例如，本文所描述的这种疾病的某些症状，此前似乎尚未被注意到。

[waɪlst] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz] ,

Whilst	striving	to	determine	the	nature	and	origin	of	this	disease	,
而	努力	到	决定	这	自然	和	起源	的	这	疾病	,

在努力确定这种疾病的性质和起源的过程中，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['nesəseri] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪs]

it	becomes	necessary	to	give	the	following	particulars	of	an	interesting	case
它	变成	必要的	到	给	这	下列的	细节	的	一个	有趣的	案件

[ʌv; əv]['pɔːlzi] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ə; eɪ][fɔːl] ,

of	Palsy	occasioned	by	a	fall	,
的	麻痹	引发	经过	一个	落下	,

有必要详细介绍一下这起因跌倒而导致的瘫痪病例：

[ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑːmən] ['sɪmptəmz] , [rɪ'leɪtɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [meɪtɪ] ,

attended	with	uncommon	symptoms	,	related	by	Dr	.	Maty	,
参加	和	罕见	症状	,	有关的	经过	博士	.	马蒂	,

马蒂医生描述了伴随出现的罕见症状：

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ænd; ənd][in'kwaiəriz] .

in	the	third	volume	of	the	Medical	Observations	and	Inquiries	.
在	这	第三	体积	的	这	医疗的	观察	和	查询	.

出自《医学观察与调查》第三卷。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] , [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - ,

The	subject	of	this	case	,	the	Count	de	Lordat	,
这	主题	的	这	案件	,	这	数数	德	-	,

本案的当事人，洛尔达伯爵，

[hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi][ˌoʊvər'tɜːrnd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['prɪti] [haɪ] [ænd; ənd] [stiːp]

had	the	misfortune	to	be	overturned	from	a	pretty	high	and	steep
有	这	不幸	到	是	翻覆	从	一个	漂亮的	高的	和	陡

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

不幸的是，它从一个又高又陡的河岸上翻了下来。

[hɪz; ɪz] [hed] [pɪtʃt] [ə'genst] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][bent][frʌm; frəm][left]

His	head	pitched	against	the	top	of	the	coach	,	and	was	bent	from	left
他的	头	投球	反对	这	顶部	的	这	教练	,	和	曾是	弯曲	从	左边

[tuː; tə] [raɪt] ;

to	right	;
到	正确的	;

他的头撞到了马车顶上，身体从左向右弯曲；

[hɪz; ɪz][left] ['ʃoʊldər] , [ɑːrm] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz][hænd] , [wɜːr; wər] [kən'sɪdərəbli] [bruːzd] .

his	left	shoulder	,	arm	,	and	especially	his	hand	,	were	considerably	bruised	.
他的	左边	肩膀	,	手臂	,	和	尤其	他的	手	,	是	相当	瘀伤	.

他的左肩、左臂，尤其是左手，都有相当严重的瘀伤。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][felt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][peɪn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][left][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,

At	first	he	felt	a	good	deal	of	pain	along	the	left	side	of	his	neck	,
在	第一的	他	毛毡	一个	好的	交易	的	疼痛	沿着	这	左边	边	的	他的	脖子	,

起初，他感到左侧颈部剧烈疼痛。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ðen] , [nɔːr][æt; ət]['eni] ['ʌðər] [taɪm] , [hæd; həd][hiː; hi]['eni] [feɪntɪŋz] , ,

but	neither	then	,	nor	at	any	other	time	,	had	he	any	faintings	,	vomitings	,
但	两者都不	然后	,	也不	在	任何	其他	时间	,	有	他	任何	昏厥	,	呕吐	,

但当时以及之后任何时候，他都没有出现过昏厥、呕吐等症状。

[ɔːr] ['gɪdinəs] . — [ɑːn][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][let] [blʌd] ,

or	giddiness	.	—	On	the	sixth	day	he	was	let	blood	,
或者	眩晕	.	—	在	这	第六	天	他	曾是	让	血	,

或者头晕。——第六天他被允许放血，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tuːʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

on	account	of	the	pain	in	his	shoulder	and	the	contusion	of	his	hand	,
在	帐户	的	这	疼痛	在	他的	肩膀	和	这	挫伤	的	他的	手	,

由于肩膀疼痛和手部挫伤，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðen] [ðə; ði]['oʊnli] ['sɪmptəmz] [hiː; hi] [-]

which	were	then	the	only	symptoms	he	[	39	]
哪个	是	然后	这	仅有的	症状	他	[	-	]

当时他唯一的症状是[39]

[kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] [rɪ'liːvd] . — [tɔːrdz] [ðə; ði]

complained	of	,	and	of	which	he	soon	found	himself	relieved	.	—	Towards	the
抱怨	的	,	和	的	哪个	他	很快	成立	他自己	松了口气	.	—	向	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['wɪntər] ,

beginning	of	the	following	winter	,
开始	的	这	下列的	冬天	,

他抱怨过这件事，而且很快就感到如释重负。——到了第二年冬天的初秋，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][smɔːl] [ɪm'pedɪmənt] [ɪn] ['ʌtərɪŋ] [sʌm; səm][wɜːrdz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][left]
he **began** **to** **find** **a** **small** **impediment** **in** **uttering** **some** **words** **,** **and** **his** **left**
他 开始 到 寻找 一个 小的 障碍 在 发出声音 一些 字 , 和 他的 左边
[ɑːrm] [ə'pɪrd] ['wikər] .
arm **appeared** **weaker** **.**
手臂 出现 较弱 .

他开始发现自己说话有些吃力，左臂也似乎无力了。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sprɪŋ] , ['hævɪŋ] ['sʌfərd] [kən'sɪdərəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'verɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
In **the** **following** **spring** **,** **having** **suffered** **considerably** **from** **the** **severities** **of** **the**
在 这 下列的 春天 , 拥有 遭受 相当 从 这 严重程度 的 这
['wɪntər] [kæm'peɪn] ,
winter **campaign** **,**
冬天 活动 ,

次年春天，由于遭受了冬季战役的严重影响，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] ,
he **found** **the** **difficulty** **in** **speaking** **,** **and** **in** **moving** **his** **left** **arm** **,**
他 成立 这 困难 在 请讲 , 和 在 移动 他的 左边 手臂 ,

他发现自己说话困难，左臂活动也困难。

[kən'sɪdərəbli] [ɪn'kriːst] . — [ɑːn] [im'plɔiŋ] [ðə; ði]['θɜːrm(ə)l]['wɔːtərz][ʌv; əv] - , [hɪz; ɪz]
considerably **increased** **.** **—** **On** **employing** **the** **thermal** **waters** **of** **Bourbonne** **,** **his**
相当 增加 . — 在 雇用 这 热的 水 的 - , 他的
[spiːtʃ] [bɪ'kʌm] ['friːə(r)] , [bʌt; bət] ,
speech **become** **freer** **,** **but** **,**
演讲 变得 更自由 , 但 ,

显著增加。——使用波旁温泉水后，他的言语变得更加流畅，但是，

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['pærɪs] , [ðə; ði]['pɔːlzi][wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] ,
on **his** **return** **to** **Paris** **,** **the** **Palsy** **was** **increased** **,**
在 他的 返回 到 巴黎 , 这 麻痹 曾是 增加 ,

回到巴黎后，他的麻痹症加重了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrm] ['sʌmwʌt] ['weɪstɪd] . — [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] [hiː; hi]
and **the** **arm** **somewhat** **wasted** **.** **—** **In** **the** **beginning** **of** **the** **next** **spring** **he**
和 这 手臂 有些 浪费 . — 在 这 开始 的 这 下一个 春天 他
[went] [tuː; tə] - ;
went **to** **Balaruc** **;**
去 到 - ;

手臂有些萎缩。——第二年春天初，他去了巴拉鲁克；

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'vɑːlənteri] [kən'vʌlsɪv] ['məuʃənz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi] .
when **he** **became** **affected** **with** **involuntary** **convulsive** **motions** **all** **over** **the** **body** **.**
什么时候 他 成为 做作的 和 非自愿 痉挛 运动 全部 超过 这 身体 .

当他全身出现不自主抽搐时。

[ðə; ði] [left] [ɑːrm] ['wɪðərd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [ə; eɪ] ['spɪtɪŋ] [bɪ'gæn] ,
The **left** **arm** **withered** **more** **and** **more** **,** **a** **spitting** **began** **,**
这 左边 手臂 干枯 更多的 和 更多的 , 一个 吐痰 开始 ,

左臂越来越萎缩，开始吐痰。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .
and **now** **it** **was** **with** **difficulty** **that** **he** **uttered** **a** **few** **words** **.**
和 现在 它 曾是 和 困难 那 他 说出 一个 很少 字 .

现在，他艰难地挤出几个字。

[fˈrɪkʃnz] [ænd; ənd] [ˈsɪnəpɪzm] [wɜːr; wər] [səkˈsesɪvli] [traɪd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪʃuː] , [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]

Frictions	**and**	**sinapisms**	**were**	**successively**	**tried**	**,**	**and**	**an**	**issue**	**,**	**made**	**by**	**a**
摩擦	和	芥菜	是	依次	尝试	,	和	一个	问题	,	制成	经过	一个

[ˈkɔːstɪk] ,

caustic **,**

腐蚀性物质 ,

摩擦和芥末酱被先后尝试，并提出了一个由腐蚀剂引起的问题，

[wʌz; wəz] [kept] [ˈoʊpən] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ɪˈfekt] ;

was	**kept**	**open**	**for**	**some**	**time**	**without**	**any**	**effect**	**;**
曾是	保留	打开	为了	一些	时间	没有	任何	影响	;

一直保持开放状态，但没有任何效果；

[bʌt; bət] [noʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [pɑːrt] [ðə; ðɪ] [ˈɪʃuː] [wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn] .

but	**no**	**mention**	**is**	**made**	**of**	**what**	**part**	**the**	**issue**	**was**	**established**	**in**	**.**
但	不	提到	是	制成	的	什么	部分	这	问题	曾是	已确立的	在	.

但文中并未提及该问题是在哪个部分确立的。

[suːn] [ˈæftər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [θriː] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ˈæftər][ðə; ðɪ][fɔːl] ,

Soon	**after**	**this**	**,**	**and**	**three**	**years**	**and**	**a**	**half**	**after**	**the**	**fall**	**,**
很快	后	这	,	和	三	年	和	一个	一半	后	这	落下	,

此后不久，也就是坠落事件发生三年半之后，

[ˈdɑːktər] [meɪtɪ] [fɜːrst] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ˈpeɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [ˈgɪvz] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [-]

Doctor	**Maty**	**first**	**saw**	**the**	**patient**	**,**	**and**	**gives**	**the**	**following**	**description**	**of**	**[**	**40**	**]**
医生	马蒂	第一的	锯	这	病人	,	和	给予	这	下列的	描述	的	[	-	]

马蒂医生首先见到了病人，并给出了如下描述[40]

[hɪz; ɪz][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

his	**situation**	**.**
他的	情况	.

他的处境。

“ [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈmelənkɑːli] [ˈɑːbdʒekt][aɪ][ˈnevər] [bɪˈheld] .

“	**A**	**more**	**melancholy**	**object**	**I**	**never**	**beheld**	**.**
“	一个	更多的	忧郁	目的	我	绝不	观看	.

我从未见过比这更令人伤感的事物。

[ðə; ðɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt] , [ˈnætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] [ˈhænsəm] , [ˈmɪd(ə)l] - [saɪzd] , [ˈsæŋgwɪn] [mæn] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l]

The	**patient**	**,**	**naturally**	**a**	**handsome**	**,**	**middle**	**-**	**sized**	**,**	**sanguine**	**man**	**,**	**of**	**a**	**cheerful**
这	病人	,	自然	一个	英俊的	,	中间	-	尺寸	,	乐观	男人	,	的	一个	快乐

[ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈæktɪv] [maɪnd] ,

disposition	**,**	**and**	**an**	**active**	**mind**	**,**
处置	,	和	一个	积极的	头脑	,

这位病人，自然是一位相貌英俊、身材中等、性格开朗、思维敏捷的男子。

[əˈpɪrd] [mʌtʃ] [ɪˈmeɪsieɪtɪd] , [ˈstuːpɪŋ] , [ænd; ənd][dɪˈdʒektɪd] .

appeared	**much**	**emaciated**	**,**	**stooping**	**,**	**and**	**dejected**	**.**
出现	很多	瘦弱	,	弯腰	,	和	垂头丧气	.

他看起来非常消瘦，佝偻着背，垂头丧气。

[hiː; hi] [stɪl] [wɔːkt] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪn] , [frʌm; frəm][wʌn] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ,

He	**still**	**walked**	**alone**	**with**	**a**	**cane**	**,**	**from**	**one**	**room**	**to**	**the**	**other**	**,**
他	仍然	步行	独自的	和	一个	甘蔗	,	从	一	房间	到	这	其他	,

他仍然独自一人拄着拐杖，从一个房间走到另一个房间。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈtɔtərɪŋ] [ˈmænər] ; [hɪz; ɪz][left][hænd][ænd; ənd]

but	**with**	**great**	**difficulty**	**,**	**and**	**in**	**a**	**tottering**	**manner**	**;**	**his**	**left**	**hand**	**and**
但	和	伟大的	困难	,	和	在	一个	颤巍巍	方式	;	他的	左边	手	和

[ɑːrm][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [rɪˈdjʊst] ,

arm	**were**	**much**	**reduced**	**,**
手臂	是	很多	减少	,

但他行动十分艰难，步履蹒跚；他的左手和左臂严重受损。

[ænd; ənd] [wʊd] ['hɑ:rdli][pər'fɔ:rm]['eni]['moʊʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [bɪ'nʌmd] ,

and	would	hardly	perform	any	motion	;	the	right	was	somewhat	benumbed	,
和	会	几乎	履行	任何	运动	;	这	正确的	曾是	有些	麻木	,

几乎无法活动；右手有些麻木。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [lɪft][ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] ;

and	he	could	scarcely	lift	it	up	to	his	head	;
和	他	可以	几乎	举起	它	向上	到	他的	头	;

他几乎无法将它举到头顶；

[hɪz; ɪz][sə'laɪvə][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['trɪklɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

his	saliva	was	continually	trickling	out	of	his	mouth	,
他的	唾液	曾是	持续	涓涓细流	出去	的	他的	嘴	,

他的口水不停地从嘴里流出来。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['ni:ðər] [ðə; ði]['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [nɔ:r][ʌv; əv] ['spɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][aʊt]

and	he	had	neither	the	power	of	retaining	it	,	nor	of	spitting	it	out
和	他	有	两者都不	这	力量	的	保留	它	,	也不	的	吐痰	它	出去

['fri:li] .

freely	.
自由	.

他既没有能力保留它，也没有能力自由地把它吐出来。

[wʌt] [wɜ:rdz][hi:; hi] [stɪl] [kʊd; kəd] ['ʌtər] [wɜ:r; wər] ['mɔnəˌsɪləbəlz] , [ænd; ənd] [ði:z] [keɪm] [aʊt] , ['æftər]

What	words	he	still	could	utter	were	monosyllables	,	and	these	came	out	,	after
什么	字	他	仍然	可以	说出	是	单音节词	,	和	这些	来了	出去	,	后

[mʌtʃ] ['strʌg(ə)l] ,

much	struggle	,
很多	斗争	,

他还能说出口的词语都是单音节词，而且这些词都是经过一番挣扎才说出来的。

[ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt][ˌekspə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'stɪŋkt]

in	a	violent	expiration	,	and	with	such	a	low	voice	and	indistinct
在	一个	暴力	到期日	,	和	和	这样的	一个	低的	嗓音	和	模糊

[ɑ:rˌtɪkju'leɪʃn] ,

articulation	,
关节	,

在一声剧烈的叹息中，声音低沉，吐字不清，

[æz; əz]['hɑ:rdli][tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [bʌt; bət][baɪ] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

as	hardly	to	be	understood	but	by	those	who	were	constantly	with	him
作为	几乎	到	是	理解	但	经过	那些	WHO	是	不断地	和	他

.

:
.

只有那些一直和他在一起的人才能理解他。

[hi:; hi] [fetʃt] [hɪz; ɪz] [breθ] ['ræðər][hɑ:rd] ; [hɪz; ɪz] [pʌls] [wʌz; wəz] [loʊ] , [bʌt; bət] ['ni:ðər] [ək'seləreɪtɪd]

He	fetched	his	breath	rather	hard	;	his	pulse	was	low	,	but	neither	accelerated
他	已获取	他的	气息	相当	难的	;	他的	脉冲	曾是	低的	,	但	两者都不	加速

[nɔ:r] [ɪntə'mɪtɪŋ] .

nor	intermitting	.
也不	间歇性	.

他呼吸有些困难；他的脉搏很慢，但既不加快也不间断。

[hi:; hi] [tʊk] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['nɜ:rɪʃmənt] , [kʊd; kəd] [tʃu:] [ænd; ənd] ['swɑ:loʊ] [noʊ]['sɑ:lədz] ,

He	took	very	little	nourishment	,	could	chew	and	swallow	no	solids	,
他	采取	非常	小的	营养	,	可以	嚼	和	吞	不	固体	,

他几乎不进食，无法咀嚼和吞咽任何固体食物。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [faʊnd] [greɪt] [peɪn] [ɪn] ['getɪŋ] [daʊn] ['lɪkwɪdz] .

and	even	found	great	pain	in	getting	down	liquids	.
和	甚至	成立	伟大的	疼痛	在	获得	向下	液体	.

甚至连喝水都感到剧烈疼痛。

[mɪlk] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [fu:d] ; [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [wʌz; wəz] ['ræðər] [lu:s] , [hɪz; ɪz] ['jʊrɪn] [-]

Milk	was	almost	his	only	food	;	his	body	was	rather	loose	,	his	urine	[	41	]
牛奶	曾是	几乎	他的	仅有的	食物	;	他的	身体	曾是	相当	松动的	,	他的	尿	[	-	]

牛奶几乎是他唯一的食物；他的身体比较松弛，他的尿液[41]

['nætʃ(ə)rəl] , [hɪz; ɪz] [sli:p] [gʊd] , [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

natural	,	his	sleep	good	,	his	senses	,	and	the	powers	of	his	mind	,
自然的	,	他的	睡觉	好的	,	他的	感官	,	和	这	权力	的	他的	头脑	,

[ˌʌnɪm'perd] ;

unimpaired	;
未受损	;

自然地，他的睡眠很好，感官和思维能力都没有受损；

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'tentɪv] [tu:; tə] , [ænd; ənd] ['sensəb(ə)l] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn]

he	was	attentive	to	,	and	sensible	of	every	thing	which	was	said	in
他	曾是	细心	到	,	和	明智的	的	每一个	事物	哪个	曾是	说	在

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

他非常专注，对谈话中说的每一句话都了如指掌。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm'self] ['veri] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ;

and	shewed	himself	very	desirous	of	joining	in	it	;
和	展示	他自己	非常	渴望	的	加入	在	它	;

他表示自己非常渴望加入其中；

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [tʃekt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪm'pedɪmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ,

but	was	continually	checked	by	the	impediment	in	his	speech	,
但	曾是	持续	已检查	经过	这	障碍	在	他的	演讲	,

但他的语言障碍不断阻碍着他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [wɜ:r; wər] [pʊt] [tu:; tə] .

and	the	difficulty	which	his	hearers	were	put	to	.
和	这	困难	哪个	他的	听众	是	放	到	.

以及听众所面临的困境。

['hæpɪli] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ri:d] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['keɪpəb(ə)l] [æz; əz] ['evər]

Happily	for	him	he	was	able	to	read	,	and	as	capable	as	ever
快乐地	为了	他	他	曾是	有能力的	到	读	,	和	作为	有能力的	作为	曾经

[ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ,

of	writing	,
的	写作	,

幸运的是，他还能阅读，而且写作能力也一如既往地出色。

[æz; əz] [hi:; hi] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] ['ɪntu:] [maɪ] [hændz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt]

as	he	shewed	me	,	by	putting	into	my	hands	an	account	of	his	present
作为	他	展示	我	,	经过	推杆	进入	我的	双手	一个	帐户	的	他的	展示

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

他向我展示了他的现状，并将他的一份情况说明交到了我手中。

[drɔ:n] [ʌp][baɪ][hɪm'self] : [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt][hi:; hi][spent][hɪz; ɪz][taɪm][tu:; tə][ðə; ði]

drawn	up	by	himself	:	and	I	am	informed	that	he	spent	his	time	to	the
绘制	向上	经过	他自己	:	和	我	是	知情的	那	他	花费	他的	时间	到	这

['veri] [læst] ,

very	last	,
非常	最后的	,

出自他本人之手；据我所知，他一直工作到生命的最后一刻。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əb'stru:s] ['sʌbdʒekts] .

in	writing	upon	some	of	the	most	abstruse	subjects	.
在	写作	之上	一些	的	这	最多	奥	主题	.

在撰写一些最深奥的主题时。

" [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][daɪd][ə'baʊt] [fɔ:r] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

"	This	gentleman	died	about	four	years	after	the	accident	,
"	这	绅士	死亡	关于	四	年	后	这	事故	,

"这位先生在事故发生约四年后去世了，

[wen] [ðə; ði]['bɑ:di][wʌz; wəz][ɪg'zæmɪnd][baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [ænd; ənd][məuŋs] .

when	the	body	was	examined	by	Dr	.	Bellett	and	Mons	.
什么时候	这	身体	曾是	检查	经过	博士	.	-	和	蒙斯	.

贝莱特医生和蒙席检查尸体时。

[sɔrbi:ɚ] , [hu:] [meɪd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [rɪ'pɔ:rt] :

Sorbier	,	who	made	the	following	report	:
索比尔	,	WHO	制成	这	下列的	报告	:

索比尔作了如下报告：

" [wi:; wi][fɜ:rst][ɪg'zæmɪnd][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][faʊnd][ɪk'stenju:ˌeɪtid]

"	We	first	examined	the	muscles	of	the	tongue	,	which	were	found	extenuated
"	我们	第一的	检查	这	肌肉	的	这	舌头	,	哪个	是	成立	减轻

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [lu:s] ['tekstʃər] .

and	of	a	loose	texture	.
和	的	一个	松动的	质地	.

"我们首先检查了舌头的肌肉，发现舌头肌肉松弛无力。

[wi:; wi] [əb'zɜ:rvd] [noʊ][saɪnz][ʌv; əv] [kəm'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['lɪŋgwəl][ænd; ənd] ['brekɪəl] [nə:vs] ,

We	observed	no	signs	of	compression	in	the	lingual	and	brachial	nerves	,
我们	观察到	不	标志	的	压缩	在	这	语言	和	臂	神经	,

我们未观察到舌神经和臂丛神经受压的迹象。

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðer; ðər]['eksɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪniəm][ænd; ənd][ðə; ði]

as	high	as	their	exit	from	the	basis	of	the	cranium	and	the
作为	高的	作为	他们的	出口	从	这	基础	的	这	颅骨	和	这

[ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ; [-]

vertebræ	of	the	neck	;	[	42	]
脊椎	的	这	脖子	;	[	-	]

高度可达颅底和颈椎的出口；[42]

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ju: 'es] [mɔ:r] [kəm'pækt][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['kɑ:mənli] [ɑ:r; ər] , ['bi:ɪŋ]

but	they	appeared	to	us	more	compact	than	they	commonly	are	,	being
但	他们	出现	到	我们	更多的	袖珍的	比	他们	通常	是	,	存在

['nɪrli] ['tendənəs] .

nearly	tendinous	.
几乎	肌腱	.

但我们觉得它们比通常情况下更紧凑，几乎呈肌腱状。

[ðə; ði]['dʊrə]['mɑ:tər; 'meɪtər][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] [steɪt] ,

The	dura	mater	was	in	a	sound	state	,
这	杜拉	母	曾是	在	一个	声音	状态	,

硬脑膜状态良好。

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːə]['mɑːtər; 'meɪtər][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [lɪmf] ; [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl]

but	the	pia	mater	was	full	of	blood	and	lymph	;	on	it	several
但	这	皮娅	母	曾是	满的	的	血	和	淋巴	;	在	它	一些

['haɪdəˌtɪd] ,

hydatids	,
包虫	,

但软脑膜内充满了血液和淋巴液；其上有数个包虫，

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði][fælks][sʌm; səm][maːrks][ʌv; əv] [ˌsʌpju'reɪʃn] [wɜːr; wər] [əb'zɜːrvd] .

and	towards	the	falx	some	marks	of	suppuration	were	observed	.
和	向	这	镰刀	一些	标记	的	化脓	是	观察到	.

在镰状叶附近观察到一些化脓迹象。

[ðə; ði] ['ventrɪklz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pleksəs] - [wʌz; wəz]

The	ventricles	were	filled	with	water	,	and	the	plexus	choroides	was
这	心室	是	已填	和	水	,	和	这	神经丛	-	曾是

[kən'sɪdərəbli] [ɪn'lɑːrdʒd] ,

considerably	enlarged	,
相当	放大	,

脑室充满积水，脉络丛明显扩大。

[ænd; ənd] [stʌft] [wɪð; wɪθ] ['gruːməs] [blʌd] .

and	stuffed	with	grumous	blood	.
和	填充	和	脾气暴躁的	血	.

里面充满了令人作呕的血。

[ðə; ði] ['kɔːrtɪkl] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] [ə'pɪrd] [mʌtʃ] ['braʊnɚ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

The	cortical	surface	of	the	brain	appeared	much	browner	than	usual	,
这	皮层	表面	的	这	脑	出现	很多	棕色	比	通常	,

大脑皮层表面看起来比平时颜色更深，呈棕色。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ðə; ði] ['medəˌleri] [pɑːrt][nɔːr] [ˌserə'beləm] [wɜːr; wər] [ɪm'perd] .

but	neither	the	medullary	part	nor	cerebellum	were	impaired	.
但	两者都不	这	髓质	部分	也不	小脑	是	受损	.

但延髓和小脑均未受损。

[wiː; wi] ['tʃiːfli] [tʊk] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'dʌlə] [ˌɑb.lɔŋ'gɑt.ə] , [ðɪs] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'lɑːrdʒd] ,

We	chiefly	took	notice	of	the	Medulla	Oblongata	,	this	was	greatly	enlarged	,
我们	主要	采取	注意	的	这	延髓	延髓	,	这	曾是	非常	放大	,

我们主要注意到延髓，它明显增大了。

[sər'pæsɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl][saɪz][baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][θɜːrd] .

surpassing	the	usual	size	by	more	than	one	third	.
超越	这	通常	尺寸	经过	更多的	比	一	第三	.

比通常尺寸大三分之一以上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [mɔːr] [kəm'pækt] .

It	was	likewise	more	compact	.
它	曾是	同样地	更多的	袖珍的	.

它也更加紧凑。

[ðə; ði] ['membren] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðer; ðər][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] , [ɪn'kloʊz][ðə; ði]['spaɪn(ə)l] ['mæroʊ] ,

The	membranes	,	which	,	in	their	continuation	,	inclose	the	spinal	marrow	,
这	膜	,	哪个	,	在	他们的	续篇	,	附寄	这	脊	骨髓	,

这些膜，在其延伸过程中包裹着脊髓骨髓，

[wɜːr; wər][soʊ] [tʌf] [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] ,

were	so	tough	that	we	found	great	difficulty	in	cutting	through	them	,
是	所以	艰难的	那	我们	成立	伟大的	困难	在	切割	通过	他们	,

它们非常坚硬，我们很难将它们切开。

[ænd; ənd][wi:; wi] [əb'zɜ:rvd] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendənəs] ['tekstʃər][ʌv; əv][ðə; ði]

and	we	observed	this	to	be	the	cause	of	the	tendinous	texture	of	the
和	我们	观察到	这	到	是	这	原因	的	这	肌腱	质地	的	这

['sɜ:rvɪk(ə)l] [nə:vs] .

cervical	nerves	.
颈椎	神经	.

我们观察到这是颈神经肌腱质地的原因。

[ðə; ði] ['mæroʊ] [ɪt'self][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [sʌtʃ] [sə'lɪdəti][æz; əz][tu:; tə] [ɪ'lu:d] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv]

The	marrow	itself	had	acquired	such	solidity	as	to	elude	the	pressure	of
这	骨髓	本身	有	获得	这样的	固体	作为	到	躲避	这	压力	的

['aʊər; ɑ:r]['fɪŋgərz] ,

our	fingers	,
我们的	手指	,

骨髓本身已经变得非常坚硬，以至于我们的手指都无法按压。

[ˌaɪ 'ti:][rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['kæləs] ['bɑ:di] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [bru:zd] .

it	resisted	as	a	callous	body	,	and	could	not	be	bruised	.
它	抵抗	作为	一个	冷酷	身体	,	和	可以	不是	是	瘀伤	.

它像坚硬的躯体一样抵抗，不会受伤。

[ðɪs] ['hɑ:rdnəs] [wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] , [bʌt; bət] ['lesnd]

This	hardness	was	observed	all	along	the	vertebræ	of	the	neck	,	but	lessened
这	硬度	曾是	观察到	全部	沿着	这	脊椎	的	这	脖子	,	但	减少

[baɪ] [dɪ'gri:z] , [ænd; ənd] [-]

by	degrees	,	and	[	43	]
经过	学位	,	和	[	-	]

颈椎各处均观察到这种硬度，但硬度逐渐降低，并且[43]

[wʌz; wəz][nɑ:t] [nɪr] [soʊ][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði]['θɔ:ræks] .

was	not	near	so	considerable	in	the	vertebræ	of	the	thorax	.
曾是	不是	靠近	所以	大量	在	这	脊椎	的	这	胸部	.

胸椎中并没有那么大的影响。

[ðoʊ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz][bʌt; bət][naɪn][ænd; ənd]['θɜ:rti] ['jɪrz] [oʊld] , [ðə; ði] ['kɑ:rtɪlɪdʒ] [ʌv; əv]

Though	the	patient	was	but	nine	and	thirty	years	old	,	the	cartilages	of
尽管	这	病人	曾是	但	九	和	三十	年	老的	,	这	软骨	的

[ðə; ði]['stɜ:rnəm][wɜ:r; wər]['ɔsifaid] ,

the	sternum	were	ossified	,
这	胸骨	是	骨化的	,

虽然患者只有九岁三十岁，但胸骨软骨已经骨化。

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd][æz; əz] [mʌtʃ] ['leɪbər] [tu:; tə][kʌt][ðem; ðəm][ə'sʌndər] [æz; əz][ðə; ði][rɪbz] ; [laɪk] [ði:z]

and	required	as	much	labour	to	cut	them	asunder	as	the	ribs	;	like	these
和	必需的	作为	很多	劳动	到	切	他们	分离	作为	这	肋骨	;	喜欢	这些

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][spʌndʒi] ,

they	were	spungy	,
他们	是	松软的	,

切开它们和切肋骨一样费力；它们像这些肋骨一样富有弹性。

[bʌt; bət] ['sʌmwʌt] ['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ] .

but	somewhat	whiter	.
但	有些	更白	.

但颜色稍白一些。

[ðə; ði] [lʌŋz] [ænd; ənd] [hɑ:rt] [wɜ:r; wər] [saʊnd] .

The	lungs	and	heart	were	sound	.
这	肺	和	心	是	声音	.

肺部和心脏功能正常。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [ə'pɪrd] [æn; ən] [ˌɪnflə'meɪʃn] , [wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [æz; əz]

At	the	bottom	of	the	stomach	appeared	an	inflammation	,	which	increased	as
在	这	底部	的	这	胃	出现	一个	炎	,	哪个	增加	作为

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'testɪnz] .

it	extended	to	the	intestines	.
它	扩展	到	这	肠子	.

胃底部出现炎症，并逐渐蔓延至肠道。

[ðə; ði] ['ɪliəm] [lʊkt] [ʌv; əv] [ðæt] [dɑːrk][ænd; ənd]['lɪvɪd][hjuː] ,

The	ileum	looked	of	that	dark	and	livid	hue	,
这	回肠	看起来	的	那	黑暗的	和	铁青	色调	,

回肠呈现出那种暗沉的紫红色，

[wɪtʃ] [ɪz] [əb'zɜːrvd] [ɪn] ['membrənəs] [pɑːrts] ['tendɪŋ] [tuː; tə][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

which	is	observed	in	membranous	parts	tending	to	mortification	.
哪个	是	观察到	在	膜状的	部分	倾向于	到	屈辱	.

这种现象常见于易腐烂的膜状组织中。

[ðə; ði]['koʊlən][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'bʌv] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [ðə; ði]['rektəm][wʌz; wəz]['smɔːlər] [stɪl] ,

The	colon	was	not	above	an	inch	in	diameter	,	the	rectum	was	smaller	still	,
这	冒号	曾是	不是	多于	一个	英寸	在	直径	,	这	直肠	曾是	较小的	仍然	,

结肠直径不超过一英寸，直肠更小。

[bʌt; bət][bəuθ] [ə'pɪrd] [saʊnd] . — [frʌm; frəm] [ðiːz] [ə'pɪrənsəz] ,

but	both	appeared	sound	.	—	From	these	appearances	,
但	两个都	出现	声音	.	—	从	这些	外貌	,

但两人看起来都很健康。——从这些外观来看，

[wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][noʊ] [lɔːs] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['grædʒuəl]['pɔːlzi][ɪn][ðə; ði]

we	were	at	no	loss	to	fix	the	cause	of	this	gradual	palsy	in	the
我们	是	在	不	损失	到	使固定	这	原因	的	这	逐渐地	麻痹	在	这

[ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'dʌlə] [spai'nɑːlis][ænd; ənd][ˌɑb.lɔŋ'gɑt.ə] .

alteration	of	the	medulla	spinalis	and	oblongata	.
改造	的	这	延髓	棘肌	和	延髓	.

我们很快就发现，导致这种逐渐麻痹的原因是脊髓和延髓的改变。

" ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - ['ɔfɝz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] .

"	Dr	.	Bellett	offers	the	following	explanation	of	these	changes	.
"	博士	.	-	优惠	这	下列的	解释	的	这些	变化	.

贝尔特博士对这些变化给出了如下解释。

" [aɪ] [kən'siːv] , [ðæt] , [baɪ] [ðɪs] ['æksɪdənt] , [ðə; ði] [hed] ['biːɪŋ] ['vaɪələntli] [bent] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

"	I	conceive	,	that	,	by	this	accident	,	the	head	being	violently	bent	to	the	right	,
"	我	构想	,	那	,	经过	这	事故	,	这	头	存在	暴力	弯曲	到	这	正确的	,

"我认为，由于这次事故，头部猛烈地向右弯曲，

[ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['membren] [ɑːn][ðə; ði][left][wɜːr; wər] [ɪk'sesɪvli] [stretʃt] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] ;

the	nervous	membranes	on	the	left	were	excessively	stretched	and	irritated	;
这	紧张的	膜	在	这	左边	是	过度	拉伸	和	受刺激	;

左侧神经膜过度拉伸和受到刺激；

[ðæt] [ðɪs] [kɔːz] [ɪk'stendɪd] [baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə][ðə; ði]['spaɪn(ə)l] ['mæroʊ] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [-]

that	this	cause	extended	by	degrees	to	the	spinal	marrow	,	which	being	[	44	]
那	这	原因	扩展	经过	学位	到	这	脊	骨髓	,	哪个	存在	[	-	]

这种病因逐渐蔓延至脊髓，即[44]

[ˌðer'baɪ] [kəm'prest] , [brɔːt] [ɑːn][ðə; ði][ˌpærə'lɪtɪk] ['sɪmptəmz] , [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][left][ɑːrm] ,

thereby	compressed	,	brought	on	the	paralytic	symptoms	,	not	only	of	the	left	arm	,
从而	压缩	,	带来	在	这	麻痹	症状	,	不是	仅有的	的	这	左边	手臂	,

由此造成的压迫，引发了瘫痪症状，不仅限于左臂。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] ['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] .

but	at	last	in	some	measure	also	of	the	right	.
但	在	最后的	在	一些	措施	还	的	这	正确的	.

但最终在某种程度上也是右翼的。

[ðɪs] [ˌɪndu'reɪʃn] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði]['kɑ:nstənt]['æflʌks][ʌv; əv][ðə; ði]

This	induration	seems	to	have	been	occasioned	by	the	constant	afflux	of	the
这	硬化	似乎	到	有	到过	引发	经过	这	持续的	注入	的	这

['nu:trətɪv] [dʒu:siz] ,

nutritive	juices	,
营养	果汁	,

这种硬化似乎是由营养液的不断流入造成的。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [stɔpt] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] , [ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst]['lɪkwɪd][pɑ:rts] ;

which	were	stopt	at	that	place	,	and	deprived	of	their	most	liquid	parts	;
哪个	是	停止	在	那	地方	,	和	被剥夺的	的	他们的	最多	液体	部分	;

它们在那里停止流动，失去了最液态的部分；

[ðə; ði]['groʊsər][wʌnz] ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [spred] [ɪn][ðə; ði]['bəuni]['kævəti] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

the	grosser	ones	being	unable	to	spread	in	the	boney	cavity	,	by	which	they
这	更粗俗	一个	存在	无法	到	传播	在	这	骨瘦如柴	空腔	,	经过	哪个	他们

[wɜ:r; wər][kən'faɪnd] ,

were	confined	,
是	受限	,

较大的癌细胞无法在骨腔内扩散，它们被限制在骨腔内。

[kʊd; kəd]['oʊnli][ə'kwaɪər][ə; eɪ] ['greɪtər] [sə'lɪdəti] ,

could	only	acquire	a	greater	solidity	,
可以	仅有的	获得	一个	更大的	固体	,

只能获得更大的稳固性，

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][sɔ:ft]['bɑ:di]['ɪntu:][ə; eɪ][hɑ:rd][ænd; ənd] ['nɪrli] ['ɑ:siəs] [mæs] .

and	change	a	soft	body	into	a	hard	and	nearly	osseous	mass	.
和	改变	一个	柔软的	身体	进入	一个	难的	和	几乎	骨性的	大量的	.

并将柔软的物体变成坚硬的、近乎骨质的块状物。

[ðɪs] ['laɪkwaɪz] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'dʌlə] [ˌɑb.lɔŋ'gɑt.ə] ,

This	likewise	accounts	for	the	increase	of	the	medulla	oblongata	,
这	同样地	账户	为了	这	增加	的	这	延髓	延髓	,

这也解释了延髓增大的原因。

[wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [dʒu:siz][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][send] [ɔ:f] ,

which	being	loaded	with	more	juices	than	it	could	send	off	,
哪个	存在	已加载	和	更多的	果汁	比	它	可以	发送	离开	,

它所含的汁液比它能排出的要多，

[sweld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [tri:z] , [wɪtʃ] [wɪl] [groʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

swelled	in	the	same	manner	as	the	branches	of	trees	,	which	will	grow	of	a
肿胀	在	这	相同的	方式	作为	这	分支	的	树木	,	哪个	将要	生长	的	一个

['mɑ:nstrəs] [saɪz] ,

monstrous	size	,
滔天	尺寸	,

像树枝一样膨胀，最终长成庞然大物。

[wen] [ðə; ði][sæp] [ðæt] [rʌnz] ['ɪntu:][ðem; ðəm][ɪz] [stɔpt] [ɪn][ɪts] ['prɑ:gres] .

when	the	sap	that	runs	into	them	is	stopt	in	its	progress	.
什么时候	这	树液	那	跑步	进入	他们	是	停止	在	它是	进步	.

当流入其中的树液流动受阻时。

[ðə; ði] [mɪ'dʌlə] [ˌɑb.lɔŋ'gɑt.ə][nɑ:t] ['groʊɪŋ] [soʊ][hɑ:rd][æz; əz][ðə; ði][spai'nɑ:lis] ,

The	medulla	oblongata	not	growing	so	hard	as	the	spinalis	,
这	延髓	延髓	不是	生长	所以	难的	作为	这	棘肌	,

延髓的生长不如脊髓肌那么坚硬，

[wʌz; wəz] ['daʊtləs] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts][nɑːt] ['biːɪŋ] [kən'faɪnd][ɪn][æn; ən] ['ɑːsiəs] ['θikə] , [bʌt; bət]

was	doubtless	owing	to	its	not	being	confined	in	an	osseous	theca	,	but
曾是	毫无疑问	欠款	到	它是	不是	存在	受限	在	一个	骨性的	剧场	,	但

[sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][sɔːft][pɑːrts] ,

surrounded	with	soft	parts	,
包围	和	柔软的	部分	,

这无疑是因为它没有被包裹在骨质外壳内，而是被柔软的部分包围着。

[wɪtʃ] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ruːm] [tuː; tə] [spred] .

which	allowed	it	room	to	spread	.
哪个	允许	它	房间	到	传播	.

这使得它有扩散的空间。

[ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbstəns] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'fektɪd] [ðə; ði]

The	obstruction	from	the	bulk	of	this	substance	must	have	affected	the
这	梗阻	从	这	大部分	的	这	物质	必须	有	做作的	这

[breɪn] ,

brain	,
脑	,

这种物质的大量堆积造成的阻塞必然对大脑产生了影响。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] ['θɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːə]['mɑːtər; 'meɪtər] , [ðə; ði]['haɪdəˌtɪd] ,

and	probably	induced	the	thickening	of	the	pia	mater	,	the	hydatids	,
和	大概	诱导	这	增稠	的	这	皮娅	母	,	这	包虫	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌsʌpju'reɪʃn] ,

and	the	beginning	of	suppuration	,
和	这	开始	的	化脓	,

并可能诱发了软脑膜增厚、包虫病和化脓的开始。

[ˌwer'æz] [ðə; ði]['dʊrə] [-]

whereas	the	dura	[	45	]
然而	这	杜拉	[	-	]

而硬脑膜[45]

['mɑːtər; 'meɪtər] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːrdər]['tekstʃər] , [wʌz; wəz][nɑːt]['ɪndʒərd] [-] .

mater	,	being	of	a	harder	texture	,	was	not	injured	[	11	]	.
母	,	存在	的	一个	更难	质地	,	曾是	不是	受伤	[	-	]	.

由于材质较硬，因此没有受到损伤[11]。

" [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

"	In	some	of	the	symptoms	which	appeared	in	this	case	,
"	在	一些	的	这	症状	哪个	出现	在	这	案件	,

"在本病例中出现的一些症状中，

[æn; ən] [ə'griːmənt] [ɪz] [əb'zɜːrvəbl] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðoʊz] ['keɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]

an	agreement	is	observable	between	it	and	those	cases	which	are	mentioned	in
一个	协议	是	可观察的	之间	它	和	那些	案例	哪个	是	提及	在

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] .

the	beginning	of	these	pages	.
这	开始	的	这些	页面	.

它与本页开头提到的那些案例之间存在着某种一致性。

[ðə; ði] ['wiːkənd] [steɪt] [ʌv; əv][bəuθ][ɑːrmz] ; [ðə; ði] ['paʊər] [fɜːrst] ['lesnɪŋ] [ɪn][wʌn][ɑːrm] ,

The	weakened	state	of	both	arms	;	the	power	first	lessening	in	one	arm	,
这	减弱	状态	的	两个都	武器	;	这	力量	第一的	减少	在	一	手臂	,

双臂均无力；先是其中一只手臂力量减弱，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːrm] ; [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] ;

and	then	in	a	similar	manner	in	the	other	arm	;	the	affection	of	the	speech	;
和	然后	在	一个	相似的	方式	在	这	其他	手臂	;	这	感情	的	这	演讲	;

然后以类似的方式在另一只手臂上；言语中的情感；

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['tʃuːɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] ['swɔləuiŋ] ; [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] , [ɔːr]

the	difficulty	in	chewing	and	in	swallowing	;	as	well	as	of	retaining	,	or
这	困难	在	咀嚼	和	在	吞咽	;	作为	出色地	作为	的	保留	,	或者

['friːli] [dis'tʃaːdʒiŋ] ,

freely	discharging	,
自由	出院	,

咀嚼和吞咽困难；以及排泄困难或无法顺利排泄。

[ðə; ði] ['spɪtl] ; [ðə; ði] [kən'vʌlsɪv] ['məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnɪm'perd] [steɪt]

the	spittle	;	the	convulsive	motions	of	the	body	;	and	the	unimpaired	state
这	唾沫	;	这	痉挛	运动	的	这	身体	;	和	这	未受损	状态

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] ;

of	the	intellects	;
的	这	知识分子	;

唾液；身体的痉挛性运动；以及未受损的智力状态；

['kɑːnstɪtuːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ə'kɔːrdns] [æz; əz] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][mɑːrk][æn; ən]

constitute	such	a	degree	of	accordance	as	,	although	it	may	not	mark	an
构成	这样的	一个	程度	的	根据	作为	,	虽然	它	可能	不是	标记	一个

[aɪ'dentəti][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] ,

identity	of	disease	,
身份	的	疾病	,

虽然这种一致性可能并不表明是同一种疾病，但它确实构成了这种程度的吻合。

[səːvz] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [pɑːrts][wɜːr; wər][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

serves	at	least	to	show	that	nearly	the	same	parts	were	the	seat	of	the
服务	在	至少	到	展示	那	几乎	这	相同的	部分	是	这	座位	的	这

[dɪ'ziːz] [ɪn][bəuθ] ['instənsiz] .

disease	in	both	instances	.
疾病	在	两个都	实例	.

至少可以说明，在这两种情况下，几乎相同的部位都是疾病的根源。

[ðʌs] [wiː; wi] [ə'teɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['prɑːksɪmət] [kɔːz]

Thus	we	attain	something	like	confirmation	of	the	supposed	proximate	cause
因此	我们	达到	某物	喜欢	确认	的	这	据称	邻近的	原因

,

,

,

由此，我们便能对假定的直接原因得到某种程度的证实。

[ænd; ənd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'suːmd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['kɔːzɪz] .

and	of	one	of	the	assumed	occasional	causes	.
和	的	一	的	这	假定	偶然	原因	.

以及其中一个假定的偶发性原因。

[waɪlst] [kən'dʒektʃərɪŋ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kə'lektɪd]

Whilst	conjecturing	as	to	the	cause	of	this	disease	,	the	following	collected
而	推测	作为	到	这	原因	的	这	疾病	,	这	下列的	集

[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [-]

observations	[	46	]
观察	[	-	]

在推测这种疾病的病因时，收集了以下观察结果[46]

[ɑːn][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'dʌlə] [spai'nɑːlis] , [baɪ][sɜːr]['evərɑːd] [hoʊm] ,

on	the	effects	of	injury	to	the	medulla	spinalis	,	by	Sir	Everard	Home	,
在	这	效果	的	受伤	到	这	延髓	棘肌	,	经过	先生	埃弗拉德	家	,

埃弗拉德·霍姆爵士论脊髓损伤的影响

[bɪ'kʌm] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

become	particularly	deserving	of	attention	.
变得	特别	值得	的	注意力	.

变得尤其值得关注。

[ˌaɪ ˈtiː] [ðens] [əˈpɪrz] , [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmæləd i][ɑːr; ər]
It thence appears , that none of the characteristic symptoms of this malady are
它 因此 出现 , 那 没有任何 的 这 特征 症状 的 这 弊病 是
[prəˈduːst] [baɪ] [kəmˈpreʃ(ə)n] ,
produced by compression ,
生产 经过 压缩 ,

由此可见，这种疾病的任何典型症状都不是因压迫引起的。

[ˌlæsəˈreɪʃn] , [ɔːr] [kəmˈpliːt] [dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈdʌlə] [spaiˈnɑːlis] .
laceration , or complete division of the medulla spinalis .
撕裂伤 , 或者 完全的 分配 的 这 延髓 棘肌 .

脊髓裂伤或完全断裂。

“ [ˈpreʃər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [mɪˈdʌlə] [spaiˈnɑːlis][ʌv; əv][ðə; ði] [nek] , [baɪ][kəʊˈægjəˌleɪtid] [blʌd] ,
“ Pressure upon the medulla spinalis of the neck , by coagulated blood ,
“ 压力 之上 这 延髓 棘肌 的 这 脖子 , 经过 凝固的 血 ,

“颈部脊髓受到凝血压迫，

[prəˈduːst] [ˌpærəˈlɪtɪk] [əˈfekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] ;
produced paralytic affections of the arms and legs ;
生产 麻痹 情感 的 这 武器 和 腿 ;

导致四肢瘫痪；

[ɔːl][ðə; ði] [ˈfʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtɜːrn(ə)l] [ˈɔrgənz] [wɜːr; wər] [ˈkærid] [ɑːn][fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [deɪz] ,
all the functions of the internal organs were carried on for thirty - five days ,
全部 这 函数 的 这 内部的 器官 是 携带 在 为了 三十 - 五 天 ,

所有内脏器官的功能都维持了35天。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈjʊrɪn] [ænd; ənd] [ˈstuːlz] [pæst] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] [-] .
but the urine and stools passed involuntarily [12] .
但 这 尿 和 凳子 通过了 不由自主 [-] .

但尿液和粪便却不受控制地排出[12]。

“ [blʌd] [eksˈtrævəseitid][ɪn][ðə; ði] [ˈsentrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈdʌlə] , [ɪn][ðə; ði] [nek] ,
“ Blood extravasated in the central part of the medulla , in the neck ,
“ 血 渗出 在 这 中央 部分 的 这 延髓 , 在 这 脖子 ,

“血液从延髓中央、颈部渗出，

[wʌz; wəz] [əˈtendid] [wɪð; wɪθ][ˌpærəˈlɪtɪk] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][legz] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz] [
was attended with paralytic affection of the legs , but not of the arms [
曾是 参加 和 麻痹 感情 的 这 腿 , 但 不是 的 这 武器 [
-] . [-]
13] . [47]
-] . [-]

腿部出现麻痹症状，但手臂没有麻痹症状[13].[47]

“ [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [wer] [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈdʌlə] [wʌz; wəz][ˈlæsəreɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [nek] ,
“ In a case where the substance of the medulla was lacerated in the neck ,
“ 在 一个 案件 在哪里 这 物质 的 这 延髓 曾是 撕裂 在 这 脖子 ,

“在颈部延髓实质撕裂的病例中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pəˈræləsɪs][ɪn][ɔːl][ðə; ði][pɑːrts] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˌlæsəˈreɪʃn] ,
there was a paralysis in all the parts below the laceration ,
那里 曾是 一个 麻痹 在 全部 这 部分 以下 这 撕裂伤 ,

伤口以下所有部位均出现瘫痪。

[ðə; ði][ˈlaɪnɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [wʌz; wəz][soʊ][ˈsensəb(ə)l] , [ðæt] [ˈsɑːlədz][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
the lining of the œsophagus was so sensible , that solids could not be
这 衬垫 的 这 食管 曾是 所以 明智的 , 那 固体 可以 不是 是
[ˈswɑːloʊd] ,
swallowed ,
吞咽 ,

食道内壁非常敏感，以至于无法吞咽固体食物。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn] [ðeɪ] [ɔˈkeɪʒənd] [-] .
on account of the pain they occasioned [14] .
在 帐户 的 这 疼痛 他们 引发 [-] .

因为它们造成了痛苦[14]。

“ [wen] [ðə; ði] [mɪˈdʌlə] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [dɪˈvaɪdɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]
“ When the medulla of the back was completely divided , there was
“ 什么时候 这 延髓 的 这 后退 曾是 完全地 分割 , 那里 曾是
[ˈmoʊmənteri] [lɔːs] [ʌv; əv] [saɪt] ,
momentary loss of sight ,
瞬间 损失 的 视线 ,

“当背部的延髓完全断裂时，会出现短暂的失明，

[lɔːs] [ʌv; əv] [ˈmeməri] [fɔːr; fər] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [ˈpɜːrmənənt] [ɪnˌsensəˈbɪləti][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈloʊər]
loss of memory for fifteen minutes , and permanent insensibility in all the lower
损失 的 记忆 为了 十五 分钟 , 和 永恒的 麻木 在 全部 这 降低
[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] .
parts of the body .
部分 的 这 身体 .

十五分钟内失去记忆，并且下半身永久失去知觉。

[ðə; ði][skɪn] [əˈbʌv] [ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪn(ə)l] ['mæroʊ] [pə'spaɪəd] , [ðæt] [bɪˈloʊ] [dɪd][nɑːt] .
The skin above the division of the spinal marrow perspired , that below did not .
这 皮肤 多于 这 分配 的 这 脊 骨髓 汗流浃背 , 那 以下 做过 不是 .

脊髓分界线以上的皮肤会出汗，而下面的皮肤则不会。

[ðə; ði] [ˈwuːndɪd] ['spaɪn(ə)l] ['mæroʊ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈstriːmli] ['sensəb(ə)l] [-] .
The wounded spinal marrow appeared to be extremely sensible [15] .
这 受伤 脊 骨髓 出现 到 是 极其 明智的 [-] .

受伤的脊髓似乎非常敏感[15]。

” [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [træn'zækʃənz] , - , [piː] . - .
” Philosophical Transactions , 1816 , p . 485 .
” 哲学 交易 , - , p . - .

《哲学汇刊》，1816 年，第 485 页。

[ɪn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz] [ɔːlˈredi] ['noʊtɪst] , ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['ruːmətɪzəm] [hæd; həd] ['priːviəsli]
In two of the cases already noticed , symptoms of rheumatism had previously
在 二 的 这 案例 已经 注意到 , 症状 的 风湿病 有 之前
[ɪgˈzɪstɪd] ; [ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'viː] .
existed ; and in Case IV .
存在 ; 和 在 案件 第四 .

在已发现的两例病例中，风湿病症状此前已存在；在第四例病例中，

[ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌpælpəˈteʃən] [bɪˈgæn] , [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [-]
the right arm , in which the palpitation began , was said to [48]
这 正确的 手臂 , 在 哪个 这 心悸 开始 , 曾是 说 到 [-]

据称，心悸始于右臂[48]

[hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['vaɪələntli] [əˈfektɪd] [wɪð; wɪθ] [ruˈmætɪk] [peɪn][tuː; tə][ðə; ði]['fɪŋgərz]['ɛndz] .
have been very violently affected with rheumatic pain to the fingers ends .
有 到过 非常 暴力 做作的 和 风湿病 疼痛 到 这 手指 结束 .

手指末端受到风湿痛的严重影响。

[ðə; ði][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌpælpəˈteʃən][hæd; həd] [bɪn] [ˌpriˈsiːdid] ,
The consideration of this case , in which the palpitation had been preceded ,
这 考虑 的 这 案件 , 在 哪个 这 心悸 有 到过 之前 ,

本案中，心悸症状出现之前，

[æt; ət][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ʌv; əv][taɪm] , [baɪ] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm] ,
at a considerable distance of time , by this painful affection of the arm ,
在 一个 大量 距离 的 时间 , 经过 这 痛苦 感情 的 这 手臂 ,

经过相当长的时间，手臂的这种痛苦症状，

[led][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['lætər] ['sɜːrkəmstæns] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
led **to** **the** **supposition** **that** **this** **latter** **circumstance** **might** **be** **the** **cause** **of** **the**
引领 到 这 假设 那 这 后者 环境 可能 是 这 原因 的 这
[ˌpælpɪˈteɪʃnz] ,
palpitations **,**
心悸 ,

这导致人们推测，后一种情况可能是引起心悸的原因。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌbsɪkwənt] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz] .
and **the** **other** **subsequent** **symptoms** **of** **this** **disease** **.**
和 这 其他 随后的 症状 的 这 疾病 .

以及该疾病的其他后续症状。

[ðɪs] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] ['nætʃ(ə)rəli] [ɔ'keɪʒənd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['iːgərli] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]
This **supposition** **naturally** **occasioned** **the** **attention** **to** **be** **eagerly** **fixed** **on** **the**
这 假设 自然 引发 这 注意力 到 是 急切地 固定的 在 这
['fɑːloʊɪŋ] [keɪs] ;
following **case** **;**
下列的 案件 ;

这一假设自然而然地引起了人们对以下案例的密切关注;

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['influənst] [ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] ['triːtmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd] .
and **of** **course** **influenced** **the** **mode** **of** **treatment** **which** **was** **adopted** **.**
和 的 课程 影响 这 模式 的 治疗 哪个 曾是 已采用 .

当然，这也影响了所采取的治疗方式。

[ə; eɪ] . [biː] . ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ruˈmætɪk] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deltɔɪd] ['mʌs(ə)l] ,
A **.** **B** **.** **subject** **to** **rheumatic** **affection** **of** **the** **deltoid** **muscle** **,**
一个 . B . 主题 到 风湿病 感情 的 这 三角肌 肌肉 ,

AB 易受三角肌风湿病的影响，

[hæd; həd][felt][ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ;
had **felt** **the** **usual** **inconveniences** **from** **it** **for** **two** **or** **three** **days** **;**
有 毛毡 这 通常 不便之处 从 它 为了 二 或者 三 天 ;

两三天来一直感到由此带来的不便;

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [faʊnd] [ðə; ði][peɪn][hæd; həd] [ɪkˈstendɪd] [daʊn] [ðə; ði][ɑːrm] , [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd]
but **at** **night** **found** **the** **pain** **had** **extended** **down** **the** **arm** **,** **along** **the** **inside**
但 在 夜晚 成立 这 疼痛 有 扩展 向下 这 手臂 , 沿着 这 里面
[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - [ɑːrm] ,
of **the** **fore** **-** **arm** **,**
的 这 前 - 手臂 ,

但到了晚上，发现疼痛已经向下蔓延到手臂，沿着前臂内侧。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪŋgərz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][kənˈtɪnjuəl] ['tɪŋglɪŋ] [wʌz; wəz][felt] .
and **on** **the** **sides** **of** **the** **fingers** **,** **in** **which** **a** **continual** **tingling** **was** **felt** **.**
和 在 这 侧面 的 这 手指 , 在 哪个 一个 持续的 刺痛感 曾是 毛毡 .

手指两侧也有持续的刺痛感。

[ðə; ði][peɪn] , [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪkˈstriːmli] [ɪnˈtens] , [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪˈfektʃuəli] [tuː; tə] [prɪˈvent]
The **pain** **,** **without** **being** **extremely** **intense** **,** **was** **such** **as** **effectually** **to** **prevent**
这 疼痛 , 没有 存在 极其 激烈的 , 曾是 这样的 作为 有效地 到 防止
[sliːp] :
sleep **:**
睡觉 :

这种疼痛虽然不算剧烈，但却有效地让人无法入睡:

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brekɪəl] [nɜːrv] .
and **seemed** **to** **follow** **the** **course** **of** **the** **brachial** **nerve** **.**
和 似乎 到 跟随 这 课程 的 这 臂 神经 .

似乎沿着臂丛神经的走向分布。

[waɪlst] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] , [ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə]
Whilst **ascertaining** **the** **propriety** **of** **this** **conclusion** **,** **the** **pain** **was** **found** **to**
而 确定 这 礼 的 这 结论 , 这 疼痛 曾是 成立 到
['ræmɪfaɪ] ,
ramify **,**
分枝 ,

在验证这一结论是否恰当的过程中，人们发现疼痛感蔓延开来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [-]
as **it** **were** **,** **on** **the** **fore** **and** **back** **part** **of** **the** **[** **49** **]**
作为 它 是 , 在 这 前 和 后退 部分 的 这 [-]

仿佛在[49]的前部和后部

[tʃest] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [ɔːg'mentɪd] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
chest **;** **and** **was** **slightly** **augmented** **by** **drawing** **a** **deep** **breath** **.**
胸部 ; 和 曾是 轻微地 增强 经过 绘画 一个 深的 气息 .

胸部；深吸一口气后略有增大。

[ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti][ʌv; əv] [slaɪt] [ˌɪnflə'meɪʃn] ,
These **circumstances** **suggested** **the** **probability** **of** **slight** **inflammation** **,**
这些 情况 建议 这 可能性 的 轻微 炎 ,

这些情况表明可能存在轻微炎症。

[ɔːr] [ɪn'kriːst] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv] [ðiːz] [pɑːrts] , [ænd; ənd]
or **increased** **determination** **to** **the** **origin** **of** **the** **nerves** **of** **these** **parts** **,** **and**
或者 增加 决心 到 这 起源 的 这 神经 的 这些 部分 , 和
[tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [mɪ'dʌlə] .
to **the** **neighbouring** **medulla** **.**
到 这 邻接 延髓 .

或增强对这些部位神经起源以及邻近延髓的确定性。

[ɑːn] [ðɪs] [graʊnd] , [blʌd] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ,
On **this** **ground** **,** **blood** **was** **taken** **from** **the** **back** **part** **of** **the** **neck** **,**
在 这 地面 , 血 曾是 已采取 从 这 后退 部分 的 这 脖子 ,

在此基础上，从颈后部采集了血液样本。

[baɪ] ['kʌpɪŋ] ; [hɑːt][ˌfoʊmɛn'teɪʃənz][wɜːr; wər] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][ə'baʊt][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,
by **cupping** **;** **hot** **fomentations** **were** **applied** **for** **about** **the** **space** **of** **an** **hour** **,**
经过 拔罐 ; 热的 发泡 是 应用 为了 关于 这 空间 的 一个 小时 ,

拔罐；热敷持续约一小时。

[wen] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['blɪstər]
when **the** **upper** **part** **of** **the** **back** **of** **the** **neck** **was** **covered** **with** **a** **blister**
什么时候 这 上 部分 的 这 后退 的 这 脖子 曾是 涵盖 和 一个 水疱
,
,
,

当颈后上方长满水疱时，

[ˌpɜːrspə'reɪʃn] [wʌz; wəz] ['friːli] [ɪn'djʊst] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [smɔːl]['doʊsɪz][ʌv; əv] ,
perspiration **was** **freely** **induced** **by** **two** **or** **three** **small** **doses** **of** **antimonials** **,**
汗 曾是 自由 诱导 经过 二 或者 三 小的 剂量 的 锑 ,

两到三次小剂量锑剂即可轻易诱发出汗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['baʊəlz] [wɜːr; wər][ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd][baɪ][æn; ən]
and **the** **following** **morning** **the** **bowels** **were** **evacuated** **by** **an**
和 这 下列的 早晨 这 肠道 是 疏散 经过 一个
[ə'proʊpriət] [doʊs][ʌv; əv]['kæləˌmel] .
appropriate **dose** **of** **calomel** **.**
合适的 剂量 的 甘汞 .

第二天早上，用适量的甘汞溶液清除肠道内的积液。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ][ðə; ði][peɪnz][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [dɪ'mɪnɪʃt] ,

On	the	following	day	the	pains	were	much	diminished	,
在	这	下列的	天	这	疼痛	是	很多	减少	,

第二天疼痛明显减轻。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [deɪz] [wɜːr; wər][kwaɪt] [rɪ'muːvd] .

and	in	the	course	of	four	or	five	days	were	quite	removed	.
和	在	这	课程	的	四	或者	五	天	是	相当	已移除	.

四五天后，他们就完全分开了。

[ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][hænd][felt] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌɔːrdn'erəli] ['hevi] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

The	arm	and	hand	felt	now	more	than	ordinarily	heavy	,	and	were
这	手臂	和	手	毛毡	现在	更多的	比	按说	重的	,	和	是

['evɪdəntli] [mʌtʃ] ['wiːkənd] :

evidently	much	weakened	:
显然	很多	减弱	:

手臂和手现在感觉比平时沉重得多，而且明显虚弱了很多:

['eɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɪk'striːmli] ['wɪrid] ['æftər][ðə; ði] [liːst] [ɪg'zɜːrʃn] .

aching	,	and	feeling	extremely	wearied	after	the	least	exertion	.
疼痛	,	和	感觉	极其	疲惫	后	这	至少	用力	.

浑身酸痛，稍一活动就感到极度疲惫。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm][wʌz; wəz][nɑːt] [kəm'pliːtli] [rɪ'kʌvərd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [mɔːr]

The	strength	of	the	arm	was	not	completely	recovered	at	the	end	of	more
这	力量	的	这	手臂	曾是	不是	完全地	恢复	在	这	结尾	的	更多的

[ðæn; ðən] ['twelvmʌnθ] ;

than	twelvemonths	;
比	十二个月	;

十二个多月后，手臂的力量仍未完全恢复;

[ænd; ənd] , ['æftər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twaɪs] [ðæt] [taɪm] , [ɪg'zɜːrʃn] [wʊd] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

and	,	after	more	than	twice	that	time	,	exertion	would	excite	the	feeling	of
和	,	后	更多的	比	两次	那	时间	,	用力	会	激发	这	感觉	的

['peɪnf(ə)l] ['wɪrinəs] ,

painful	weariness	,
痛苦	疲劳	,

超过两倍的时间后，剧烈运动就会引发痛苦的疲惫感。

[bʌt; bət][noʊ][ˌpælpə'teʃən] [-]

but	no	palpitation	[	50	]
但	不	心悸	[	-	]

但没有心悸[50]

[ɔːr] ['ʌðər] [ʌn'plez(ə)nt] ['sɪmptəm] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][faɪv][ɔːr][sɪks] ['jɪrz] [wɪtʃ] [hæv; həv]

or	other	unpleasant	symptom	has	occurred	during	the	five	or	six	years	which	have
或者	其他	令人不快的	症状	有	发生	期间	这	五	或者	六	年	哪个	有

[sɪns] [pæst] .

since	passed	.
自从	通过了	.

或者在之后的五六年里出现了其他不愉快的症状。

[ðə; ði] [kə'mensmənt] , ['prɑːgres] , [ænd; ənd][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'tæk] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	commencement	,	progress	,	and	termination	of	this	attack	;	with	the
这	开始	,	进步	,	和	终止	的	这	攻击	;	和	这

[sək'ses] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] ['triːtmənt] ,

success	attending	the	mode	of	treatment	,
成功	参加	这	模式	的	治疗	,

本次发作的开始、进展和结束；以及治疗方式的成功情况，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] , [siːm] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'dʒektʃər] ,

and	the	symptoms	which	followed	,	seem	to	lead	to	the	conjecture	,
和	这	症状	哪个	随后	,	似乎	到	带领	到	这	推测	,

随后出现的症状似乎指向以下推测：

[ðæt] [ðə; ði]['prɑːksɪmət] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðə; ði] [mɪ'dʌlə]

that	the	proximate	cause	of	the	disease	,	in	this	case	,	existed	in	the	medulla
那	这	邻近的	原因	的	这	疾病	,	在	这	案件	,	存在	在	这	延髓

[spai'nɑːlis] ,

spinalis	,
棘肌	,

在这种情况下，该疾病的直接病因存在于脊髓中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , [ɪf] [nɪ'glektɪd] ,

and	that	it	might	,	if	neglected	,
和	那	它	可能	, 如果		被忽视的	,

如果忽视它，它可能会.....

[hæv; həv]['grædʒuəli] [rɪ'zɑːlvd] [ɪt'self]['ɪntuː] [ðæt] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

have	gradually	resolved	itself	into	that	disease	which	is	the	object	of	our
有	逐步地	已解决	本身	进入	那	疾病	哪个	是	这	目的	的	我们的

['prez(ə)nt]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

present	inquiry	.
展示	询问	.

并逐渐演变成我们目前研究的这种疾病。

[sʌm; səm] [fjuː] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [keɪs] ,

Some	few	months	after	the	occurrence	of	the	preceding	case	,
一些	很少	几个月	后	这	发生	的	这	前	案件	,

在前述案件发生几个月后，

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðiːz] [laɪnz][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

the	writer	of	these	lines	was	called	to	a	female	about	forty	years	of	age	,
这	作家	的	这些	线条	曾是	称为	到	一个	女性	关于	四十	年	的	年龄	,

写下这些诗句的人，是被一位四十岁左右的女子呼唤的。

[kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [peɪn][ɪn][bəuθ][ðə; ði][ɑːrmz] , [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [tuː; tə]

complaining	of	great	pain	in	both	the	arms	,	extending	from	the	shoulder	to
抱怨	的	伟大的	疼痛	在	两个都	这	武器	,	扩展	从	这	肩膀	到

[ðə; ði]['fɪŋgər]['ɛndz] .

the	finger	ends	.
这	手指	结束	.

患者自述双臂剧烈疼痛，疼痛从肩膀一直延伸到指尖。

[ʃiː; ʃi]['steɪtɪd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'tækt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]

She	stated	,	that	she	was	attacked	in	the	same	manner	as	is	described	in	the
她	声明	,	那	她	曾是	遭到攻击	在	这	相同的	方式	作为	是	描述	在	这

[prɪ'siːdɪŋ] [keɪs] ,

preceding	case	,
前	案件	,

她声称，她所遭受的袭击方式与前案中描述的方式相同。

[ə'baʊt] [naɪn] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ; [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['ruːmətɪzəm] ,

about	nine	months	before	;	that	the	complaint	was	considered	as	rheumatism	,
关于	九	几个月	前	;	那	这	抱怨	曾是	经过考虑的	作为	风湿病	,

大约九个月前；当时的症状被诊断为风湿病。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['benɪfɪtɪd] [baɪ]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medsnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] ;

and	was	not	benefited	by	any	of	the	medicines	which	had	been	employed	;
和	曾是	不是	受益	经过	任何	的	这	药物	哪个	有	到过	受雇	;

并且没有从使用的任何药物中获益；

[bʌt; bət] [ðæt] ['æftər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [wiːks] [-]
but **that** **after** **three** **or** **four** **weeks** **[51]**
但 那 后 三 或者 四 周 [-]

但三到四周后[51]

[ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [ə'mendid] , ['liːvɪŋ] [bəuθ][ðə; ðiː][ɑːrmz][ænd; ənd][hændz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['wiːkənd]
it **gradually** **amended** **,** **leaving** **both** **the** **arms** **and** **hands** **in** **a** **very** **weakened**
它 逐步地 修订版 , 离开 两个都 这 武器 和 双手 在 一个 非常 减弱
[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [steɪt] .
and **trembling** **state** **.**
和 发抖 状态 .

病情逐渐恶化，导致双臂和双手都非常虚弱，并且颤抖不已。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [steɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['sʌmwʌt] [rɪ'kʌvərd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli]
From **this** **state** **they** **were** **now** **somewhat** **recovered** **;** **but** **she** **was** **extremely**
从 这 状态 他们 是 现在 有些 恢复 ; 但 她 曾是 极其
['æŋkʃəs] ,
anxious **,**
焦虑的 ,

他们现在已经从这种状态中恢复过来；但她仍然非常焦虑。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðiː]['prez(ə)nt] [ə'tæk] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [suːn] [tʃekt] ,
fearing **that** **if** **the** **present** **attack** **should** **not** **be** **soon** **checked** **,**
害怕 那 如果 这 展示 攻击 应该 不是 是 很快 已检查 ,

担心如果目前的袭击不能尽快得到遏制，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪn'taɪərli] [luːz] [ðə; ðiː][juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][ɑːrmz] .
she **might** **entirely** **lose** **the** **use** **of** **her** **hands** **and** **arms** **.**
她 可能 完全 失去 这 使用 的 她 双手 和 武器 .

她可能会完全丧失双手和双臂的功能。

[ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ðiː] [prɪ'siːdɪŋ] [keɪs] , ['sɪmələr] [miːnz] [wɜːr; wər] [hɪr] [ˌrekə'mendɪd] .
Instructed **by** **the** **preceding** **case** **,** **similar** **means** **were** **here** **recommended** **.**
指示 经过 这 前 案件 , 相似的 方法 是 这里 受到推崇的 .

借鉴前例，本案也建议采取类似措施。

['liːtʃɪz] , ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ˌfoʊmɛn'teɪʃənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['blɪstər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər]
Leeches **,** **stimulating** **fomentations** **,** **and** **a** **blister** **,** **which** **was** **made** **for**
水蛭 , 刺激性的 发泡 , 和 一个 水疱 , 哪个 曾是 制成 为了
['sʌmtaɪm] [tuː; tə] [jiːld] [ə; eɪ]['pjʊrələnt] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ,
sometime **to** **yield** **a** **purulent** **discharge** **,**
有时 到 屈服 一个 化脓的 释放 ,

水蛭、刺激性灸症和水疱（经过一段时间的治疗，水疱会流出脓液）

[wɜːr; wər] [ə'plaɪd] ['oʊvər][ðə; ðiː]['sɜːrvɪk(ə)l] ;
were **applied** **over** **the** **cervical** **vertebræ** **;**
是 应用 超过 这 颈椎 脊椎 ;

涂抹于颈椎上；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [deɪz] [ðə; ðiː][peɪn][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [rɪ'muːvd] .
and **in** **the** **course** **of** **a** **very** **few** **days** **the** **pain** **was** **entirely** **removed** **.**
和 在 这 课程 的 一个 非常 很少 天 这 疼痛 曾是 完全 已移除 .

短短几天之内，疼痛就完全消失了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪg'retɪd] [ðæt] [noʊ] ['fɑːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðiː] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] ,
It **is** **regretted** **that** **no** **farther** **information** **,** **as** **to** **the** **progress** **of** **this** **case** **,**
它 是 后悔 那 不 更远 信息 , 作为 到 这 进步 的 这 案件 ,
[kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] .
could **be** **obtained** **.**
可以 是 获得 .

遗憾的是，我们未能获得有关此案进展的进一步信息。

[ɑːn] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tuː] ['keɪsɪz] ,

On	meeting	with	these	two	cases	,
在	会议	和	这些	二	案例	,

在接手这两个案例后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [ə'tæks] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

it	was	thought	that	it	might	not	be	improbable	that	attacks	of	this	kind	,
它	曾是	想法	那	它	可能	不是	是	不太可能	那	攻击	的	这	种类	,

人们认为，发生此类袭击的可能性并非很小。

[kən'sɪdərd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['mɪrli] [æz; əz] [ru'mætɪk] [ə'fekʃənz] , [maɪt] [leɪ][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n]

considered	at	the	time	merely	as	rheumatic	affections	,	might	lay	the	foundation
经过考虑的	在	这	时间	仅仅	作为	风湿病	情感	,	可能	躺	这	基础

[ʌv; əv] [ðɪs] [lə'mentəb(ə)l] [dɪ'ziːz] ,

of	this	lamentable	disease	,
的	这	令人惋惜的	疾病	,

当时仅仅被视为风湿性疾病的症状，可能奠定了这种可怕疾病的基础。

[wɪtʃ] [maɪt] ['mænɪfest][ɪt'self][æt; ət][sʌm; səm]['dɪstənt] ['pɪriəd] , [wen] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ɪn] [wɪtʃ]

which	might	manifest	itself	at	some	distant	period	,	when	the	circumstance	in	which
哪个	可能	显现	本身	在	一些	遥远	时期	,	什么时候	这	环境	在	哪个

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ,

it	had	originated	,
它	有	起源于	,

这可能在遥远的某个时期显现出来，届时它产生的背景也将随之改变。

[hæd; həd] , [pər'hæps] , ['ɔːlmoʊst] [ɪ'skeɪpt] [-]

had	,	perhaps	,	almost	escaped	[	52	]
有	,	也许	,	几乎	逃脱	[	-	]

或许，他几乎逃脱了[52]

[ðə; ði] ['meməri] .

the	memory	.
这	记忆	.

记忆。

[ɪn'diːd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [ðæt] ['niːðər] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['keɪsɪz][ʌv; əv]['pɔːlzi][ʌv; əv][ðə; ði]

Indeed	when	it	is	considered	that	neither	in	the	ordinary	cases	of	Palsy	of	the
的确	什么时候	它	是	经过考虑的	那	两者都不	在	这	普通的	案例	的	麻痹	的	这

['loʊər] [iks'tremitis] ,

lower	extremities	,
降低	四肢	,

事实上，考虑到无论是在普通的下肢麻痹病例中，

[prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm] [dɪ'ziːzd] [spaɪn] , [nɔːr][ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv]['ɪndʒərd] [mɪ'dʌlə] [frʌm; frəm] ['fræktʃərd]

proceeding	from	diseased	spine	,	nor	in	cases	of	injured	medulla	from	fractured
进行中	从	患病的	脊柱	,	也不	在	案例	的	受伤	延髓	从	破碎的

,

vertebræ	,
脊椎	,

既非由脊柱疾病引起，也非由椎骨骨折导致的延髓损伤。

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [ɑːr; ər] [əb'zɜːrvəbl] ,

any	of	the	peculiar	symptoms	of	this	disease	are	observable	,
任何	的	这	奇特	症状	的	这	疾病	是	可观察的	,

如果出现该疾病的任何特殊症状，则可确诊。

[wi:; wi] [ˌnesə'serəli] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˌprɑ:bə'bɪləti][ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][də'rekt] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

we	necessarily	doubt	as	to	the	probability	of	its	being	the	direct	effect	of
我们	一定	怀疑	作为	到	这	可能性	的	它是	存在	这	直接的	影响	的

['eni] ['sʌd(ə)n] ['ɪndʒəri] .

any	sudden	injury	.
任何	突然	受伤	.

我们必然怀疑这是否是突发性伤害的直接后果。

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ɔ:l] ['sɜ:rkəmstænsɪz]['ɪntu:] [du:] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['veri] ['grædʒuəl]

But	taking	all	circumstances	into	due	consideration	,	particularly	the	very	gradual
但	采取	全部	情况	进入	到期的	考虑	,	特别	这	非常	逐渐地

['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [kə'mensiz] ,

manner	in	which	the	disease	commences	,
方式	在	哪个	这	疾病	开始	,

但考虑到所有情况，特别是这种疾病起病非常缓慢的特点，

[ænd; ənd] ['proʊsi:dz] [ɪn][ɪts] [ə'tæks] ;

and	proceeds	in	its	attacks	;
和	收益	在	它是	攻击	;

并继续发动攻击；

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˌɪnə'bɪləti][tu:; tə][ə'skraɪb][ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn][tu:; tə]['eni] [mɔ:r] ['ɑ:bviəs] [kɔ:z] ,

as	well	as	the	inability	to	ascribe	its	origin	to	any	more	obvious	cause	,
作为	出色地	作为	这	无力	到	归咎于	它是	起源	到	任何	更多的	明显的	原因	,

以及无法将其起源归因于任何更明显的原因，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][led][tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪn][sʌm; səm] [sloʊ] ['mɔ:rbɪd] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['strʌktʃər]

we	are	led	to	seek	for	it	in	some	slow	morbid	change	in	the	structure
我们	是	引领	到	寻找	为了	它	在	一些	慢的	病态的	改变	在	这	结构

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'dʌlə] ,

of	the	medulla	,
的	这	延髓	,

我们开始在延髓结构中某种缓慢的病态变化中寻找答案，

[ɔ:r][ɪts] [investiŋ] ['membren] , [ɔ:r] ['θikə] , [ɔ'keɪʒənd] [baɪ]['sɪmp(ə)l] [ˌɪnflə'meɪʃn] , [ɔ:r] [ru'mætɪk]

or	its	investing	membranes	,	or	theca	,	occasioned	by	simple	inflammation	,	or	rheumatic
或者	它是	投资	膜	,	或者	剧场	,	引发	经过	简单的	炎	,	或者	风湿病

[ɔ:r] [ə'fekʃ(ə)n] .

or	scrophulous	affection	.
或者	瘰疬	感情	.

或其包膜（卵泡膜），由单纯炎症、风湿病或瘰疬病引起。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [tu:] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'dju:s] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

It	must	be	too	obvious	that	the	evidence	adduced	as	to	the	nature	of
它	必须	是	也	明显的	那	这	证据	已提出	作为	到	这	自然	的

[ðə; ði]['prɑ:ksɪmət][ænd; ənd][ə'keɪʒən(ə)l] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zi:z] ,

the	proximate	and	occasional	causes	of	this	disease	,
这	邻近的	和	偶然	原因	的	这	疾病	,

显而易见，针对这种疾病的直接和偶发原因所提供的证据，

[ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [kən'klu:sɪv] .

is	by	no	means	conclusive	.
是	经过	不	方法	确凿	.

但这绝非定论。

[ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði][test] ['ðerfɔ:r] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] ['ji:ldɪd] [baɪ][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

A	reference	to	the	test	therefore	which	will	be	yielded	by	an	examination
一个	参考	到	这	测试	所以	哪个	将要	是	产生	经过	一个	考试

[ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['prɑ:mɪnənt] ['sɪmptəmz] ,

of	some	of	the	more	prominent	symptoms	,
的	一些	的	这	更多的	著名的	症状	,

因此，需要参考相关测试结果，该测试将通过检查一些较为突出的症状来进行。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər] [ə'gri:mənt] [-]
especially as to their agreement [53]
尤其 作为 到 他们的 协议 [-]

特别是关于他们的协议[53]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['prɑ:ksɪmət] [kɔ:z] , [ɪz] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [di'mɑ:ndid] .
with the supposed proximate cause , is more particularly demanded .
和 这 据称 邻近的 原因 , 是 更多的 特别 要求 .

对于所谓的直接原因，人们提出了更具体的要求。

['sætɪsfaɪd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)ns][ʌv; əv] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,
Satisfied as to the importance of this part of the present undertaking ,
使满意 作为 到 这 重要性 的 这 部分 的 这 展示 承诺 ,

对本次任务这一部分的重要性感到满意，

[noʊ][ə'pɑ:lədʒi][ɪz] ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪk'stent][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['kærid] [ɑ:n] .
no apology is offered for the extent to which the examination is carried on .
不 道歉 是 提供 为了 这 程度 到 哪个 这 考试 是 携带 在 .

对于此次审查的范围之广，没有任何道歉。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌpælpə'teʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendənt] ['wi:knəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz] ,
If the palpitation and the attendant weakness of the limbs ,
如果 这 心悸 和 这 服务员 弱点 的 这 四肢 ,

如果出现心悸和伴随的四肢无力，

& [si:] . [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sevrəl] [pɑ:rts][ɑ:r; ər] [ə'tækt] ,
& c . be considered as to the order in which the several parts are attacked ,
& c . 是 经过考虑的 作为 到 这 命令 在 哪个 这 一些 部分 是 遭到攻击 ,

等等。还应考虑攻击各个部分的先后顺序。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bi'li:vd] , [ðæt] [sʌm; səm][ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ]
it is believed , that some confirmation will be obtained of the opinion which
它 是 相信 , 那 一些 确认 将要 是 获得 的 这 观点 哪个
[hæz; həz] [bɪn] [dʒʌst] ['ɔ:fərd] ,
has been just offered ,
有 到过 只是 提供 ,

人们相信，刚才提出的观点将会得到某种程度的证实。

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [si:t] ,
respecting the cause , or at least the seat ,
尊重 这 原因 , 或者 在 至少 这 座位 ,

尊重这项事业，或者至少尊重这个席位。

[ʌv; əv] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði]['prɑ:ksɪmət] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zi:z]
of that change which may be considered as the proximate cause of this disease
的 那 改变 哪个 可能 是 经过考虑的 作为 这 邻近的 原因 的 这 疾病
.
:
.

这种变化可能被认为是导致这种疾病的直接原因。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rmz] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['keɪsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ['menʃ(ə)nd] ,
One of the arms , in all the cases which have been here mentioned ,
一 的 这 武器 , 在 全部 这 案例 哪个 有 到过 这里 提及 ,

在以上提到的所有案例中，其中一件武器是：

[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][pɑ:rt][ɪn] [wɪtʃ] [ði:z] ['sɪmptəmz] [hæv; həv] [bɪn] [fɜ:rst] ['noʊtɪst] ; [ðə; ði][legz] ,
has been the part in which these symptoms have been first noticed ; the legs ,
有 到过 这 部分 在 哪个 这些 症状 有 到过 第一的 注意到 ; 这 腿 ,

这些症状最初出现在腿部。

[hed] , [ænd; ənd] [trʌŋk] [hæv; həv] [ðen] [bɪ'kʌm] ['grædʒuəli] [ə'fektɪd] , [ænd; ənd] ['læstli] ,
head , and trunk have then become gradually affected , and lastly ,
头 , 和 树干 有 然后 变得 逐步地 做作的 , 和 最后 ,

头部和躯干随后逐渐受到影响，最后，

[ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] ['fɔːˌsiːz] [hæv; həv] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɔːrbɪd] ['ɪnfluəns]
the muscles of the mouth and fauces have yielded to the morbid influence
这 肌肉 的 这 嘴 和 喉头 有 产生 到 这 病态的 影响
.
:
.

口腔和咽部的肌肉已经屈服于病态的影响。

[ðə; ði] [ɑːrmz] , [ðə; ði] [pɑːrts] [fɜːrst] ['mænifestiŋ] [dɪs'ɔːrdərd] ['ækʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [də'rekt] [juː 'es] ,
The arms , the parts first manifesting disordered action , of course direct us ,
这 武器 , 这 部分 第一的 显现 混乱 行动 , 的 课程 直接的 我们 ,
[waɪlst] [-]
whilst [54]
而 [-]

手臂，也就是最先表现出无序行为的部位，当然会指引我们，而[54]

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['brekɪəl] [nəːvs] .
searching for the cause of these changes , to the brachial nerves .
搜索 为了 这 原因 的 这些 变化 , 到 这 臂 神经 .

寻找导致这些变化的原因，目标是臂丛神经。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] [pɑːrts] , [nɑːt] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ,
But finding the mischief extending to other parts , not supplied with these ,
但 寻找 这 恶作剧 扩展 到 其他 部分 , 不是 供应 和 这些 ,

但发现这种破坏行为还蔓延到其他没有配备这些设备的部位，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [nəːvs] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪ'dʌlə]
but with other nerves derived from nearly the same part of the medulla
[spai'nɑːlis] ,
spinalis ,
棘肌 ,

但其他神经则源自脊髓的几乎同一部分，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [led] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪ'dʌlə] [spai'nɑːlis] [ɪt'self] ,
we are of course led to consider that portion of the medulla spinalis itself ,
我们 是 的 课程 引领 到 考虑 那 部分 的 这 延髓 棘肌 本身 ,

我们当然会想到脊髓的这一部分，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðiːz] [nəːvs] [ɑːr; ər] [dɪ'raɪvd] , [æz; əz] [ðə; ði] [pɑːrt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðoʊz] ['tʃeɪndʒɪz]
from which these nerves are derived , as the part in which those changes
[hæv; həv] ['teɪkən] [pleɪs] ,
have taken place ,
有 已采取 地方 ,

这些神经由此衍生而来，也就是发生这些变化的部位。

[wɪtʃ] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] ['prɑːksɪmət] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz] .
which constitute the proximate cause of this disease .
哪个 构成 这 邻近的 原因 的 这 疾病 .

这些因素构成了该疾病的直接病因。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] [iks'tremitis] ,
From the subsequent affection of the lower extremities ,
从 这 随后的 感情 的 这 降低 四肢 ,

随后下肢也受到影响，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] ,

and	from	the	failure	of	power	in	the	muscles	of	the	trunk	,
和	从	这	失败	的	力量	在	这	肌肉	的	这	树干	,

由于躯干肌肉无力，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'dʌlə] [spai'nɑ:lis] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'fɜ:rd] ,

such	a	change	in	the	substance	of	the	medulla	spinalis	may	be	inferred	,
这样的	一个	改变	在	这	物质	的	这	延髓	棘肌	可能	是	推断	,

可以推断脊髓实质发生了这种变化。

[æz; əz][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [kən'sɪdərəbli] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n]

as	shall	have	considerably	interrupted	,	and	interfered	with	,	the	extension
作为	将	有	相当	中断	,	和	干扰	和	,	这	扩大

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['ɪnfluəns] [tu:; tə] [ðoʊz] [pɑ:rts] ,

of	the	nervous	influence	to	those	parts	,
的	这	紧张的	影响	到	那些	部分	,

这样一来，神经影响向这些部位的扩散就会受到相当大的干扰和阻碍。

[hu:z] [nə:vs] [ɑ:r; ər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['eni] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'dʌlə] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][pɑ:rt]

whose	nerves	are	derived	from	any	portion	of	the	medulla	below	the	part
谁	神经	是	衍生的	从	任何	部分	的	这	延髓	以下	这	部分

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌʌndər'gɑ:n] [ðə; ði] [dɪ'zi:zd] [tʃeɪndʒ] .

which	has	undergone	the	diseased	change	.
哪个	有	经历	这	患病的	改变	.

其神经源自延髓病变部位以下的任何部分。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɪ'rekt] ,

The	difficulty	in	supporting	the	trunk	erect	,
这	困难	在	支持	这	树干	直立	,

躯干难以保持直立，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [prə'pensəti] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'dɒpt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜ:rid] [peɪs] ,

as	well	as	the	propensity	to	the	adopting	of	a	hurried	pace	,
作为	出色地	作为	这	倾向	到	这	收养	的	一个	慌忙	步伐	,

以及喜欢采取匆忙节奏的倾向，

[ɪz]['ɔ:lsoʊ][rɪ'fɜ:rəbl,'refrəbl][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌdɪmɪ'nu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['paʊər] [ɪn] [-]

is	also	referable	to	such	a	diminution	of	the	nervous	power	in	[	55	]
是	还	可参考的	到	这样的	一个	减少	的	这	紧张的	力量	在	[	-	]

也与神经力量的这种减弱有关[55]

[ðə; ði][ɪk'stensər,ek'stensər] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [trʌŋk] ,

the	extensor	muscles	of	the	head	and	trunk	,
这	伸肌	肌肉	的	这	头	和	树干	,

头部和躯干的伸肌，

[æz; əz][prɪ'vents, pri:'vents][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ]

as	prevents	them	from	performing	the	offices	of	maintaining
作为	阻止	他们	从	表演	这	办公室	的	保持

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd]['bɑ:di][ɪn][æn; ən] [ɪ'rekt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

the	head	and	body	in	an	erect	position	.
这	头	和	身体	在	一个	直立	位置	.

这使得它们无法履行保持头部和身体直立的职责。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pedɪmənt] [tu:; tə] [spi:tʃ] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌmæstɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] ['swɔləuiŋ]

From	the	impediment	to	speech	,	the	difficulty	in	mastication	and	swallowing
从	这	障碍	到	演讲	,	这	困难	在	咀嚼	和	吞咽

, [ðə; ði][ˌɪnə'bɪlətɪ][tu:; tə] [rɪ'teɪn] ,

,	the	inability	to	retain	,
,	这	无力	到	保持	,

从言语障碍、咀嚼和吞咽困难，到无法保持.....

[ɔːr] ['friːli] [tuː; tə][ɪ'dʒekt] , [ðə; ði][sə'laɪvə] ,
or **freely** **to** **eject** **,** **the** **Saliva** **,**
或者 自由 到 喷射 , 这 唾液 ,

或者可以自由地排出唾液，

[meɪ] [wɪð; wɪθ][prə'praɪəti][biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrbɪd] [tʃeɪndʒ] ['ʌpwərdz]
may **with** **propriety** **be** **inferred** **an** **extension** **of** **the** **morbid** **change** **upwards**
可能 和 礼 是 推断 一个 扩大 的 这 病态的 改变 向上

[θruː] [ðə; ði] [mɪ'dʌlə] [spai'nɑːlis][tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'dʌlə] [ˌɑb.lɔŋ'gɑt.ə] ,
through **the** **medulla** **spinalis** **to** **the** **medulla** **oblongata** **,**
通过 这 延髓 棘肌 到 这 延髓 延髓 ,

可以合理推断，病变向上延伸，穿过脊髓，到达延髓。

[ˌnesə'serəli] [im'pɛərɪŋ] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [nəːvs] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n]
necessarily **impairing** **the** **powers** **of** **the** **several** **nerves** **derived** **from** **that** **portion**
一定 损害 这 权力 的 这 一些 神经 衍生的 从 那 部分

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɔːrbɪd] [tʃeɪndʒ] [meɪ] [hæv; həv] [riːtʃt] .
into **which** **the** **morbid** **change** **may** **have** **reached** **.**
进入 哪个 这 病态的 改变 可能 有 达到 .

必然会损害从病变部位延伸出的几条神经的功能。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [set][ʌv; əv] ['sɪmptəmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n] ['ʌpwərdz]
In **the** **late** **occurrence** **of** **this** **set** **of** **symptoms** **,** **and** **the** **extension** **upwards**
在 这 晚的 发生 的 这 放 的 症状 , 和 这 扩大 向上

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːzd] [steɪt] ,
of **the** **diseased** **state** **,**
的 这 患病的 状态 ,

在这一组症状出现较晚，且病情向上蔓延的情况下，

[ə; eɪ] ['veri] [kloʊz] [ə'griːmənt] [ɪz] [əb'zɜːrvəbl] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz]
a **very** **close** **agreement** **is** **observable** **between** **this** **disease** **and** **that** **which** **has**
一个 非常 关闭 协议 是 可观察的 之间 这 疾病 和 那 哪个 有

[bɪn] [ɔːl'redi] [ʃoʊn] ,
been **already** **shown** **,**
到过 已经 所示 ,

这种疾病与已经证实的疾病之间存在非常高的一致性。

[pruːvd] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - .
proved **fatal** **to** **the** **Count** **de** **Lordat** **.**
已证实 致命的 到 这 数数 德 - .

最终导致洛尔达伯爵丧命。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðə; ði] [dɪ'ziːz] ['daʊtlɪslɪ] [bɪ'keɪm] ['dɪfrəntli] ['mɑːdɪfaɪd] , [ænd; ənd][ɪts]
But **in** **this** **case** **,** **the** **disease** **doubtlessly** **became** **differently** **modified** **,** **and** **its**
但 在 这 案件 , 这 疾病 毫无疑问 成为 不同 修改的 , 和 它是

['sɪmptəmz] [kən'sɪdərəbli] [ək'seləreɪtɪd] ,
symptoms **considerably** **accelerated** **,**
症状 相当 加速 ,

但在这种情况下，疾病无疑发生了不同的变化，其症状也明显加重。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəri][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wʌz; wəz]
in **consequence** **of** **the** **magnitude** **of** **the** **injury** **by** **which** **the** **disease** **was**
在 结果 的 这 震级 的 这 受伤 经过 哪个 这 疾病 曾是

[ɪn'djʊst] .
induced **.**
诱导 .

由于引发该疾病的损伤程度严重。

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[viː] . [-]
V . [56]
V . [-]

V.[56]

[kənsɪdə'reɪʃnz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ðɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [kjʊr] .
CONSIDERATIONS RESPECTING THE MEANS OF CURE .
考虑因素 尊重 这 方法 的 治愈 .

关于治疗手段的考虑。

[ðə; ðɪ][ɪn'kwaɪərɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [prɪ'siːdɪŋ] ['peɪdʒɪz] [jiːld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [rɪg'retɪd] ,
The inquiries made in the preceding pages yield , it is to be much regretted ,
这 查询 制成 在 这 前 页面 屈服 , 它 是 到 是 很多 后悔 ,

前几页的调查结果令人非常遗憾：

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['ɪnfərəns] : ['nʌθɪŋ] [də'rekt][ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri]
but little more than evidence of inference : nothing direct and satisfactory
但 小的 更多的 比 证据 的 推理 : 没有什么 直接的 和 令人满意的
[hæz; həz] [bɪn] [əb'teɪnd] .
has been obtained .
有 到过 获得 .

但这些都只是推断的证据：还没有获得任何直接且令人满意的证据。

[ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ə'suːm] [hɪr] ,
All that has been ventured to assume here ,
全部 那 有 到过 冒险 到 认为 这里 ,

这里所提出的所有假设，

[hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɪ'ziːz] [dɪ'pendz] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdərd] [steɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
has been that the disease depends on a disordered state of that part of the
有 到过 那 这 疾病 取决于 在 一个 混乱 状态 的 那 部分 的 这
[mɪ'dʌlə] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɜːrvɪk(ə)l] .
medulla which is contained in the cervical vertebræ .
延髓 哪个 是 包含 在 这 颈椎 脊椎 .

一直以来，这种疾病都与颈椎内髓质的紊乱状态有关。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] ['neɪtʃər] [ðæt] ['mɔːrbɪd] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ; [ænd; ənd] ['weðər] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]
But of what nature that morbid change is ; and whether originating in the
但 的 什么 自然 那 病态的 改变 是 ; 和 无论 起源 在 这
[mɪ'dʌlə] [ɪt'self] ,
medulla itself ,
延髓 本身 ,

但这种病态变化究竟是什么性质的？是否起源于延髓本身？

[ɪn][ɪts] ['membren] , [ɔːr][ɪn][ðə; ðɪ] [kən'teɪnɪŋ] ['θikə] , [ɪz] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]
in its membranes , or in the containing theca , is , at present , the subject of
在 它是 膜 , 或者 在 这 包含 剧场 , 是 , 在 展示 , 这 主题 的
[daʊt] [ænd; ənd][kən'dʒektʃər] .
doubt and conjecture .
怀疑 和 推测 .

目前，其膜或包含它的卵囊究竟是什么，尚存疑问和猜测。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ˌʌnɪn'fɔːrmd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [prɪ'saɪs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
But although , at present , uninformed as to the precise nature of the
但 虽然 , 在 展示 , 不知情 作为 到 这 精确的 自然 的 这
[dɪ'ziːz] ,
disease ,
疾病 ,

但是，尽管目前尚不清楚这种疾病的确切性质，

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][wʌn] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪg'zɪsts][noʊ]

still	it	ought	not	to	be	considered	as	one	against	which	there	exists	no
仍然	它	应该	不是	到	是	经过考虑的	作为	一	反对	哪个	那里	存在	不

['kaʊntərveɪlɪŋ] ['remədi] .

countervailing	remedy	.
抵消	补救	.

但这并不意味着它没有应对之法。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər]['hoʊpɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [rɪ'miːdiəl] ['prɑːses]

there	appears	to	be	sufficient	reason	for	hoping	that	some	remedial	process
那里	出现	到	是	充足的	原因	为了	希望	那	一些	补救	过程

[meɪ] [er] [lɔːŋ] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ,

may	ere	long	be	discovered	,
可能	埃雷	长的	是	发现	,

似乎有充分的理由希望不久的将来能够找到某种补救方法。

[baɪ] [wɪtʃ] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [meɪ] [biː; bi] [-]

by	which	,	at	least	,	the	progress	of	the	disease	may	be	[	57	]
经过	哪个	,	在	至少	,	这	进步	的	这	疾病	可能	是	[	-	]

至少，通过这种方式，可以了解疾病的进展情况[57]

[stɑːpt] .

stopped	.
停止	.

停止。

[ˌaɪ 'tiː] ['seldəm] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪk'stendz; ek'stendz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][ɑːrmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

It	seldom	happens	that	the	agitation	extends	beyond	the	arms	within	the
它	很少	发生	那	这	搅动	扩展	超过	这	武器	之内	这

[fɜːrst] [tuː] ['jɪrz] ;

first	two	years	;
第一的	二	年	;

在头两年内，这种煽动很少会蔓延到武装团体以外的地方；

[wɪtʃ] ['pɪriəd] , ['ðerfɔːr] , [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][dɪ'spoʊzd][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ['ɪntuː]['steɪdʒɪz]

which	period	,	therefore	,	if	we	were	disposed	to	divide	the	disease	into	stages
哪个	时期	,	所以	,	如果	我们	是	处置	到	划分	这	疾病	进入	阶段

,

,

,

因此，如果我们倾向于将疾病分为几个阶段，那么，哪个时期才是最佳时期呢?

[maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [kəm'praɪz] [ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ] .

might	be	said	to	comprise	the	first	stage	.
可能	是	说	到	包括	这	第一的	阶段	.

可以说构成了第一阶段。

[ɪn] [ðɪs] ['pɪriəd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] , [ðæt] [rɪ'miːdiəl] [miːnz] [maɪt] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [wɪð; wɪθ]

In	this	period	,	it	is	very	probable	,	that	remedial	means	might	be	employed	with
在	这	时期	,	它	是	非常	可能	,	那	补救	方法	可能	是	受雇	和

[sək'ses] :

success	:
成功	:

在此期间，采取补救措施很可能取得成功：

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] , [ɪf] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [dɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] ,

and	even	,	if	unfortunately	deferred	to	a	later	period	,
和	甚至	, 如果		很遗憾	延期	到	一个	之后	时期	,

即使不幸推迟到以后的某个时期，

[ðeɪ] [maɪt] [ðen] [ə'rest] [ðə; ði]['fɑ:rðər] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] ,

they	might	then	arrest	the	farther	progress	of	the	disease	,
他们	可能	然后	逮捕	这	更远	进步	的	这	疾病	,

这样或许可以阻止疾病的进一步发展。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [rɪ'mu:vɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɔ:l'redi] [prə'du:st] , [maɪt] [bi:; bi]['hɑ:rdli][tu:; tə][bi:; bi]

although	the	removing	of	the	effects	already	produced	,	might	be	hardly	to	be
虽然	这	移除	的	这	效果	已经	生产	,	可能	是	几乎	到	是

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

尽管消除已经产生的影响可能很难实现。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]

From	a	review	of	the	changes	which	had	taken	place	in	the	case	of
从	一个	审查	的	这	变化	哪个	有	已采取	地方	在	这	案件	的

[kaʊnt] [di:] - ,

Count	de	Lordat	,
数数	德	-	,

通过对洛尔达伯爵案件中发生的变更进行回顾，

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði]['ɔ:rdər][ænd; ənd] [moʊd] [ɪn] [wɪtʃ]

it	seems	as	if	we	were	able	to	trace	the	order	and	mode	in	which
它	似乎	作为	如果	我们	是	有能力的	到	痕迹	这	命令	和	模式	在	哪个

[ðə; ði]['mɔ:rbɪd]['tʃeɪndʒɪz] [meɪ] [proʊ'si:d] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'zi:z] .

the	morbid	changes	may	proceed	in	this	disease	.
这	病态的	变化	可能	继续	在	这	疾病	.

我们似乎能够追踪到这种疾病中病理变化发生的顺序和方式。

[frʌm; frəm]['eni] [ə'keɪʒən(ə)l] [kɔ:z] , [ðə; ði] ['θi:kl] ['lɪgəmənt] , [ðə; ði] ['membren] , [ɔ:r][ðə; ði] [mɪ'dʌlə]

From	any	occasional	cause	,	the	thecal	ligament	,	the	membranes	,	or	the	medulla
从	任何	偶然	原因	,	这	特卡尔	韧带	,	这	膜	,	或者	这	延髓

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

由于任何偶然原因，硬膜韧带、膜或延髓本身，

[meɪ] [pæs] ['ɪntu:][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ɔ:r][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,

may	pass	into	the	state	of	simple	excitement	or	irritation	,
可能	经过	进入	这	状态	的	简单的	激动	或者	刺激	,

可能会转为单纯的兴奋或烦躁状态，

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi]['grædʒuəli][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['æflʌks][ænd; ənd]

which	may	be	gradually	succeeded	by	such	a	local	afflux	and
哪个	可能	是	逐步地	成功了	经过	这样的	一个	当地的	注入	和

[dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [blʌd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['ves(ə)lz] ,

determination	of	blood	into	the	minute	vessels	,
决心	的	血	进入	这	分钟	船只	,

随后，局部血液会逐渐流入并稳定地进入微小血管。

[æz; əz] [meɪ] ['tɜ:rmɪneɪt] [ɪn]['æktʃuəl][bʌt; bət] [sloʊ] [ˌɪnflə'meɪʃn] .

as	may	terminate	in	actual	but	slow	inflammation	.
作为	可能	终止	在	实际的	但	慢的	炎	.

最终可能发展为缓慢但实际的炎症。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['θɪkənɪŋ] [-]

The	result	of	this	would	be	a	thickening	[	58	]
这	结果	的	这	会	是	一个	增稠	[	-	]

其结果将是增厚[58]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['θikə] , [ɔːr] ['membren] , [ænd; ənd]

of	the	theca	,	or	membranes	,	and
的	这	剧场	, 或者		膜	,	和

卵泡膜，或卵泡膜，以及

[pər'hæps][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði]['vɑːljəm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'dʌlə] [ɪt'self] ,

perhaps	an	increase	in	the	volume	of	the	medulla	itself	,
也许	一个	增加	在	这	体积	的	这	延髓	本身	,

或许是延髓本身的体积增大了，

[wɪtʃ] [wʊd] ['grædʒuəli] [ə'keɪʒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['preʃər] [ə'genst] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv]

which	would	gradually	occasion	such	a	degree	of	pressure	against	the	sides	of
哪个	会	逐步地	场合	这样的	一个	程度	的	压力	反对	这	侧面	的

[ðə; ði] [ʌn'jiːldɪŋ] [kə'næl] ,

the	unyielding	canal	,
这	不屈	运河	,

这将逐渐对坚硬的运河侧壁造成如此大的压力。

[æz; əz][mʌst; məst] [ɪ'ventʃuəli] [ˌɪntər'sept][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪn'fɪriər]

as	must	eventually	intercept	the	influence	of	the	brain	upon	the	inferior
作为	必须	最终	截距	这	影响	的	这	脑	之上	这	下

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['medəˌleri] ['kɑːləm] ,

portion	of	the	medullary	column	,
部分	的	这	髓质	柱子	,

最终必须阻断大脑对延髓柱下部的影响，

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːrts][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ɑːr; ər][dɪ'spoʊzd] .

and	upon	the	parts	on	which	the	nerves	of	this	portion	are	disposed	.
和	之上	这	部分	在	哪个	这	神经	的	这	部分	是	处置	.

以及该部分神经分布的部位。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [rɪ'vjuː] ,

From	this	review	,
从	这	审查	,

从这篇评论来看，

[ænd; ənd] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['mɔːrbɪd]['tʃeɪndʒɪz][ɪn] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['waɪdli] [dɪ'sɪmɪlər]

and	assuming	that	the	morbid	changes	in	this	disease	may	not	be	widely	dissimilar
和	假设	那	这	病态的	变化	在	这	疾病	可能	不是	是	广泛	不同的

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [kaʊnt] [diː] - ,

from	those	which	occurred	in	the	case	of	Count	de	Lordat	,
从	那些	哪个	发生	在	这	案件	的	数数	德	-	,

并假设这种疾病的病理变化可能与洛尔达伯爵的病例中发生的病理变化没有太大区别，

[ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][prə'poʊzd] [moʊd][ʌv; əv] ['triːtmənt] [meɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə]

the	chance	of	relief	from	the	proposed	mode	of	treatment	may	appear	to
这	机会	的	宽慰	从	这	建议的	模式	的	治疗	可能	出现	到

[biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [ɪts]['traɪəl] .

be	sufficient	to	warrant	its	trial	.
是	充足的	到	保证	它是	审判	.

拟议治疗方案的缓解效果可能足以值得尝试。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ðen] ,

In	such	a	case	then	,
在	这样的	一个	案件	然后	,

在这种情况下，

[æt; ət] [wət'evər] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði]
at **whatever** **period** **of** **the** **disease** **it** **might** **be** **proposed** **to** **attempt** **the**
在 任何 时期 的 这 疾病 它 可能 是 建议的 到 试图 这
[kjʊr] ,
cure **,**
治愈 ,

无论在疾病的哪个阶段尝试进行治疗，

[blʌd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɜːrst]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ,
blood **should** **be** **first** **taken** **from** **the** **upper** **part** **of** **the** **neck** **,**
血 应该 是 第一的 已采取 从 这 上 部分 的 这 脖子 ,

应首先从颈部上部抽取血液样本。

[ən'les] ['kɑːntrə] - [aɪ] ([en]) [daɪkeɪtɪd][baɪ]['eni][pɑːrtəkəl] ([ˌeɪ 'ɑːr]) ['sɜːrkəmstæns] .
unless **contra** **-** **i** **(** **n** **)** **dicated** **by** **any** **particul** **(** **ar** **)** **circumstance** **.**
除非 相反 - 我 (n) 敬业的 经过 任何 特定 (ar) 环境 .

除非特殊情况另有规定。

['æftər] [wɪtʃ] ['vɛsɪkəˌtɔːriz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] (['sɑː]) [ˌem 'iː][pɑːrt] ,
After **which** **vesicatories** **should** **be** **applied** **to** **the** **(** **sa** **)** **me** **part** **,**
后 哪个 兽医 应该 是 应用 到 这 (萨) 我 部分 ,

之后应在同一部位使用泡腾剂，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pjʊrələnt] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [əb'teɪnd] [baɪ] [ə'proʊpriət] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['sæbain]['lɪnəmənt] ;
and **a** **purulent** **discharge** **obtained** **by** **appropriate** **use** **of** **the** **Sabine** **Liniment** **;**
和 一个 化脓的 释放 获得 经过 合适的 使用 的 这 萨宾 擦剂 ;
['hævɪŋ] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [-]
having **recourse** **to** **[** **59** **]**
拥有 追索权 到 [-]

以及通过适当使用萨宾油膏获得的脓性分泌物；诉诸[59]

[ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] ['blɪstər] , [wen] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
the **application** **of** **a** **fresh** **blister** **,** **when** **from** **the** **diminution** **of** **the**
这 应用 的 一个 新鲜的 水疱 , 什么时候 从 这 减少 的 这
[dis'tʃaːdʒɪŋ] ['sɜːrfɪs] ,
discharging **surface** **,**
出院 表面 ,

当排出表面减少时，需要重新贴上新的水疱。

[pʌs][ɪz][nɑːt] [sɪ'kriːtid] [ɪn][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑːntəti] .
pus **is** **not** **secreted** **in** **a** **sufficient** **quantity** **.**
脓 是 不是 分泌物 在 一个 充足的 数量 .

脓液分泌量不足。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['blɪstəz] [biː; bi] [faʊnd] [tuː] [ˌɪnkən'viːniənt] , [ɔːr][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]
Should **the** **blisters** **be** **found** **too** **inconvenient** **,** **or** **a** **sufficient** **quantity** **of**
应该 这 水泡 是 成立 也 不方便 , 或者 一个 充足的 数量 的
[dɪs'tʃaːrdʒ] [nɑːt][biː; bi] [əb'teɪnd] [ˌðer'baɪ] ,
discharge **not** **be** **obtained** **thereby** **,**
释放 不是 是 获得 从而 ,

如果觉得水疱过于不方便，或者无法通过水疱获得足够的排泄量，

[æn; ən] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn][leŋkθ; leŋθ] [maɪt] [biː; bi]
an **issue** **of** **at** **least** **an** **inch** **and** **a** **half** **in** **length** **might** **be**
一个 问题 的 在 至少 一个 英寸 和 一个 一半 在 长度 可能 是
[ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜːrtɪbrəl] ['kələmnə] ,
established **on** **each** **side** **of** **the** **vertebral** **columna** **,**
已确立的 在 每个 边 的 这 脊椎 柱状 ,

在脊柱两侧可能会出现至少一英寸半长的问题，

[ɪn][ɪts] [suːˈpɪriər] [pɑːrt] .
in its superior part .
在 它是 优越的 部分 .

在其上部。

[ðiːz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [priˈzjʊmd] , [wʊd] [biː; bi][best] [fɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːstɪk] , [ænd; ənd] [kept] [ˈoʊpən]
These , it is presumed , would be best formed with caustic , and kept open
这些 , 它 是 假定 , 会 是 最好的 形成 和 腐蚀性物质 , 和 保留 打开
[wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈprɑːpər] [ˈsʌbstəns] [-] .
with any proper substance [16] .
和 任何 恰当的 物质 [-] .

据推测，这些孔最好用腐蚀性物质形成，并用任何合适的物质保持开放[16]。

[kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv] [bɪn] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [sʌtʃ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈbenɪfɪt] : [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [sʌtʃ]
Could it have been imagined that such considerable benefit : indeed , that such
可以 它 有 到过 想象 那 这样的 大量 益处 : 的确 , 那 这样的
[əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ˈkjʊrz] ,
astonishing cures ,
惊人 治愈 ,

难道人们能想象到如此巨大的益处吗？事实上，如此惊人的疗效，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd][baɪ] [ˈɪʃuːz] [ɪn][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv][ˈpɔːlzi][ʌv; əv][ðə; ði]
could have been effected by issues in cases of Palsy of the
可以 有 到过 受影响 经过 问题 在 案例 的 麻痹 的 这
[ˈloʊər] [iksˈtremitis] [frʌm; frəm] [dɪˈziːzd] [spaɪn] ?
lower extremities from diseased spine ?
降低 四肢 从 患病的 脊柱 ?

是否可能受到脊柱疾病引起的下肢麻痹病例的影响?

[ɔːlˈðoʊ] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [əsˈkraɪbɪŋ] [ðoʊz] [ˈkeɪsɪz][tuː; tə] [ˈskrɑːfjələs] [ˈækʃ(ə)n] ,
although satisfied with ascribing those cases to scrofulous action ,
虽然 使满意 和 归因 那些 案例 到 瘰疬 行动 ,

尽管满足于将这些案件归因于瘰疬行为，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][fækt][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈfɔːrmd] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] ,
we are in fact as little informed respecting the nature of the affection ,
我们 是 在 事实 作为 小的 知情的 尊重 这 自然 的 这 感情 ,
[ɪnˈdjʊs] [-]
inducing [60]
诱导 [-]

事实上，我们对这种感情的性质知之甚少，诱发[60]

[ðə; ði] [ˈkeriəs] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ,
the carious state of the vertebræ ,
这 龋齿 状态 的 这 脊椎 ,

椎骨的龋齿状态

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈstrʌktʃər] [wɪtʃ] [teɪks] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs]
as we are respecting the peculiar change of structure which takes place in this
作为 我们 是 尊重 这 奇特 改变 的 结构 哪个 需要 地方 在 这
[dɪˈziːz] .
disease .
疾病 .

因为我们尊重这种疾病中发生的特殊结构变化。

[ˈiːkwəli] [ˌʌnɪnˈfɔːrmd] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈɔːlsoʊ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][pɪˈkjuːliər][kaɪnd][ʌv; əv][ˈmɔːrbɪd][ˈækʃ(ə)n] ,
Equally uninformed are we also as to the peculiar kind of morbid action ,
同样地 不知情 是 我们 还 作为 到 这 奇特 种类 的 病态的 行动 ,

对于这种特殊的病态行为，我们同样一无所知。

[wɪtʃ] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['lɪgəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnts] ;

which	takes	place	in	the	ligaments	of	the	joints	;
哪个	需要	地方	在	这	韧带	的	这	关节	;

这种情况发生在关节韧带中;

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [teɪks] [pleɪs] [ɪn] ['dɪfrənt] ['instənsiz] [ʌv; əv] [di:p] ['si:tɪd] [peɪnz]

as	well	as	that	which	takes	place	in	different	instances	of	deep	seated	pains
作为	出色地	作为	那	哪个	需要	地方	在	不同的	实例	的	深的	坐着	疼痛

[ænd; ənd] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rts] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [hed] ,

and	affections	of	the	parts	contained	in	the	head	,
和	情感	的	这	部分	包含	在	这	头	,

以及在头部各部位出现各种深层疼痛和疾病时所发生的情况,

['θɔ:ræks] , [ænd; ənd]['æbdəmən] ,

thorax	,	and	abdomen	,
胸部	,	和	腹部	,

胸部和腹部

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [wɪtʃ] ['keɪsɪz][ðə; ði] [ɪn'djʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pjʊrələnt] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ɪn][ðer; ðər]

and	in	all	which	cases	the	inducing	of	a	purulent	discharge	in	their
和	在	全部	哪个	案例	这	诱导	的	一个	化脓的	释放	在	他们的

['neɪbərhʊd] [ɪz][soʊ] ['fri:kwəntli] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kjʊr] .

neighbourhood	is	so	frequently	productive	of	a	cure	.
邻里	是	所以	频繁地	生产力	的	一个	治愈	.

所有这些病例中,在其周围诱发脓性分泌物往往能起到治愈作用。

[ɪk'sperɪmənt] [hæz; həz][nɑ:t] [ɪn'di:d] [bɪn] [jet] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [pru:v] , [bʌt; bət][ə'nælədʒi]['sɜ:rt(ə)nli]

Experiment	has	not	indeed	been	yet	employed	to	prove	,	but	analogy	certainly
实验	有	不是	的确	到过	然而	受雇	到	证明	,	但	类比	当然

['wɔ:rənts] [ðə; ði][hoʊp] ,

warrants	the	hope	,
逮捕令	这	希望	,

虽然尚未通过实验来证明,但类比无疑令人充满希望。

[ðæt] ['sɪmələr][æd'væntɪdʒɪz] [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:nz]

that	similar	advantages	might	be	derived	from	the	use	of	the	means
那	相似的	优势	可能	是	衍生的	从	这	使用	的	这	方法

[ɪ'nu:mə,reɪtid] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪ'zi:z] .

enumerated	,	in	the	present	disease	.
列举	,	在	这	展示	疾病	.

对于目前的疾病,使用所列举的方法可能会获得类似的益处。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɑ:bviəs] ,

It	is	obvious	,
它	是	明显的	,

显而易见,

[ðæt] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [rɪ'li:f] [wɪl] [dɪ'pend] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪriəd]

that	the	chance	of	obtaining	relief	will	depend	in	a	great	measure	on	the	period
那	这	机会	的	获得	宽慰	将要	依赖	在	一个	伟大的	措施	在	这	时期

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mi:nz] [ɑ:r; ər] [ɪm'plɔɪd] .

at	which	the	means	are	employed	.
在	哪个	这	方法	是	受雇	.

获得救济的机会在很大程度上取决于运用救济手段的时机。

[æz; əz][ɪn] ['evri] ['ʌðər] [dɪ'zi:z] , [soʊ] [hɪr] , [ðə; ði] ['ɜ:rliər] [ðə; ði] ['remədiz] [ɑ:r; ər] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə] ,

As	in	every	other	disease	,	so	here	,	the	earlier	the	remedies	are	resorted	to	,
作为	在	每一个	其他	疾病	,	所以	这里	,	这	早些时候	这	补救措施	是	复原	到	,

与其他疾病一样,这种疾病也是如此,越早采取治疗方法越好。

[ðə; ði] ['greɪtər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti][ʌv; əv] [sək'ses] .

the	greater	will	be	the	probability	of	success	.
这	更大的	将要	是	这	可能性	的	成功	.

成功的可能性越大。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [dɪ'mændz] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] ;

But	in	this	disease	there	is	one	circumstance	which	demands	particular	attention	;
但	在	这	疾病	那里	是	一	环境	哪个	需求	特别的	注意力	;

但这种疾病中有一种情况需要特别注意；

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] .

the	long	period	to	which	it	may	be	extended	.
这	长的	时期	到	哪个	它	可能	是	扩展	.

可以延长的期限。

[wʌn] [ʌv; əv][ɪts][pɪ'kjuːliər] ['sɪmptəmz] , [ˌselə'təːbi] - , [-]

One	of	its	peculiar	symptoms	,	Scelotyrbe	festinans	,	[	61	]
一	的	它是	奇特	症状	,	塞洛蒂尔贝	-	,	[	-	]

其独特症状之一是 Scelotyrbe festinans，[61]

[meɪ] [nɑːt] [ə'kɜːr] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [hæz; həz][ɪg'zɪstɪd][ten][ɔːr] [twelv] ['jɪrz] , [ɔːr] [mɔːr] ;

may	not	occur	until	the	disease	has	existed	ten	or	twelve	years	,	or	more	;
可能	不是	发生	直到	这	疾病	有	存在	十	或者	十二	年	,	或者	更多的	;

可能要等到疾病存在十年或十二年甚至更久之后才会出现；

[hens] , [wen] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪriəd] , [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][hoʊps][ʌv; əv] [rɪ'miːdiəl] [eɪd][ɪz]

hence	,	when	looking	for	the	period	,	within	which	our	hopes	of	remedial	aid	is
因此	,	什么时候	寻找	为了	这	时期	,	之内	哪个	我们的	希望	的	补救	援助	是

[tuː; tə][biː; bi] ['lɪmɪtɪd] ;

to	be	limited	;
到	是	有限的	;

因此，在寻找能够提供补救援助的期限时，我们应该将希望限制在一定范围内；

[wiː; wi] [meɪ] , ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [sloʊ] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]['mælədi] , [ɪk'stend][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt]

we	may	,	guided	by	the	slow	progress	of	the	malady	,	extend	it	to	a	great
我们	可能	,	引导	经过	这	慢的	进步	的	这	弊病	,	延长	它	到	一个	伟大的

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

我们或许可以根据这种疾病缓慢发展的情况，将其范围扩大很多。

[wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kən'faɪn]

when	compared	with	that	within	which	we	should	be	obliged	to	confine
什么时候	比较的	和	那	之内	哪个	我们	应该	是	有义务	到	局限

[ɑːr'selvz] [ɪn][moʊst] ['ʌðər] [dɪ'ziːzɪz] .

ourselves	in	most	other	diseases	.
我们自己	在	最多	其他	疾病	.

与其他大多数疾病相比，我们不得不将自己限制在一定范围内。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [æprɪ'hend] , [æz; əz][ɪn] ['meni] ['ʌðər] ['keɪsɪz] ,

But	it	is	much	to	be	apprehended	,	as	in	many	other	cases	,
但	它	是	很多	到	是	被捕	,	作为	在	许多	其他	案例	,

但正如许多其他情况一样，这其中有很多值得担忧的地方。

[ðæt] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃnts] [wɪl] ['seldəm] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm]

that	the	resolution	of	the	patients	will	seldom	be	sufficient	to	enable	them
那	这	解决	的	这	患者	将要	很少	是	充足的	到	使能够	他们

[tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] [θruː] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði][prə'poʊzd] ['prɑːses] [wɪl]

to	persevere	through	the	length	of	time	which	the	proposed	process	will
到	坚持不懈	通过	这	长度	的	时间	哪个	这	建议的	过程	将要

[ˌnesə'serəli] [rɪ'kwaɪər] .

necessarily	require	.
一定	要求	.

患者的康复程度往往不足以让他们坚持完成拟议治疗过程必然需要的整个过程。

[æz; əz] [sloʊ] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,

As	slow	as	is	the	progress	of	the	disease	,
作为	慢的	作为	是	这	进步	的	这	疾病	,

尽管这种疾病的进展十分缓慢，

[soʊ] [sloʊ] [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [helθ] .

so	slow	in	all	probability	must	be	the	period	of	the	return	to	health	.
所以	慢的	在	全部	可能性	必须	是	这	时期	的	这	返回	到	健康	.

因此，恢复健康的过程很可能十分缓慢。

[ɪn][moʊst]['keɪsɪz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [hæz; həz] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][ɪg'zɪst]

In	most	cases	,	especially	in	those	in	which	the	disease	has	been	allowed	to	exist
在	最多	案例	,	尤其	在	那些	在	哪个	这	疾病	有	到过	允许	到	存在

[lɔːŋ] [ˌʌnə'poʊzd] ,

long	unopposed	,
长的	无人反对	,

在大多数情况下，尤其是在疾病长期未加控制的情况下，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [ɑːrt][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] ,

it	may	be	found	that	all	that	art	is	capable	of	accomplishing	,
它	可能	是	成立	那	全部	那	艺术	是	有能力的	的	完成	,

人们可能会发现，艺术所能达到的所有成就，

[ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['tʃekɪŋ] [ɪts] ['fɜːrðər] ['prɑːgres] .

is	that	of	checking	its	further	progress	.
是	那	的	检查	它是	更远	进步	.

是检查其后续进展。

[nɔːr] [wɪl] [ðɪs] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [wen] , [baɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

Nor	will	this	be	regarded	as	a	trifle	,	when	,	by	reference	to	the	history
也不	将要	这	是	认为	作为	一个	琐事	,	什么时候	,	经过	参考	到	这	历史

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,

of	the	disease	,
的	这	疾病	,

这也绝非小事，因为参照该疾病的历史来看，

[ɪz] [siːn] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv]['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ]['iːvəlz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ðʌs] [ə'vɔɪdɪd] . [-]

is	seen	the	train	of	harassing	evils	which	would	be	thus	avoided	.	[	62	]
是	已见	这	火车	的	骚扰	罪恶	哪个	会	是	因此	避免	.	[	-	]

被视为一系列令人烦恼的祸患，这样就能避免这些祸患。[62]

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][ɪg'zɪstɪd]['riːz(ə)n][fɔːr; fər]['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər] [mɔːr] .

But	it	seems	as	if	there	existed	reason	for	hoping	for	more	.
但	它	似乎	作为	如果	那里	存在	原因	为了	希望	为了	更多的	.

但似乎有理由期待更多。

[fɔːr; fər] [sə'poʊzɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['strʌktʃər] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] ,

For	supposing	change	of	structure	to	have	taken	place	,
为了	假如	改变	的	结构	到	有	已采取	地方	,

假设结构发生了变化，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [meɪ] [biː; bi] ['mɪrli] [ɪn'kriːs] [ɪn] [mæs] [ɔːr] ['vɑːljəm]

it	is	extremely	probable	that	this	change	may	be	merely	increase	in	mass	or	volume
它	是	极其	可能	那	这	改变	可能	是	仅仅	增加	在	大量的	或者	体积

[baɪ] [ˌɪntər'stɪʃl] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

by	interstitial	addition	,
经过	间质	添加	,

这种变化极有可能仅仅是由于细胞间隙添加而导致的质量或体积增加。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ɪn'kriːst] ['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['ves(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt] .

the	consequence	of	increased	action	in	the	minute	vessels	of	the	part	.
这	结果	的	增加	行动	在	这	分钟	船只	的	这	部分	.

该部分微小血管活动增强的结果。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['ɪnstɪˌtuːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pjʊrələnt] [dɪs'tʃɑːrdʒ] , [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]

In	that	case	,	should	the	instituting	of	a	purulent	discharge	,	in	a	neighbouring
在	那	案件	,	应该	这	建立	的	一个	化脓的	释放	,	在	一个	邻接

[pɑːrt] ,

part	,
部分	,

在这种情况下，如果邻近部位出现脓性分泌物，

[ækt][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [prɪ'zuːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] —

act	in	the	manner	which	we	would	presume	it	may	—
行为	在	这	方式	哪个	我们	会	怙	它	可能	—

以我们预想的方式行事——

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [dɪs'tʃɑːrdʒ] , [nɑːt] ['mɪrli] ['ɔːltər][ðə; ði][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

should	it	by	keeping	up	a	constant	discharge	,	not	merely	alter	the	determination	,
应该	它	经过	保持	向上	一个	持续的	释放	,	不是	仅仅	改变	这	决心	,

应该通过持续放电来实现，而不仅仅是改变测定值。

[bʌt; bət] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] [ɪn'ɔːrdɪnət] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'ziːzd] [pɑːrt] ;

but	diminish	the	inordinate	action	of	the	vessels	in	the	diseased	part	;
但	减少	这	过度	行动	的	这	船只	在	这	患病的	部分	;

但要减弱患处血管的过度活动;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪk'saɪt] [ðə; ði][æb'sɔːrbənts][tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪn'kriːst] ['ækʃ(ə)n][æz; əz]

and	at	the	same	time	excite	the	absorbents	to	such	increased	action	as
和	在	这	相同的	时间	激发	这	吸收剂	到	这样的	增加	行动	作为

[meɪ] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['ædɪd] ['mætər] ;

may	remove	the	added	matter	;
可能	消除	这	额外	事情	;

同时激发吸收剂发挥更强的作用，从而去除添加的物质;

[ðer; ðər] [wɪl] [ɪg'zɪst] [strɔːŋ] [graʊnd] [fɔːr; fər][hoʊp] , [ðæt] [ə; eɪ] ['hæpi] , [ðoʊ] [sloʊ] [ˌrestə'reɪʃn]

there	will	exist	strong	ground	for	hope	,	that	a	happy	,	though	slow	restoration
那里	将要	存在	强的	地面	为了	希望	,	那	一个	快乐的	,	尽管	慢的	恢复

[tuː; tə] [helθ] ,

to	health	,
到	健康	,

人们有充分的理由抱有希望，相信自己能够幸福地、虽然缓慢地恢复健康。

[meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] .

may	be	obtained	.
可能	是	获得	.

可以获得。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['betər] [ɪn'fɔːrmd] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz] ,

Until	we	are	better	informed	respecting	the	nature	of	this	disease	,
直到	我们	是	更好的	知情的	尊重	这	自然	的	这	疾病	,

在我们更好地了解这种疾病的性质之前，

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['medsnz] [ɪz] ['skersli] ['wɔːrəntəb(ə)l] ;
the employment of internal medicines is scarcely warrantable ;
这 就业 的 内部的 药物 是 几乎 可担保 ;

使用内科药物几乎是不可取的;

[ən'les] [ə'nælədʒi][ʃʊd; ʃəd] [pɔɪnt] [aʊt] [sʌm; səm] ['remədi] [ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ræʃ(ə)nəl][hoʊp]
unless analogy should point out some remedy the trial of which rational hope
除非 类比 应该 观点 出去 一些 补救 这 审判 的 哪个 合理的 希望
[maɪt] ['ɔːθəraɪz] .
might authorize .
可能 授权 .

除非类比能够指出某种补救措施，而理性的希望或许能够促使人们尝试这种补救措施。

[pər'tɪkjələr] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn'diːd] [-]
Particular circumstances indeed [63]
特别的 情况 的确 [-]

确实存在特殊情况[63]

[mʌst; məst][ə'raɪz][ɪn] ['dɪfrənt] ['keɪsɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [di'mɑːndid] :
must arise in different cases , in which the aid of medicine may be demanded :
必须 出现 在 不同的 案例 , 在 哪个 这 援助 的 药品 可能 是 要求 :

在不同情况下，都可能需要借助药物治疗:

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt] [wɪl] ['nevər] [feɪl][tuː; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] ['eni] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]
and the intelligent will never fail to avail themselves of any opportunity of
和 这 聪明的 将要 绝不 失败 到 可用 他们自己 的 任何 机会 的
['meɪkɪŋ] ['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['mɜːrkjəri] ,
making trial of the influence of mercury ,
制作 审判 的 这 影响 的 汞 ,

聪明人绝不会放过任何机会去试验水银的影响。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ɪn][soʊ] ['meni] ['instənsiz] , ['mænɪfestɪd] [ɪts] ['paʊər] [ɪn] [kə'rektɪŋ] [dɪ'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]
which has in so many instances , manifested its power in correcting derangement of
哪个 有 在 所以 许多 实例 , 表现出来 它是 力量 在 纠正 精神错乱 的
['strʌktʃər] .
structure .
结构 .

在许多情况下，它都展现了其纠正结构紊乱的能力。

[ðə; ði] ['wiːkənd] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌslz] [ɪn][ðə; ði] [ə'fektɪd] [pɑːrts][ɪz][soʊ]['prɑːmɪnənt][ə; eɪ]
The weakened powers of the muscles in the affected parts is so prominent a
这 减弱 权力 的 这 肌肉 在 这 做作的 部分 是 所以 著名的 一个
['sɪmptəm] ,
symptom ,
症状 ,

受影响部位肌肉力量减弱是一个非常明显的症状，

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [ðə; ði] [ˌɪnə'tentɪv] ,
as to be very liable to mislead the inattentive ,
作为 到 是 非常 容易 到 误导 这 注意力不集中 ,

极易误导粗心大意的人，

[huː] [meɪ] [rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [dɪ'bɪləti] .
who may regard the disease as a mere consequence of constitutional debility .
WHO 可能 看待 这 疾病 作为 一个 仅仅 结果 的 宪法 虚弱 .

有些人可能认为这种疾病仅仅是体质虚弱的结果。

[ɪf] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n][bi:; bi] [pər'su:d] , [ænd; ənd]['tɑ:nɪk] ['medsnz] , [ænd; ənd] ['haɪli] [nu'trɪʃəs] ['daɪət]
If **this** **notion** **be** **pursued** **,** **and** **tonic** **medicines** **,** **and** **highly** **nutritious** **diet**
如果 这 概念 是 追击 , 和 补品 药物 , 和 高度 营养丰富的 饮食
[bi:; bi][də'rektɪd] ,
be **directed** **,**
是 指导 ,

如果采纳这种观点，并采用滋补药物和高营养饮食，

[noʊ] ['benɪfɪt] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ðʌs] [əb'teɪnd] ; [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [dɪ'pendz] [nɑ:t][ɑ:n]['dʒen(ə)rəl]
no **benefit** **is** **likely** **to** **be** **thus** **obtained** **;** **since** **the** **disease** **depends** **not** **on** **general**
不 益处 是 可能 到 是 因此 获得 ; 自从 这 疾病 取决于 不是 在 一般的
['wi:knəs] ,
weakness **,**
弱点 ,

这样做不太可能获得任何益处；因为这种疾病并非由全身虚弱引起，

[bʌt; bət] ['mɪrli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['ɪnfluəns] [tu:; tə][ðə; ði]
but **merely** **on** **the** **interruption** **of** **the** **flow** **of** **the** **nervous** **influence** **to** **the**
但 仅仅 在 这 中断 的 这 流动 的 这 紧张的 影响 到 这
[ə'fektɪd] [pɑ:rts] .
affected **parts** **.**
做作的 部分 .

仅仅是因为神经影响流向受影响部位的通道中断了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ðɪs] ['mælədi][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ][ðə; ði]
It **is** **indeed** **much** **to** **be** **regretted** **that** **this** **malady** **is** **generally** **regarded** **by** **the**
它 是 的确 很多 到 是 后悔 那 这 弊病 是 一般来说 认为 经过 这
['sʌfərəz] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
sufferers **in** **this** **point** **of** **view** **,**
受害者 在 这 观点 的 看法 ,

令人遗憾的是，这种疾病通常被患者视为一种疾病。

[soʊ] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [rɪ'mi:diəl] [mi:nz] .
so **discouraging** **to** **the** **employment** **of** **remedial** **means** **.**
所以 令人沮丧 到 这 就业 的 补救 方法 .

这使得采取补救措施变得非常困难。

['seldəm] [ə'kɜ:rɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['fɪfti] , [ænd; ənd] ['fri:kwəntli] ['ji:ldɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]
Seldom **occurring** **before** **the** **age** **of** **fifty** **,** **and** **frequently** **yielding** **but** **little**
很少 发生 前 这 年龄 的 五十 , 和 频繁地 屈服 但 小的
[ˌɪnkən'vi:niəns] [-]
inconvenience **[** **64** **]**
不便 [-]

很少发生在五十岁之前，而且通常只会造成轻微的不便[64]

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɪrɪ'mi:diəb(ə)l] [ˌdɪmɪ'nu:ʃ(ə)n]
for **several** **months** **,** **it** **is** **generally** **considered** **as** **the** **irremediable** **diminution**
为了 一些 几个月 , 它 是 一般来说 经过考虑的 作为 这 无法补救 减少
[ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['ɪnfluəns] ,
of **the** **nervous** **influence** **,**
的 这 紧张的 影响 ,

通常情况下，这种情况会持续数月，并被认为是神经系统影响的不可逆转的减弱。

['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [dɪ'klaɪnɪŋ] [laɪf] ; [ænd; ənd] ['remədiz] ['ðerfɔ:r] [ɑ:r; ər] ['seldəm] [sɔ:t]
naturally **resulting** **from** **declining** **life** **;** **and** **remedies** **therefore** **are** **seldom** **sought**
自然 结果 从 下降 生活 ; 和 补救措施 所以 是 很少 寻求
[fɔ:r; fər] .
for **.**
为了 .

这是生命衰退的自然结果；因此，人们很少寻求治疗方法。

[ɔːl'ðoʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdərd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Although	**unable**	**to**	**trace**	**the**	**connection**	**by**	**which**	**a**	**disordered**	**state**	**of**	**the**
虽然	无法	到	痕迹	这	联系	经过	哪个	一个	混乱	状态	的	这

['stʌmək] [ænd; ənd] ['baʊəlz] [meɪ] [ɪn'duːs] [ə; eɪ]['mɔːrbɪd]['ækʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'dʌlə]

stomach	**and**	**bowels**	**may**	**induce**	**a**	**morbid**	**action**	**in**	**a**	**part**	**of**	**the**	**medulla**
胃	和	肠道	可能	诱导	一个	病态的	行动	在	一个	部分	的	这	延髓

[spai'nɑːlis] ,

spinalis	**,**
棘肌	,

虽然无法追溯胃肠道紊乱状态如何导致延髓某部分发生病变，

[jet] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['æbəneθi] ,

yet	**taught**	**by**	**the**	**instruction**	**of**	**Mr**	**.**	**Abernethy**	**,**
然而	教授	经过	这	操作说明	的	先生	.	阿伯内西	,

然而，这一切都是在阿伯内西先生的指导下完成的。

['lɪt(ə)l][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [niːd] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɑːn][ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [sʌtʃ]

little	**hesitation**	**need**	**be**	**employed**	**before**	**we**	**determine**	**on**	**the**	**probability**	**of**	**such**
小的	犹豫	需要	是	受雇	前	我们	决定	在	这	可能性	的	这样的

[ə'kɜːrəns] .

occurrence	**.**
发生	.

我们几乎无需犹豫就能确定这种事件发生的概率。

[ðə; ði] ['paʊər] , [pə'zest] [baɪ] ['sɪmpəθi] , [ʌv; əv] [ɪn'djʊs] [sʌtʃ] [dɪs'ɔːrdərd] ['ækʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt]

The	**power**	**,**	**possessed**	**by**	**sympathy**	**,**	**of**	**inducing**	**such**	**disordered**	**action**	**in**	**a**	**distant**
这	力量	,	拥有	经过	同情	,	的	诱导	这样的	混乱	行动	在	一个	遥远

[pɑːrt] ,

part	**,**
部分	,

同情心所具有的力量，能够诱发远方发生这种无序的行为。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪs'ɔːrdərd] ['ækʃ(ə)n] [prə'djʊsɪŋ] [dɪ'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]

and	**the**	**probability**	**of**	**such**	**disordered**	**action**	**producing**	**derangement**	**of**
和	这	可能性	的	这样的	混乱	行动	生产	精神错乱	的

['strʌktʃər] , [kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [dɪ'naɪd] .

structure	**,**	**can**	**hardly**	**be**	**denied**	**.**
结构	,	能	几乎	是	否认	.

这种无序行为导致结构紊乱的可能性几乎无法否认。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [keɪs] [siːmz] [tuː; tə] [pruːv] , [æt; ət] [liːst] ,

The	**following**	**Case**	**seems**	**to**	**prove**	**,**	**at**	**least**	**,**
这	下列的	案件	似乎	到	证明	,	在	至少	,

以下案例似乎至少证明了：

[ðæt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [soʊ] ['kloʊsli] ['simjuleits] [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv]

that	**the**	**mysterious**	**sympathetic**	**influence**	**which**	**so**	**closely**	**simulates**	**the**	**forms**	**of**
那	这	神秘	交感神经	影响	哪个	所以	密切	模拟	这	表格	的

['ʌðər] [dɪ'ziːzɪz] ,

other	**diseases**	**,**
其他	疾病	,

这种神秘的同情性影响，能够如此逼真地模拟其他疾病的症状，

[meɪ] [ɪn'duːs] [sʌtʃ] ['sɪmptəmz] [æz; əz] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['menəs] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

may	**induce**	**such**	**symptoms**	**as**	**would**	**seem**	**to**	**menace**	**the**	**formation**	**of**	**a**
可能	诱导	这样的	症状	作为	会	似乎	到	威胁	这	形成	的	一个

[dɪ'ziːz] [nɑːt][ˌʌn'laɪk][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ['triːtɪŋ] [ʌv; əv] .

disease	**not**	**unlike**	**to**	**that**	**which**	**we**	**have**	**been**	**here**	**treating**	**of**	**.**
疾病	不是	与此不同	到	那	哪个	我们	有	到过	这里	治疗	的	.

可能会诱发一些症状，这些症状似乎会威胁到一种与我们一直在治疗的疾病非常相似的疾病的形成。

[ə; eɪ] . [biː] . [ə; eɪ][mæn] , - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ʌv; əv] ['tempərət] [-]

A	.	B	.	A	man	,	54	years	of	age	,	of	temperate	[	65	]
一个	.	B	.	一个	男人	,	-	年	的	年龄	,	的	温带	[	-	]

AB 一名 54 岁、患有温血症的男子[65]

['hæbɪts][ænd; ənd]['regjələr] [steɪt] [ʌv; əv] ['baʊəlz] , [bɪ'keɪm] ['grædʒuəli] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ] [slaɪt]

habits	and	regular	state	of	bowels	,	became	gradually	affected	with	slight
习惯	和	常规的	状态	的	肠道	,	成为	逐步地	做作的	和	轻微

['nʌmnəs] [ænd; ənd] ['prɪklɪŋ] ,

numbness	and	prickling	,
麻木	和	刺痛	,

习惯和规律的排便逐渐受到影响，出现轻微的麻木和刺痛感。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['wiːknəs] [ɪn][bəuθ][ɑːrmz] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['fʊlnəs]

with	a	feeling	of	weakness	in	both	arms	,	accompanied	by	a	sense	of	fulness
和	一个	感觉	的	弱点	在	两个都	武器	,	伴随	经过	一个	感觉	的	充满

[ə'baʊt][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

about	the	shoulders	,
关于	这	肩膀	,

双臂无力，双肩胀满，

[æz; əz] [ɪf] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['lɪgətʃər] ;

as	if	produced	by	the	pressure	of	a	strong	ligature	;
作为	如果	生产	经过	这	压力	的	一个	强的	结扎	;

仿佛是由强力绳索的压力造成的；

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [slaɪt] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] .

and	at	times	a	slight	trembling	of	the	hands	.
和	在	时代	一个	轻微	发抖	的	这	双手	.

有时双手还会轻微颤抖。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] ['fʊlnəs] , ['nʌmnəs] , [ænd; ənd] ['prɪklɪŋ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪn'kriːst] .

During	the	night	,	the	fullness	,	numbness	,	and	prickling	were	much	increased	.
期间	这	夜晚	,	这	饱腹感	,	麻木	,	和	刺痛	是	很多	增加	.

夜间，胀满感、麻木感和刺痛感加剧。

[ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'mɪnɪʃt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['æbdəmən] , [ɑːn]

The	appetite	had	been	diminished	for	several	weeks	;	and	the	abdomen	,	on
这	食欲	有	到过	减少	为了	一些	周	;	和	这	腹部	,	在

['biːɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] ,

being	examined	,
存在	检查	,

食欲减退已持续数周；检查腹部时发现，

[felt] [æz; əz] [ðoʊ] [kən'teɪnɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə,kjuːmjə'leɪʃn] .

felt	as	though	containing	considerable	accumulation	.
毛毡	作为	尽管	包含	大量	积累	.

感觉里面积攒了不少东西。

[bɪ'fɔːr] [ə'dɒpt] ['eni] ['ʌðər] ['meʒərz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]

Before	adopting	any	other	measures	,	and	as	there	appeared	to	be	no
前	收养	任何	其他	措施	,	和	作为	那里	出现	到	是	不

[maːrks][ʌv; əv]['væskjələr] ['fʊlnəs] ,

marks	of	vascular	fulness	,
标记	的	血管	充满	,

在采取任何其他措施之前，并且由于似乎没有血管充盈的迹象，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['empti] [ðə; ði] ['baʊəlz] .

it	was	determined	to	empty	the	bowels	.
它	曾是	决定	到	空的	这	肠道	.

决定排空肠道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪ'fektʃuəli] [baɪ] ['mɑ:dərət] ['doʊsɪz][ʌv; əv]['kælə,mel] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒən(ə)l]

This	was	done	effectually	by	moderate	doses	of	calomel	,	with	the	occasional
这	曾是	完毕	有效地	经过	缓和	剂量	的	甘汞	,	和	这	偶然

[help][ʌv; əv]['epsəm][sɔ:lts] ;

help	of	Epsom	salts	;
帮助	的	埃普索姆	盐	;

使用适量的甘汞，偶尔辅以泻盐，就能有效地达到这个目的；

[ænd; ənd][ɪn][ə'baʊt] [ten] [deɪz] , [baɪ] [ði:z] [mi:nz] [ə'loʊn] , [ðə; ðɪ] [kəm'pleɪnts] [wɜ:r; wər] [ɪn'taɪərli]

and	in	about	ten	days	,	by	these	means	alone	,	the	complaints	were	entirely
和	在	关于	十	天	,	经过	这些	方法	独自的	,	这	投诉	是	完全

[rɪ'mu:vd] .

removed	.
已移除	.

大约十天后，仅通过这些方法，投诉就完全消除了。

[bɪ'fɔ:r] [kən'klu:dɪŋ] [ði:z] ['peɪdʒɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['prɑ:pər][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [wʌns] [mɔ:r] ,

Before	concluding	these	pages	,	it	may	be	proper	to	observe	once	more	,
前	总结	这些	页面	,	它	可能	是	恰当的	到	观察	一次	更多的	,

在结束本文之前，或许有必要再次指出：

[ðæt] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['ɑ:bdʒekt][prə'poʊzd] [tu:; tə][bi:; bi] [əb'teɪnd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪz] , [ðə; ðɪ]

that	an	important	object	proposed	to	be	obtained	by	them	is	,	the
那	一个	重要的	目的	建议的	到	是	获得	经过	他们	是	,	这

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [-]

leading	of	the	attention	of	[	66	]
领导	的	这	注意力	的	[	-	]

他们提出的一个重要目标是吸引[66]的注意力

[ðoʊz] [hu:] [hju:'meɪnli] [ɪm'plɔɪ] [ˌænə'tɑ:mɪk(ə)l][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [dɪ'tektɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɔ:zɪz] [ænd; ənd]

those	who	humanely	employ	anatomical	examination	in	detecting	the	causes	and
那些	WHO	人道地	采用	解剖学	考试	在	检测	这	原因	和

['neɪtʃər][ʌv; əv] [dɪ'zi:zɪz] ,

nature	of	diseases	,
自然	的	疾病	,

那些以人道的方式运用解剖学检查来发现疾病原因和性质的人，

[pər'tɪkjələrli] [tu:; tə] [ðɪs] ['mælədi] .

particularly	to	this	malady	.
特别	到	这	弊病	.

尤其针对这种疾病。

[baɪ][ðer; ðər] [bə'nevələnt] ['leɪbər] [ɪts]['ri:əl] ['neɪtʃər] [meɪ] [bi:; bi] [æsə'teind] , [ænd; ənd] [ə'proʊpriət]

By	their	benevolent	labours	its	real	nature	may	be	ascertained	,	and	appropriate
经过	他们的	仁慈	劳动	它是	真实的	自然	可能	是	已确定	,	和	合适的

[moʊdz][ʌv; əv] [rɪ'li:f] ,

modes	of	relief	,
模式	的	宽慰	,

通过他们的善举，可以查明其真实性质，并找到适当的救济方式。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][ʌv; əv] [kjʊr] , ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

or	even	of	cure	,	pointed	out	.
或者	甚至	的	治愈	,	尖	出去	.

甚至连治愈都做不到，有人指出。

[tu:; tə] [sʌtʃ] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [ðə; ðɪ] ['hi:lɪŋ] [ɑ:rt][ɪz] [ɔ:l'redi] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ɪn'lɑ:rdʒmənt]

To	such	researches	the	healing	art	is	already	much	indebted	for	the	enlargement
到	这样的	研究	这	康复	艺术	是	已经	很多	负债累累	为了	这	放大

[ʌv; əv][ɪts] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['lesnɪŋ] [ðə; ðɪ]['i:vəlz][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [hju:'mænəti] .

of	its	powers	of	lessening	the	evils	of	suffering	humanity	.
的	它是	权力	的	减少	这	罪恶	的	痛苦	人类	.

正是由于这些研究，治愈艺术才得以扩展其减轻人类苦难的能力。

['lɪt(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːblə'geɪʃənz] [ˌaɪ 'tiː] [oʊz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ,

Little	**is**	**the**	**public**	**aware**	**of**	**the**	**obligations**	**it**	**owes**	**to**	**those**	**who**	**,**
小的	是	这	民众	意识到的	的	这	义务	它	欠款	到	那些	WHO	,

公众很少意识到自己对那些人负有的义务，

[led] [baɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['ɑːrdər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv] ['duːti] , [hæv; həv] [dɪ'voʊtɪd] [ðəm'selvz]

led	**by**	**professional**	**ardour**	**,**	**and**	**the**	**dictates**	**of**	**duty**	**,**	**have**	**devoted**	**themselves**
引领	经过	专业的	热情	,	和	这	规定	的	责任	,	有	奉献	他们自己

[tuː; tə] [ðiːz] [pə'sjuːts] ,

to	**these**	**pursuits**	**,**
到	这些	追求	,

在职业热情和职责的驱使下，他们致力于这些事业。

['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] .

under	**circumstances**	**most**	**unpleasant**	**and**	**forbidding**	**.**
在下面	情况	最多	令人不快的	和	禁止	.

在极其不愉快和令人畏惧的情况下。

['evri] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ,

Every	**person**	**of**	**consideration**	**and**	**feeling**	**,**
每一个	人	的	考虑	和	感觉	,

每一位有情有义的人，

[meɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] ['jiːldɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['haʊərd]

may	**judge**	**of**	**the**	**advantages**	**yielded**	**by**	**the**	**philanthropic**	**exertions**	**of**	**a**	**Howard**
可能	法官	的	这	优势	产生	经过	这	慈善	努力	的	一个	霍华德

;
;
;

可以判断霍华德的慈善努力所带来的益处；

[bʌt; bət] [haʊ] [fjuː] [kæn; kən] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [bi'stəu] [ɑːn] [mæn'kaɪnd] , [baɪ] [ðə; ði]

but	**how**	**few**	**can**	**estimate**	**the**	**benefits**	**bestowed**	**on**	**mankind**	**,**	**by**	**the**
但	如何	很少	能	估计	这	好处	授予	在	人类	,	经过	这

['leɪbər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔːr'gɑːnji] ,

labours	**of**	**a**	**Morgagni**	**,**
劳动	的	一个	莫尔加尼	,

但是，又有多少人能够估量出莫尔加尼的辛勤劳动给人类带来的益处呢?

['hʌntər] , [ɔːr] ['beɪli] .

Hunter	**,**	**or**	**Baillie**	**.**
猎人	,	或者	贝利	.

亨特，或者贝利。

['faɪnɪs] .

FINIS	**.**
结束	.

结束。

['futnəuts] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	**:**	**[**	**1**	**]**
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[sɪ'nɑːpsɪs] - - . — [tɑːm] .

Synopsis	**Nosologiæ**	**Methodicæ**	**.**	**—**	**Tom**	**.**
概要	-	-	.	—	汤姆	.

概要Nosologiæ Methodicæ。—汤姆。

[iː] .

ii	**.**
二、	.

二、

[piː] . - . [[ˌtuːˈtuː]]
p . 195 . [2]
p . - . [2]

第 195 页。[2]

- ['kɑːnspekt] .
Junckeri conspect .
- 展望 .

Junckeri 展望。

[diː] [trɛmɜ˞] . [[θriː]]
de tremore . [3]
德 特雷莫尔 . [3]

颤抖。[3]

[sekt] .
Sect .
教派 .

教派。

[viː] . ['uːbi] ['ɔːtəm] ['soʊliːtoʊ] - - [æd] [iːdɪm] ['ɔːˆənə] ['spɪrɪtəs] [ˌænɪ'mɑːliːz] ,
V . Ubi autem solito pauciores deferunter ad eadem organa spiritus animales ,
V . 育碧 奥特姆 索利托 - - 广告 伊德姆 器官 醑 动物 ,

V. Ubi autem solito pauciores deferunter ad eadem Organa Spiritus Animales，

- [ˌeɪ 'siː] - - ['fiːəri] [iːdɪm] - , [ɪn]['məutuː] - [et] -
imperfectæ ac imbecillæ observantur fieri eadem functiones , in motu tremulo et infirmo
- 空调 - - 菲耶里 伊德姆 - , 在 莫图 - 等 -
, ['nɛk]['diːuː] [dʊ'rɑːnti] ,
, nec diu durante ,
, nec 迪乌 杜兰特 ,

不完美的ac imbecillæ observantur fieri eadem functiones, in motu tremulo et infirmo, nec diu durante,

[ɪn]['vɪzjuː] - , [ˌeɪ 'siː][mɑːks] - , & [siː] .
in visu debili , ac mox defatigato , & c .
在 视觉 - , 空调 莫克斯 - , & c .

在visu debili、ac mox defatigato等中。

[sekt] .
Sect .
教派 .

教派。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

- , - , [ˌeɪ 'siː] - - - - ['spɪrɪtəs] [ˌænɪ'mɑːliːz] [pər]
Inæqualiter , inordinatè , ac præter contraque voluntatem moventur spiritus animales per
- , - , 空调 - - - - 醑 动物 每
- [æd]['pɑːrtiːz]['məʊbaɪlz] ,
nervos ad partes mobiles ,
- 广告 部分 手机 ,

Inæqualiter, inordinatè, ac præter contraque voluntatem moventur Spiritus Animales per nervos adpartes mobiles,

[ɪn]['məutuː][kɑnvuːlsiːvoʊ] , [ˌeɪ 'siː] [trɛmɜ˞] , - - - .
in motu convulsivo , ac tremore , quassuve membrorum coacto .
在 莫图 痉挛 , 空调 特雷莫尔 , - - - .

在motu convulsivo，ac tremore，quassuve membrorum coacto。

- - [hɪz; ɪz] ['tremər] - ['laiset][ˌeɪ 'siː] - ['kɔːrpɔːr] -
Distinguendus namque his tremor quiescente licet ac decumbente corpore molustus
- - 他的 震颤 - licet 空调 - 身体 -
[ə; eɪ]['məutuː] - , [diː][kwoʊ]['dɪktəm] .
a motu tremulo , de quo dictum .
一个 莫图 - , 德 如此 格言 .

区别于他的颤抖静止状态，即躺卧时的颤抖和颤抖，de quo dictum。

[sekt] .
Sect .
教派 .

教派。

[viː] . ['kiːkeɪ] - ['kɔːrpɔːr] - , - ['aɪtərʌm]['moʊtoʊ] - .
V . Quique quiescente corpore cessat , eodemque iterum moto repetit .
V . 奎克 - 身体 - , - 迭代 摩托 - .

V. Quique quiescente corpore cessat, eodemque iterum moto repetit。

[sekt] .
Sect .
教派 .

教派。

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV .
25 .

二十五、

- ['tremər] - - [spɪrɪtəbəs] - [ˌeɪ 'siː][kənˈtɪnjuoʊ] ,
Coactus tremor debetur animalibus spiritibus inordinatè ac continuo ,
- 震颤 - - 精神 - 空调 连续低音 ,

Coactus tremor debetur Animalibus Spiritibus inordinatè ac continuo，

[kʌm][əlɪkwoʊ] - [æd] - - - [pər] - - : [sɪv] -
cum aliquo impetu ad trementium membrorum musculos per nervos propulsis : sive fuerit
精液 Aliquo - 广告 - - - 每 - - : sive -
[ɪz][ˌjuːnɪˌvɜːrˈseɪlɪs] ,
is universalis ,
是 普遍 ,

cum aliquo impetu ad trementium membrorum musculos per nervos propulsis: sive fuerit is universalis,

[sɪv] - , [sɪv] ['kɔːrpəs] - [æd]['hʌk] - [sɪv] ['debil] , - [diː][lɑː][bəu] .
sive particularis , sive corpus fuerit ad huc robustum sive debile , Sylvii de la Boe .
sive - , sive 语料库 - 广告 胡克 - sive 虚弱的 , - 德 拉 博伊 .

sive具体，sive corpus fuerit ad huc roughtum sive debile，Sylvii de la Boe。

[præks] .
Prax .
实践 .

普拉克斯。

[lɪb] .
lib .
库 .

库。

[aɪ] . [kæp] .
i . cap .
我 . 帽 .

i. 资本。

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪ] . [[fɔːr]]
xlii . [4]
xlii . [4]

xlii.[4]

- .
Nosolog .
- .

诺索洛格。

[mɪˈθɑːdɪk] .
Methodic .
有条不紊 .

有条不紊。

[ɔːkˈtɔːri] [ˌɛfˈɑːr] .
Auctore Fr .
作者 弗朗西斯 .

拍卖师 Fr.

[bwaˈsɪr] [diː] [sɔːˈvɑːʒɪz] , [ˈtoʊmi] . [iː] .
Boissier de Sauvages , Tomi . II .
布瓦西耶 德 野蛮人 , 托米 . 二 .

布瓦西耶·德·索瓦热斯，托米。二.

[ˈpɑːrtɪz] [iː] .
Partis ii .
党派 二、 .

第二部分。

[piː] . - . - . [[faɪv]]
p . 54 . 1763 . [5]
p . - . - . [5]

第 54 页，1763 年。[5]

[ˈkɑːment] , [ɪn][ˈhɜːrmən] .
Comment , in Herman .
评论 , 在 赫尔曼 .

评论，赫尔曼。

- .
Boerhaav .
- .

布尔哈夫。

[əˈfɔːrɪzˌmɑːs] .
Aphorismos .
格言 .

格言。

[tɑːm] . [iː] .
Tom . ii .
汤姆 . 二、 .

汤姆. ii.

[piː] . - . [[sɪks]]
p . 181 . [6]
p . - . [6]

第 181 页。[6]

[diː] [trɛmɜˀ] .
De tremore .
德 特雷莫尔 .

颤抖。

[kæp] . [θriː][ænd; ənd][fɔːr] .

Cap	**.**	**3**	**and**	**4**	**.**
帽	.	3	和	4	.

第3章和第4章。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

论震颤麻痹症(An Essay on the Shaking Palsy)
第3/3页

[tʃɑːrt] , [tɑːm] . [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
Chart , Tom . vii .
图表 , 汤姆 . 七 .

图表，汤姆。七。

[piː] . - - - . [['sɛvən]]
p . 200 - 201 . [7]
p . - - - . [7]

第 200-201 页。[7]

[sekt] .
Sect .
教派 .

教派。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

['tremər] - , - ['klæsɪs] - .
Tremor palpitans , Preysinger classis morborum .
震颤 - , - 经典 - .

震颤心悸，Preysinger classis morborum。

['pɑːlməs] - .
Palmos Galeni .
帕尔莫斯 - .

帕尔莫斯·加莱尼。

[ɪn] - - , - ['tɛmpərəm] - , [nɑːn] ['mʌskjələs] , [ˌɛsˌiˈdiː]['ɑːrtəs]
In tremoribus vulgaribus , æqualibus temporum intervallis , non musculus , sed artus
在 - - , - 时间 - , 非 肌肉 , sed 阿图斯
- - - [ɔːt] - ,
ipsemet alternatim attollitur aut deprimitur ,
- - - 自动 - ,

在普通震颤、颞叶间歇性震颤、非肌肉肌群、sed artus ipsemet alternatim attollitur aut deprimitur 中，

[ɔːt] [ɪn] - ['pɑːrtiːz][ˌaɪ 'tiː][ˌæt'kwiː]['redɪt][pər]['mɪnɪmə]['teɪmən] - ;
aut in oppositas partes it atque redit per minima tamen spatiola ;
自动 在 - 部分 它 atque reddit 每 最低点 塔门 - ;

aut 在对立面它 atque redit per minima tamen spatiola;

[ɪn] - - [saɪn]['ʊloʊ]['ɔːrdɪˌniː]['mʌ.skjəˌlaɪ] ['ʌnɪəs] [ləˈsəːtəs] ['suːbitəu] - , ['nɛk]
in palpitatione verò sine ullo ordine musculi unius lacertus subito subsilit , nec
在 - - 正弦 乌洛 秩序 肌肉 尤尼乌斯 蜥蜴 速成 - , nec
- - - ,
regulariter continuoque movetur ,
- - - ,

In palpitatione verò sine ullo ordine musculi unius lacertus subito subsilit, nec Regulariter Continuoque movetur,

[ˌɛsˌi'di:]['nʌŋk] ['sɛməl] [ɔ:t] [bɪs] , ['nʌŋk] - ['ɪntrə]['ɪdem] ['tempʌs] - ; [æn; ən] ['kɔ:zə] ['ɪrɪtænz] [ɪn]
sed **nunc** **semel** **aut** **bis** **,** **nunc** **minimé** **intra** **idem** **tempus** **subsilit** **;** **an** **causa** **irritans** **in**
sed nunc 塞梅尔 自动 bis , nunc - 内部 同上 时间 - ; 一个 原因 刺激物 在
- ['kɑ:mjʊ'naɪ] ,
sensorio **communi** **,**
- 社区 ,

sed nunc semel aut bis, nunc minimé intra idem tempus subsilit;共同感觉中的刺激原因，

[æn; ən][ɪn]['mʌskjʊloʊ]['ɪpsi][pælpətɑ:nti] - [sɪt] , [ˌɪgnə'reɪməs] .
an **in** **musculo** **ipse** **palpitante** **Quærenda** **sit** **,** **ignoramus** **.**
一个 在 肌肉 ipse 心悸 - 坐 , 无知者 .

肌肉紧张地坐着，无知。

- - , ['vɑ:l] .
Nosologiæ **Methodicæ** **,** **Vol** **.**
- - , 沃尔 .

方法论分类学，第 1 卷

[aɪ] . [pi:] . - . - .
I **.** **p** **.** **559** **.** **1768** **.**
我 . p . - . - .

I. p. 559. 1768.

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sɔ:'vɑ:ʒɪz] [hæz; həz] [meɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɜ:rm] ,
But **the** **adoption** **which** **Sauvages** **has** **made** **of** **this** **term** **,**
但 这 采用 哪个 野蛮人 有 制成 的 这 学期 ,

但索瓦热对这个术语的采纳，

[wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][æn; ən] ['æbsəlu:t] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv]
will **not** **be** **regarded** **as** **an** **absolute** **prohibition** **from** **the** **employment** **of**
将要 不是 是 认为 作为 一个 绝对 禁令 从 这 就业 的
[ˌaɪ 'ti:] [hɪr] ;
it **here** **;**
它 这里 ;

不会被视为在此地绝对禁止使用该物质；

[sɪns] [ðə; ði] ['tremər] - [ʌv; əv] [sɔ:'vɑ:ʒɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'sɪdərd] ['ræðər][æz; əz][ə; eɪ]
since **the** **tremor** **palpitans** **of** **Sauvages** **should** **be** **considered** **rather** **as** **a**
自从 这 震颤 - 的 野蛮人 应该 是 经过考虑的 相当 作为 一个
[ˌpælpə'teʃən][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌslz] ,
palpitation **of** **the** **muscles** **,**
心悸 的 这 肌肉 ,

因为野蛮人的心悸更像是肌肉的颤动，

[waɪlst] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ]['prɑ:mɪnənt][ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'zi:z] ,
whilst **the** **motion** **which** **is** **so** **prominent** **a** **symptom** **in** **this** **disease** **,**
而 这 运动 哪个 是 所以 著名的 一个 症状 在 这 疾病 ,

虽然这种疾病的一个显著症状是肢体运动障碍，

[meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌpælpə'teʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz] . [[eɪt]]
may **be** **considered** **as** **a** **palpitation** **of** **the** **limbs** **.** **[** **8** **]**
可能 是 经过考虑的 作为 一个 心悸 的 这 四肢 . [8]

可视为四肢悸动。[8]

[ˌi: es 'ti:][et]['u:bi]['mʌ.skjəˌlaɪ] , ['rɛkti:]['kwi:dɛm][æd] [vəlʌntɑ:tɪs] - [ɪn] - - ,
Est **et** **ubi** **musculi** **,** **recte** **quidem** **ad** **voluntatis** **nutum** **in** **actum** **concitati** **,**
估计 等 育碧 肌肉 , 直 指南 广告 自愿 - 在 - - ,

Est et ubi musculi, ecte quidem ad voluntatis nutum in actum concitati,

- [daɪn] - [ˌæt'kwiː] - [nɑːn] - ['moʊtəs][swːoʊz][æk'selərənt] , -
injussa **dein** **agilitate** **atque** **impetu** **non** **reprimendo** **motus** **suos** **accelerant** **,** **mentemque**
- 你的 - atque - 非 - 莫图斯 苏奥斯 助燃剂 , -
- - .
invitam **præcurrunt** **.**
- - .

Injussa dein agilitate atque impetu non reprimendo motus suos accelerator, mentemque invitam præcurrunt.

['vɪtiəm] - - [friːkwənz] , ['nɛk][hɪz; ɪz]['soʊlɪs]['teɪmən] [prəp'rɪəm] : ['vɪdi]['ɛnɪm] , [ˌkju ju 'aɪ]
Vitium **loquelæ** **musculis** **frequens** **,** **nec** **his** **solis** **tamen** **proprium** **:** **vidi** **enim** **,** **qui**
维蒂姆 - - 常客 , nec 他的 索利斯 塔门 丙酸 : 维迪 埃尼姆 , qui
- , [nɑːn]['greɪdi] , - [[ə; eɪ]] .
currere **,** **non** **gradi** **,** **poterat** **[** **A** **]** **.**
- , 非 梯度 , - [一个] .

Vitium loquelæ musculis frequens, nec his solis tamen proprium: vidi enim, qui currere, non gradi, poterat[A].

[[ə; eɪ]]
[**A** **]**
[一个]

[一个]

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , - .
Institution **,** **Patholog** **.**
机构 , - .

机构，病理学。

[mə'dɪsɪnl] .
Medicinal **.**
药用 .

药用。

[ɔːk'tɔːri] .
Auctore **.**
作者 .

拍卖师。

[eɪtʃ] . [diː] . - . - . [[naɪn]]
H **.** **D** **.** **Gaubio** **.** **751** **.** **[** **9** **]**
H . D . - . - . [9]

HD Gaubio.751.[9]

[æd]['ɪdem]['dʒiːnəs]['mɔːrbaɪ][ˌɔl'tɛrə] ['spiːʃiːz] ['eˌbi] - - [ˌrefə'rendə][vɪ'deɪtʊr] ,
Ad **idem** **genus** **morbi** **altera** **species** **rarissima** **ab** **auctoribus** **prætervisa** **referenda** **videtur** **,**
广告 同上 属 莫比 奥特拉 物种 罕见的 ab - - 全民公投 视频 ,

Ad idem 属 morbi altera 物种 rarissima ab aucoribus prætervisa Referenda videtur，

['kwɑːm][nɑːn] - - ['pɑːsi] [pjuːtəm] - - - , [sjuː] - .
quam **non** **aptius** **nominari** **posse** **putem** **quàm** **scelotyrbem** **festinantem** **,** **seu** **festiniam** **.**
夸姆 非 - - 民兵 普特姆 - - - , seu - .

quam non aptius nominari posse putem quàm scelotyrbem festinatem, seu festiniam。

[sekt] .
Sect **.**
教派 .

教派。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ˌselə'tə:bi] - : [ˌi: es 'ti:] - - ['spi:ʃi:z] [ɪn][kweɪˌkwɑ:] - ['soʊli:toʊ] [mɔ:r]
Scelotyrbe festinans : est peculiaris scelotyrbes species in qua ægri solito more
塞洛蒂尔贝 - : est - - 物种 在 qua - 索利托 更多的
[dʌm] ['greɪdi] ['vɒlʌnt] - - ,
dum gradi volunt currere coguntur ,
笨蛋 梯度 志愿者 - - ,

Scelotyrbe festinans：最独特的 scelotyrbes 物种 in qua ægri solito more dum gradi volunt currere coguntur，

[kwɒd]['vaɪ'di:reɪ][ˌi: es 'ti:]['æpʌd][di:] . - , [et] - - ['ɪ'lʌstər] .
quod videre est apud D . Carquet , et observavit Leydæ illustr .
猩 观看 est 普德 D . - , 等 - - 插图 .

D. Carquet 等观察 Leydæ 说明。

- .
Gaubius .
- .

高比乌斯。

- .
Patholog .
- .

病理学。

['ɪnstɪˌtu:] .
instit .
机构 .

机构。

- , [et][ɪn] - - - ['dɪkɪˌtʊər] - ['lɪŋgwə] - [mɛntəm] .
751 , et in loquela hæc volubilitas dicitur quâ lingua præcurrit mentem .
- , 等 在 - - - 迪西图尔 - 语言 - 心理 .

第 751 章

['vɪdioʊ][ˌeɪˌsi:'ti:ˌju:] [mju:ljrɛm] - [hɑ:k] - ['mɔ:rboʊ] - - - ;
Video actu mulierem sexagenariam hoc affectam morbo siccitati nervorum tribuendo ;
视频 实际 穆利埃姆 - hoc - 莫博 - - - ;
- ['ɛnɪm] - [sɪkoʊ] ,
laborat enim rheumatismo sicco ,
- 埃尼姆 - 西科 ,

Video actu mulierem sexagenariam hocaffetam morbo siccitati nervorum tribuendo; Laborat enim 风湿病，

[sju:]['eˌbi][ækrəmoʊni:ə]['sæŋgwɪnɪs] , [də'lɔ:rəs; də'lɔ:rɪs]['nəukti][ə; eɪ][kə'lɔ:ri] - , - [θɜ:mɪs]
seu ab acrimonia sanguinis , dolores nocte a calore recrudescunt , à thermis
seu ab 尖刻 血统 , 多洛雷斯 夜 一个 卡路里 - , - 特米斯
[nɑ:n] - :
non sublevantur :
非 - :

seu ab acrimonia sanguinis, dolores nocte a calore recrudescunt, à thermis non sublevantur:

[ˌi:'aɪ] - - , [et] - - [eks] - , - , [et]['kɒloʊ][ə'raiətis] ,
ei præscripsi phlebotomiam , et præmissis jusculis ex lactucâ , endiviâ , et collo arietis ,
ei - - , 等 - - 前任 - , - , 等 口音 阿里埃蒂斯 ,
['li:n] - , [ɪn'di:]['vɛroʊ][lækˌtɪs.ɪ'ni.ə] .
lene catharticum , inde vero lacticinia .
莱恩 - , 印度 维罗 乳酸菌 .

ei præscripsi phlebotomiam、et præmissis jusculis ex milkucâ、endiviâ、et collo arietis、lene catharticum、inde vero lacticinia。

[ˌiː es ˈtiː] - [kʌm] [ˌselə'tə:bi] , [kə'riə] ['viːti] , [diː] - [ɪn] - - ; [ʌn'diː]
Est affinitas cum scelotyrbe , chorea viti , deest flexibilitas in fibris musculorum ; unde
估计 - 精液 塞洛蒂尔贝 , 舞蹈病 维蒂 , 德斯特 - 在 - - ; 未
['moʊtəs] [briːv] - ,
motus breves edunt ,
莫图斯 短笛 - ,

Est affinitas cum scelotyrbe, 舞蹈病, deest flexibilitas in fibris musculorum;在短促的行动下，

[et] - [sjuː] - ['soʊliːtoʊ]['meɪdʒəri] , [kʌm] - [ɪ'lɑːm] [suːpɝ:ɛr] - , [vɛlət]
et conatu seu impetu solito majori , cum resistentiam illam superare nituntur , velut
等 - seu - 索利托 主要 , 精液 - 伊拉姆 超级 - , 天鹅绒
- ,
inviti festinant ,
- 盛宴 ,

et conatu seu impetu solito Majori, cum resistentiam illam superare nituntur, velut inviti festinant,

[ˌeɪ ˈsiː] - [sjuː][kɑːnsːtɑːtoʊ] ['pæsʊ] - .
ac præcipiti seu concitato passu gradiuntur .
空调 - seu 康西塔托 帕苏 - .

ac præcipiti seu concitato passu gradiuntur。

[kə'riə] ['viːti] - , - - - ; - ['vɛroʊ] [sɛnɛs] , [et]['duːoʊz]['tæntəm]
Chorea viti pueros , puellasve impuberes aggreditur ; festinia vero Senes , et duos tantum
舞蹈病 维蒂 - , - - - ; - 维罗 老年人 , 等 二人组 坦图姆
- - ['miːhiː] - .
hactenus observare mihi contigit .
- - mihi - .

Chorea viti pueros, puellasve impuberes aggreditur; festinia vero Senes，et duos tantum hactenus observare mihi contigit。

['kwɑːm][mʌltoʊz] ['ɔːtəm] - , - - .
Quam multos autem videmus morbos , paucissimosque observamus .
夸姆 multos 奥特姆 视频 - , - - .

Quam multos autem videmus morbos, paucissimosque observamus。

[diː] ['θɔːrɪə] [et] - ['naɪhɪl] - [kwɒd] - ; - ['soʊlə] - - - ['mɔːrbaɪ]
De theoria et pràxi nihil habeo quod dicam ; etenim sola experienta praxin cujusvis morbi
德 理论 等 - 虚无 - 猪 - ; - 太阳 - - - 莫比
[dɪtɝ:mənət] ,
determinat ,
决定 ,

De theoria et pràxi nihil habeo quod dicam； etenim sola experienta praxin cujusvis morbi 决定性的，

[et][eks][ˌeɪtʃˌeɪ'siː][proʊ][fɛ'liːtʃi][vel] - [səksɛsuː] ['θɔːrɪə] [daɪn] - [ˌiː es 'tiː] .
et ex hac pro felici vel infausto successu theoria dein elicienda est .
等 前任 哈克 专业 费利奇 维尔 - SuccessU 理论 你的 - est .

et ex hac pro felici vel infausto successu theoria dein elicienda est。

- .
Nosolog .
- .

诺索洛格。

[mɪ'θɑːdɪk] .
Methodic .
有条不紊 .

有条不紊。

[ɔːk'tɔːri] , [ˌɛf'ɑːr] .
Auctore , Fr .
作者 , 弗朗西斯 .

拍卖师，Fr.

[bwa'sɪr] [diː] [sɔː'vɑːʒɪz] .
Boissier de Sauvages .
布瓦西耶 德 野蛮人 .

Boissier de Sauvages。

['toʊmi] . [iː] .
Tomi . II .
托米 . 二 .

托米二世

[pɑːrt] [iː] .
Part ii .
部分 二、 .

第二部分。

[piː] . - . [-]
p . 108 . [10]
p . - . [-]

第 108 页。[10]

['kɔːpərɪs] - [kən'tɪnjʊə] , - , - , [kʌm] - . — [lɪn] .
Corporis agitatio continua , indolens , convulsiva , cum sensibilitate . — Linn .
corporis - 连续体 , - , - , 精液 - . — 林恩 .

持续性躯体躁动、吲哚、抽搐、敏感。-Linn。

- ['kɔːpərɪs] [vel] - - [kən'tɪnjʊə] , ['krɑːnɪkə] , [kʌm] - - . —
Agitatio corporis vel artuum convulsiva continua , chronica , cum integritate sensuum . —
- corporis 维尔 - - 连续体 , 慢性 , 精液 - - . —
['voʊgəl] .
Vogel .
沃格尔 .

Agitatio corporis vel artuum convulsiva continua,chronica, cum integritate sensuum.——沃格尔。

[ðɪs] ['dʒiːnəs][ɪz] [rɪ'zɑːlvd] [baɪ] ['kʌlən] ['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv] - .
This genus is resolved by Cullen into that of Convulsio .
这 属 是 已解决 经过 库伦 进入 那 的 - .

Cullen 将此属归入 Convulsio 属。

- .
Synops .
- .

剧情简介。

- . - .
Nosol . 1803 .
- . - .

Nosol. 1803.

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mək'braɪd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'lʌstrətɪv] [keɪs] [ʌv; əv]
Dr . Macbride has given a very interesting and illustrative case of
博士 . 麦克布莱德 有 给定 一个 非常 有趣的 和 举例说明 案件 的
[ðɪs] [dɪ'ziːz] .
this disease .
这 疾病 .

麦克布莱德博士提供了一个非常有趣且具有代表性的病例，说明了这种疾病。

“ - , [ɔːr] ['mɔːbəs] ['seɪsər] , [soʊ] [kɔːld] , [æz; əz] ['biːɪŋ] ['vʌlgərli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]
“ Hieranasos , or Morbus Sacer , so called , as being vulgarly supposed to
“ - , 或者 疾病 圣徒 , 所以 称为 , 作为 存在 粗俗地 据称 到
[ə'raɪz][frʌm; frəm] ['wɪtʃkræft] ,
arise from witchcraft ,
出现 从 巫术 ,

“Hieranasos，或称 Morbus Sacer，之所以如此称呼，是因为人们普遍认为它源于巫术，

[ɔːr][sʌm; səm] [ɪk'strɔːrdəneri] [sə'lestʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] , [ɪz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt]['dʒiːnəs][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] , [ðoʊ]

or	some	extraordinary	celestial	influence	,	is	a	distinct	genus	of	disease	,	though
或者	一些	非凡的	天体	影响	,	是	一个	清楚的	属	的	疾病	,	尽管

[ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kɑːmən] [wʌn] ;

a	very	uncommon	one	;
一个	非常	罕见	一	;

或者说是某种非凡的天体影响，是一种独特的疾病类型，虽然非常罕见；

[ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌns][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] .

the	author	once	had	an	opportunity	of	seeing	a	case	.
这	作者	一次	有	一个	机会	的	看到	一个	案件	.

作者曾有机会亲眼目睹一个案例。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

The	patient	was	a	lad	about	seventeen	,
这	病人	曾是	一个	小伙子	关于	十七	,

病人是个十七岁左右的男孩，

[huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] ['leɪbərd] ['ʌndər] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [dɪ'ziːz] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən]

who	at	that	time	had	laboured	under	this	extraordinary	disease	for	more	than
WHO	在	那	时间	有	辛勤劳作	在下面	这	非凡的	疾病	为了	更多的	比

[twelv] ['jɪrz] .

twelve	years	.
十二	年	.

当时他已与这种罕见的疾病抗争了十二年之久。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'stɔːrtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][legz][ænd; ənd][ɑːrmz][soʊ] ['twɪstɪd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

His	body	was	so	distorted	,	and	the	legs	and	arms	so	twisted	round	it
他的	身体	曾是	所以	扭曲	,	和	这	腿	和	武器	所以	扭曲	圆形的	它

,

,

,

他的身体严重变形，四肢扭曲着。

[baɪ][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [kən'vʌlsɪv] ['wɜːrkɪŋ] ,

by	the	continued	convulsive	working	,
经过	这	持续	痉挛	在职的	,

通过持续剧烈的工作，

[ðæt] [noʊ][wɜːrdz][kæn; kən] [gɪv] [æn; ən] ['ædɪkwət] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] ;

that	no	words	can	give	an	adequate	idea	of	the	oddity	of	his	figure	;
那	不	字	能	给	一个	足够的	主意	的	这	奇特	的	他的	数字	;

任何语言都无法充分描述他体态的奇特之处；

[ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌslz] [wʌz; wəz][pər'petʃuəl] ;

the	agitation	of	the	muscles	was	perpetual	;
这	搅动	的	这	肌肉	曾是	永久	;

肌肉持续颤动；

[bʌt; bət][ɪn]['dʒen(ə)rəl][hiː; hi][dɪd][nɑːt][kəm'pleɪn][ʌv; əv][peɪn][nɔːr] ['sɪknəs] ; [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz]

but	in	general	he	did	not	complain	of	pain	nor	sickness	;	and	had	his
但	在	一般的	他	做过	不是	抱怨	的	疼痛	也不	疾病	;	和	有	他的

['sensɪz] ['pɜːrfɪktli] ,

senses	perfectly	,
感官	完美	,

但他总体上没有抱怨疼痛或疾病；而且他的感官完全正常。

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [kept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skuːl] ,

insomuch	that	he	used	to	assist	his	mother	,	who	kept	a	little	school	,
就此而言	那	他	用过的	到	协助	他的	母亲	,	WHO	保留	一个	小的	学校	,

他甚至经常帮他母亲开办一所小学校。

[ɪn] ['tiːtʃɪŋ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [riːd] .
in **teaching** **children** **to** **read** **.**
在 教学 孩子们 到 读 .

在教孩子阅读方面。

" [ə; eɪ] [mə'θɑːdɪkl] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['fɪzɪk] .
" **A** **methodical** **Introduction** **to** **the** **Theory** **and** **Practice** **of** **Physic** **.**
" 一个 有条不紊 介绍 到 这 理论 和 实践 的 物理学 .

“物理学理论与实践的系统性导论。”

[baɪ]['deɪvɪd][mək'braɪd] , [em] . [diː] . [piː] . - . [-]
By **David** **Macbride** **,** **M** **.** **D** **.** **p** **.** **559** **.** **[** **11** **]**
经过 大卫 麦克布莱德 , M . D . p . - . [-]

作者：David Macbride，医学博士，第 14 页。 559.[11]

['medɪk(ə)l] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ænd; ənd][in'kwaiəriz] , ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Medical **Observations** **and** **Inquiries** **,** **Vol** **.** **III** **.**
医疗的 观察 和 查询 , 沃尔 . 三、 .

医学观察与调查，第三卷。

[piː] . - . [-]
p **.** **257** **.** **[** **12** **]**
p . - . [-]

第 257 页。[12]

[ə; eɪ][koʊ'ægjələm][ʌv; əv] [blʌd] , [ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊn] - [piːs] ,
A **coagulum** **of** **blood** **,** **the** **thickness** **of** **a** **crown** **-** **piece** **,**
一个 凝块 的 血 , 这 厚度 的 一个 王冠 - 片 ,

一团血凝块，厚度与王冠上的饰物相当。

[wʌz; wəz] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʊrə] - ['mætrəl,'mei-] ['kʌvərɪŋ]
was **found** **lying** **upon** **the** **external** **surface** **of** **the** **dura** **-** **matral** **covering**
曾是 成立 说谎 之上 这 外部的 表面 的 这 杜拉 - 母体 覆盖
[ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'dʌlə] [spai'nɑːlis] ,
of **the** **medulla** **spinalis** **,**
的 这 延髓 棘肌 ,

发现其位于脊髓硬膜外表面。

[ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrθ] ['vɜːrtɪbrə] ['koʊli][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] ['vɜːrtɪbrə] ['dɔrsi] .
extending **from** **the** **fourth** **vertebra** **colli** **to** **the** **second** **vertebra** **dorsi** **.**
扩展 从 这 第四 椎骨 柯利 到 这 第二 椎骨 背部 .

从第四颈椎延伸至第二背椎。

[ðə; ði] [mɪ'dʌlə] [spai'nɑːlis][ɪt'self][wʌz; wəz][ʌn'ɪndʒərd] . [-]
The **medulla** **spinalis** **itself** **was** **uninjured** **.** **[** **13** **]**
这 延髓 棘肌 本身 曾是 未受伤 . [-]

脊髓本身没有受伤。[13]

[ðə; ði][sɪksθ][ænd; ənd]['sev(ə)nθ] ['vɜːrtɪbrə] ['koʊli][wɜːr; wər] ['dɪsləkeɪtɪd] , [ðə; ði] [mɪ'dʌlə] [spai'nɑːlis] ,
The **sixth** **and** **seventh** **vertebra** **colli** **were** **dislocated** **,** **the** **medulla** **spinalis** **,**
这 第六 和 第七 椎骨 柯利 是 脱臼 , 这 延髓 棘肌 ,
[ɪk'stɜːrnəli] , [wʌz; wəz][ʌn'ɪndʒərd] ;
externally **,** **was** **uninjured** **;**
外部 , 曾是 未受伤 ;

第六、七颈椎脱位，脊髓外侧未受伤；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ɪts] ['sʌbstəns] , [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [pɑːrt] ,
but **in** **the** **centre** **of** **its** **substance** **,** **just** **at** **that** **part** **,**
但 在 这 中心 的 它是 物质 , 只是 在 那 部分 ,

但在其本质的核心，就在那个部分，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊ'ægjələm][ʌv; əv] [blʌd] ['nɪrli] [tuː] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] . [-]

there	was	a	coagulum	of	blood	nearly	two	inches	in	length	.	[	14	]
那里	曾是	一个	凝块	的	血	几乎	二	英寸	在	长度	.	[	-	]

血块长约两英寸。[14]

[ðə; ðɪ]['sev(ə)nθ] ['vɜːrtɪbrə] ['koʊli][wʌz; wəz] ['frækʧərd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɪ'dʌlə] [spaɪ'nɑːlɪs] ['pæsɪŋ]

The	seventh	vertebra	colli	was	fractured	,	and	the	medulla	spinalis	passing
这	第七	椎骨	柯利	曾是	破碎的	,	和	这	延髓	棘肌	通过

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz]['læsəreɪtɪd][ænd; ənd] [kəm'prest] . [-]

through	it	,	was	lacerated	and	compressed	.	[	15	]
通过	它	,	曾是	撕裂	和	压缩	.	[	-	]

第七颈椎骨折，穿过该颈椎的脊髓被撕裂和压迫。[15]

[ðə; ðɪ]['spaɪn(ə)l] ['mæroʊ] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][kə'næl][ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɪksθ] ['vɜːrtɪbrə] ['dɔrsi] ,

The	spinal	marrow	,	within	the	canal	of	the	sixth	vertebra	dorsi	,
这	脊	骨髓	,	之内	这	运河	的	这	第六	椎骨	背部	,

脊髓骨髓位于第六背椎椎管内，

[wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [bɔːl] .

was	completely	destroyed	by	a	musket	ball	.
曾是	完全地	损毁	经过	一个	滑膛枪	球	.

被一颗火枪子弹彻底摧毁了。

[ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n] [lɪvd] [fɔːr] [deɪz] . [-]

The	person	lived	four	days	.	[	16	]
这	人	居住地	四	天	.	[	-	]

该人活了四天。[16]

[kɔːrk] , [wɪʧ] [hæz; həz] [bɪn] [ˌhɪðər'tuː] [nɪ'glektɪd] , [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ə'proʊpriət] [tuː; tə]

Cork	,	which	has	been	hitherto	neglected	,	appears	to	be	very	appropriate	to
软木	,	哪个	有	到过	迄今为止	被忽视的	,	出现	到	是	非常	合适的	到

[ðɪs] ['pɜːrpəs] .

this	purpose	.
这	目的	.

此前一直被忽视的软木，似乎非常适合这种用途。

[ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] ['laɪtnəs] , ['sɔːftnəs] , [ˌiːlæ'stɪsəti][ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['fɜːrmnəs] ;

It	possesses	lightness	,	softness	,	elasticity	and	sufficient	firmness	;
它	拥有	亮度	,	柔软	,	弹性	和	充足的	硬度	;

它具有轻盈、柔软、有弹性和足够的韧性；

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːlsoʊ]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['redɪli] ['fæʃnd] [tuː; tə]['eni] [kən'viːniənt] [fɔːrm] .

and	is	also	capable	of	being	readily	fashioned	to	any	convenient	form	.
和	是	还	有能力的	的	存在	容易	造型	到	任何	方便的	形式	.

而且还可以很容易地被制成任何方便的形状。

[ðə; ðɪ][fɔːrm] [wɪʧ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wʊd] [biː; bi][best] [ə'dæptɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ][pɑːrt] , [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]

The	form	which	it	seems	would	be	best	adapted	to	the	part	,	is	that	of	an
这	形式	哪个	它	似乎	会	是	最好的	改编	到	这	部分	,	是	那	的	一个

['ɑːmənd] ,

almond	,
杏仁	,

最适合这个部位的形状似乎是杏仁状。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ðɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [biːn] [kɔːld] ['skɑːrlət] [biːn] ;

or	of	the	variety	of	bean	called	scarlet	bean	;
或者	的	这	种类	的	豆	称为	猩红	豆	;

或者是指一种叫做红豆的豆类；

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

but	at	least	an	inch	and	a	half	in	length	.
但	在	至少	一个	英寸	和	一个	一半	在	长度	.

但至少有一英寸半长。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神